



ИНСТИТУТ „КОНФУЦИЙ“  
ВТУ „СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ“

CONFUCIUS INSTITUTE AT UNIVERSITY OF VELIKO TURNOVO, BULGARIA

保加利亚大特尔诺沃大学孔子学院

# ГОДИШЕН ДОКЛАД

ЗА ПЕРИОДА ОКТОМВРИ 2024 г. – ОКТОМВРИ 2025 г.

# ANNUAL REPORT

FOR THE PERIOD OCTOBER 2024 – OCTOBER 2025

2024 年 10 月 – 2025 年 10 月年度报告





# СЪДЪРЖАНИЕ

## CONTENTS

### 目录

|                                                                     |     |
|---------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. ВЪВЕДЕНИЕ                                                        |     |
| Profile 大特大学孔子学院简介 .....                                            | 5   |
| 2. КУРСОВЕ И ОБУЧЕНИЯ                                               |     |
| Courses and Trainings 课程和培训 .....                                   | 30  |
| 3. КУЛТУРНИ СЪБИТИЯ                                                 |     |
| Cultural Events 中国文化推广活动 .....                                      | 34  |
| 4. УЧАСТИЯ ВЪВ ФЕСТИВАЛИ                                            |     |
| Participation in Festivals 参加本土文化节 .....                            | 64  |
| 5. КОНКУРСИ И СЪСТЕЗАНИЯ                                            |     |
| Contests and Competitions 中国文化竞赛 .....                              | 74  |
| 6. ОРГАНИЗАЦИЯ НА ЛЕКЦИИ, СЕМИНАРИ И КОНФЕРЕНЦИИ                    |     |
| Organizing Lectures, Seminars and Conferences<br>讲座、研讨会和国际会议 .....  | 82  |
| 7. НАШИТЕ ПАРТНЬОРИ                                                 |     |
| Our Partners 下设教学点城市 .....                                          | 95  |
| 8. ПОСЕЩЕНИЯ                                                        |     |
| Official 接待来访 .....                                                 | 116 |
| 9. УЧАСТИЯ В КОНФЕРЕНЦИИ, СЕМИНАРИ И ОБУЧЕНИЯ                       |     |
| Attending Conference, Seminars and Trainings<br>出席会议、研讨会及培训活动 ..... | 122 |
| 10. МЕДИЙНИ ПУБЛИКАЦИИ                                              |     |
| Media Coverage 媒体聚焦 .....                                           | 132 |







## Институт „Конфуций“ във Великотърновския университет „Св. св. Кирил и Методий“ в периода октомври 2024 – октомври 2025 година

Институт „Конфуций“ във Великотърновския университет (наричан по-долу ИК във ВТУ) е открит на 10 октомври 2012 г. Партньор от китайска страна е Китайският университет по геонауки в гр. Ухан (CUG). При спазване на политиките на Китайската международна образователна фондация (CIEF) и Центъра за езиково обучение и сътрудничество към Министерство на образованието в Китай (CLEC), и под ръководството на Управителния съвет на ИК във ВТУ (наричан по-нататък УС) и Посолството на КНР в България, директорите от българска и китайска страна – доц. д-р Искра Мандова и проф. д-р Дун Юенсин, както и целият екип на ИК във ВТУ си сътрудничиха ползотворно през отчетния период, работиха ефективно и постигнаха забележителни резултати в сферата на преподаването на китайски език, културния обмен, обучението на кадри, академичните изследвания и др.

### 1. Обучение по китайски език

#### 1. Учебни заведения и регистрирани студенти

През изминалата година Институт „Конфуций“ във ВТУ разшири обучението по китайски език в още един град – Пловдив. В периода октомври 2024 – октомври 2025 ИК във ВТУ провежда обучение по китайски език и култура в над 80 образователни институции в 20 общини в България, а именно: Велико Търново, Горна Оряховица, Свищов, Русе, Тутракан, Исперих, Попово, Търговище, Шумен, Варна, Бургас, Ямбол, Сливен, Казанлък, Пловдив, Перник, София, Враца, Челопеч и Елин Пелин (включително с. Гара Елин Пелин, с. Равно поле, с. Мусачево, с. Лесново, с. Габра, с. Нови Хан). В Средно училище „Васил Левски“ – гр. Русе и Първо основно училище „Христо Ботев“ – гр. Търговище към ИК във ВТУ функционират класни стаи „Конфуций“.

Повече от 3000 студенти и ученици са регистрирани в различните курсове, предлагани от ИК през учебната 2024 – 2025 година.

### 2. Преподавателски състав и служители

През учебната 2025 – 2026 година преподавателският и административният състав, работещ към ИК във ВТУ, наброява общо 26 души: 1 български директор, 1 китайски директор, 4 административни служители, 3 чуждестранни учители и 12 преподаватели доброволци, финансирани от китайското правителство, 1 местен доброволец и 4 местни преподаватели.



### 3. Учебни програми

С оглед на натрупания опит, ИК във ВТУ продължава ежегодно да предлага и провежда курсове по китайски език и култура на различни нива, както следва: „Китайски език за деца“, „Китайски език за начинаещи“, „Китайски език за средно напреднали“, „Китайски език за напреднали“, „Подготвителни курсове за HSK/HSKK“, „Кунгфу за деца“, „Тайчи“, „Цигун“ и т.н., и отговоря на индивидуалните образователни потребности на различни типове обучаеми. В същото време китайските учители/доброволци към ИК провеждаха занятия със студентите от различните бакалавърски програми с изучаване на китайски език във Филологическия факултет на ВТУ.

Повечето от дисциплините по китайски са задължителни за специалностите с изучаване на китайски език към катедра „Класически и източни езици и култури“ във ВТУ, както и за учениците в някои паралелки в СУ „Васил Левски“ – Русе, Частно средно училище „Евлоги и Христо Георгиеви“ в гр. София и Професионална гимназия „Васил Левски“ в гр. Исперих. В другите учебни заведения се предлагат като избираеми курсове или занимания по интереси. В учебните заведения, където китайският е задължителен, са разработени учебни програми по езика, а учебните дисциплини към Катедра „Класически и източни езици

и култури“ във ФФ на ВТУ обхващат още изучаването на история и култура, китайска литература, морфология и синтаксис на езика и др.

ИК във ВТУ успя да разгърне и професионалния потенциал на доброволците от Факултета по физическо възпитание на Китайския университет по геонауки (Ухан). За четвърта поредна година в Класна стая „Конфуций“ при СУ „Васил Левски“ – гр. Русе се провежда обучение по традиционния танц на дракона и занятия по китайски бойни изкуства.



#### 4. Качество на обучението

Институт „Конфуций“ във ВТУ отдава голямо значение на качеството на преподаване и обучение, и целият екип полага усилия за подобряване на нивото на владеење на езика на обучаемите и обогатяването на знанията им за китайската култура. Показателни са резултатите от изпитите за придобиване на ниво на китайски език – HSK/HSKK и състезанието „Китайски езиков мост“. През отчетния период са проведени общо 3 изпита за придобиване на международен сертификат за ниво на китайски език – HSK/HSKK (всички присъствени), на които имаше успеваемост от 88,23 % при 102 явили се на HSK и 84,62 % при 13 явили се на HSKK. 90 души преминаха успешно HSK, а HSKK – 11 от явилите се.

Важно е да се отбележи, че учениците и студентите от учебните заведения, които си сътрудничат с ИК във ВТУ, са изключително ентусиазирани да участват в състезанието за владеење на китайски език „Китайски езиков мост“ и всяка година се представят отлично в различните възрастови групи.

В три поредни години, от 2022 до 2024 г., първите места в националните кръгове на състе-

занието за студенти бяха присъждани на възпитаници на Великотърновския университет – Йорана Борисова, Бетиже Акова и Кристияна Донева, като всяка от победителките получи едногодишна „Международна стипендия за учители по китайски език“, осигурена от Центъра за езиково обучение и сътрудничество към Министерство на образованието в КНР. В групата на гимназистите на първо място на националния финал за 2024 г. се класира Рая Попова, ученичка от 10. клас в СУ „Васил Левски“ – Русе, а през 2025 г. – Вероника Георгиева, 10. клас в същото училище с класна стая „Конфуций“ към ВТУ.



#### II. Културни събития и създаване на собствени брандове

Институт „Конфуций“ популяризира собствения си бранд основно чрез поддържането на официалния уебсайт на Института, обновяването на информацията във Фейсбук групата, реклами по радио „Фреш“, както и чрез провеждането на ежегодната Международна научна конференция „Дипломатически, икономически и културни отношения между Китай и страните от Централна и Източна Европа“, публикуването на годишния доклад на Института и на годишното списание *Дипломатически, икономически и културни отношения между Китай и страните от Централна и Източна Европа* и др.





През 2025 г. бяха организирани редица разнообразни културни събития, като представления, изложби, състезания, работилници за китайски занаяти и представители на ИК във ВТУ взеха участие в множество мащабни фестивали, които привлякоха над 200 000 посетители. Някои от тези събития са: отбелязване на 13-ата годишнината на ИК във ВТУ/ Ден на Институт „Конфуций“, Ден на китайския език в ООН, Празник на източноазиатските култури във Велико Търново, Национален конкурс „България и Китай – древни и уникални цивилизации“, Конкурс за превод на името на Петко Хинов, състезанието „Пей с мен на китайски“ в Класна стая „Конфуций“ при СУ „Васил Левски“ – гр. Русе, Седмица на китайското кино в гр. Търговище, Фестивал „Драконови лодки“ в гр. Русе и в район Панчарево, Международен фестивал на маскарадните игри „Сурва“ в гр. Перник, Международен маскараден фестивал „Кукерландия“ в гр. Ямбол, Празник на розата в гр. Казанлък, Международен младежки фестивал на изкуствата „Музите“ в гр. Созопол и др.



### III. Квалификация на преподавателския състав

Квалификацията на преподавателския състав е от изключително значение за дейността на Института. Ежегодно в програмата се предвиждат най-малко две работни срещи с китайските учители и доброволци: отчетна среща за представяне на извършената работа преди тяхното заминаване, и въвеждаща среща за възлагане на работни задачи след пристигането им в България. Тези срещи се провеждат съответно в началото на месец юли и в края на месец септември в Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет.

Отчетната среща в края на учебната година обединява както напускащите страната китайски

учители и доброволци, така и новопостъпващите преподаватели, които участват онлайн от Китай. По този начин се създава ефективна платформа за комуникация, обмен на опит, препоръки и впечатления от преподавателската дейност, както и за изграждане на професионални контакти. Екипът на Института изразява благодарност към завършващите своя мандат преподаватели и активно търси обратна връзка от тях с цел подобряване на работата и развитието на институцията в бъдеще.

При пристигането си новите китайски учители и доброволци участват във въвеждаща среща, на която се запознават с организационния механизъм на работа и с Правилника на Институт „Конфуций“ към ВТУ. По време на срещата им се предоставят основни насоки, свързани с преподавателската им дейност и адаптацията към новата работна и културна среда, което подпомага по-бързото им включване в академичния процес.



През 2017 г. бе подписано споразумение с Пекиния езиков университет за съвместно създаване на Център за обучение и квалификация на преподаватели по китайски език – България. Центърът се ръководи от Институт „Конфуций“ към ВТУ и в него е назначен един служител. Преди пандемията от COVID-19 ИК успя да проведе два семинара за обучение на преподаватели по китайски език, в които участваха местни учители от цяла България, китайски учители и доброволци. Основни лектори в квалификационните курсове са опитни експерти от България и Китай. Съдържанието на обучението е тясно свързано с начина на преподаването на китайски език в България и е насочено към често срещаните ситуации в класната стая. То е от важно значение за усъвършенстването на педагогическите кадри и за успешното



прилагане на обучението по китайски език. В периода след пандемията Центърът за обучение и квалификация на преподаватели по китайски в България постепенно възобнови дейността си.

Използва се всяка възможност за изпращане на учители/доброволци, които да вземат участие в различни програми за обучение на преподаватели, организирани от китайската страна. По време на тези семинари преподавателите посещават лекции на експерти и учени, където активно обменят опит в сферата на преподаването на китайски език с външни учители и се стремят да повишат преподавателската си квалификация, както и способността си да организират и провеждат културни мероприятия.

През 2025 г. българският директор на ИК във ВТУ взе участие в тематичен семинар, проведен в Пекин и Синдзян.

#### **IV. Механизми, правилници и правила за работа**

В ежедневната си работа служителите на ИК на всички нива обменят документация, публикуват известия за различни дейности и споделят снимки за текущи събития и медийно отразяване по имейл, WeChat, Facebook, QQ и др. По важни въпроси се използват приложения като ZOOM или VOOV (Tencent Meeting) за провеждане на видеоконферентни връзки за обсъждане и вземане на решения.

Управителният съвет на Институт „Конфуций“ към ВТУ провежда поне едно заседание всяка година в България или в Китай. За тази година срещата на УС предстои по време на годишната конференция на Институтите в средата на ноември 2025 г., на което членовете от българска и китайска страна ще обсъдят основните въпроси, свързани с работата на Института, както и предложенията за развитие в средносрочен и дългосрочен план.

Вече 13 години ИК във ВТУ развива своите институционални политики и в съответствие с българските закони са утвърдени: Правилник за работата и дейността на Института, критерии за подбор на преподаватели по китайски език и инструкции за безопасност на учители/доброволците по китайски език. По този начин се осигурява институционална гаранция за устойчиво и стабилно развитие на ИК във ВТУ. След присти-

гането си в Института всеки нов китайски учител/доброволец се запознава внимателно с правилата и разпоредбите. В качеството си на звено на ВТУ, Институт „Конфуций“ съхранява важната документация в съответствие с правилниците и работните инструкции на Великотърновския университет. Средствата на Института се превеждат в банковата сметка на ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“ и всички приходи и разходи се управляват стриктно, съобразно разпоредбите и правилата в Университета.

#### **V. Изпълнение на ключови програми**

##### **1. Учебни пособия / учебници**

За да отговорят на индивидуалните потребности на различните групи обучаеми, преподавателите към ИК във ВТУ използват съвременни учебни пособия като *Happy Chinese*, *Chinese Paradise*, *Easy Chinese Learning*, *Learn Chinese with Me*, *Great Wall Chinese*, *Road to Success*, *HSK Standard Course* и др. в преподавателската си дейност.

Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет разполага със специализирана библиотека с фонд от близо 5000 заглавия – речници, учебници, художествена литература и преводи на класически философски текстове. Колекцията включва и издания по история, естетика, бойни изкуства и традиционна китайска медицина, както и електронни ресурси – академични публикации, аудиовизуални материали и интерактивни образователни средства. Голяма част от материалите са двуезични, което улеснява обучението и културното опознаване на Китай. През отчетния период библиотеката беше обогатена с 310 нови заглавия на китайски и български език.

##### **2. Изпит за владение на китайски език: HSK / HSKK**

През декември 2024 г. и през първата половина на 2025 г. Институтът „Конфуций“ организира 3 изпита за придобиване на международен сертификат за ниво на китайски език – HSK/HSKK. На писмения изпит HSK се явиха общо 102 кандидати със средна успеваемост 88,23%, а на устния HSKK – общо 13 души със средна успеваемост 84,62%.

### 3. Състезание за владение на китайски език „Китайски езиков мост“

През май 2025 г., съгласно работния график на отдел „Образование“ към Китайското посолство, Институт „Конфуций“ в София в сътрудничество с Институт „Конфуций“ във Великотърновския университет успешно организираха националните кръгове на 24-ото състезание по китайски език „Китайски езиков мост“ за студенти, 18-ото състезание за ученици от средните училища и 5-ото състезание „Китайски езиков мост“ за ученици от началните и основни училища. На официалното откриване на първото събитие присъства г-жа Уан Мин – временно управляващ Посолството на КНР в България. В състезанието за гимназисти представител на ИК към ВТУ, десетокласничката Вероника Георгиева от Класна стая „Конфуций“ при СУ „Васил Левски“ – Русе, спечели първо място в националния кръг за България.



### 5. Семинари

През пролетта и лятото на 2025 г., със съдействието на Китайското посолство в България, ИК във ВТУ съдейства за изпращането на 3 лекари (2 директори на болници в Община Велико Търново), 2 журналисти (от Нова ТВ и БНР) 3 преподаватели от ВТУ и БДУ и 3 архитекти на семинари в Китай, свързани с професионалните им области.

С подкрепата на Посолството на КНР и Институт „Конфуций“ към ВТУ, петима преподаватели от курса по китайски език в Медицинския университет – Варна участваха в „Международен лагер за иновации в областта на науката и технологиите 2025“, организиран от Пекиния университет по химични технологии от 4 до 20 юли 2025 г.

В периода от 6 до 15 юли 2025 г. 23 ученици от курсовете по китайски език и двама придружаващи учители от Частно училище „Малкият принц“ и Частна профилирана гимназия „Антоан дьо Сент-Екзюпери“ – Варна взеха участие в младежкия летен лагер „Очарованието на водата и медиите, дигиталният Път на коприната“ – 2025, организиран от Политехническият колеж по водни ресурси и електротехника в провинция Гуандун.

През лятото на 2025 г., благодарение на усилията на проф. Дун Юенсин, китайски директор на ИК към ВТУ, близо 30 студенти от ВТУ получиха финансиране за участие в триседмичен стаж с присъствена и дистанционна форма, организиран от Китайския университет по геонауки (Ухан). Освен това, с подкрепата на ИК към ВТУ, през август 2025 г. успешно бе осъществено посещение в Китай на 25-членна делегация, съставена от кметове на няколко български общини и представители на местни образователни институции, които бяха придружени от българския директор на ИК – доц. Искра Мандова.



### 4. Стипендии

През лятото на 2025 г. четирима студенти, препоръчани от Институт „Конфуций“ към ВТУ, успешно кандидатстваха и получиха стипендии за обучение в Китай. Стилиян Панов и Даниела Михова получиха „Международна стипендия за преподаватели по китайски език“ и бяха приети съответно в Китайския университет по геонауки (CUG) и Университета Джъдзян. Мелис Адем бе удостоена със „Стипендия на ректора на CUG“ и започна обучението си в магистърска програма в Ухан. Теодор Вълев спечели стипендия по програмата „Нова синология – съвместна докторска програма между Китай и чужбина“ и започна докторантура в Пекиния езиков университет.



## 6. Международна научна конференция

На 10 и 11 октомври 2025 г. Институт „Конфуций“ във ВТУ проведе XII Международна научна конференция на тема „Дипломатически, икономически и културни отношения между Китай и страните от Централна и Източна Европа“, която отбеляза Световния ден на институтите „Конфуций“ и 76-ата годишнина от установяването на дипломатически отношения между Китай и България. Форумът бе воден от българския директор на ИК във ВТУ доц. д-р Искра Мандова, а слово поднесоха ректорът на Великотърновския университет проф. д-р Димитър Димитров, областният управител на Област Велико Търново – г-жа Юлия Ликоманова-Мутафчиева, зам.-кметът на Велико Търново – г-н Нейко Генчев, Деканът на Филологическия факултет – доц. Полина Цончева и г-н Михаил Миков – Председател на 42-рото Народно събрание на Р България. Извънредният и пълномощен посланик на Китайската народна република в България Н. Пр. г-жа Дай Цинли изпрати поздравителен адрес. На церемонията по откриването на конференцията присъстваха още проф. Дун Юенсин – китайски директор на ИК във ВТУ, г-н Ангел Апостолов – експерт и референт по китайските въпроси в Министерството на образованието и науката, кметове и зам.-кметове на общините Търговище, Чавдар, Перник, Разград и др. гости, сред които проф. Пламен Легкоступ – почетен председател на УС на ИК във ВТУ, проф. д-р Александър Николов – председател на Общото събрание на СУ и зам.-председател на НБС „ВОН“ – КНСБ, директори на училища и повече от 100 експерти и учени от различни университети и академични институции в България и Китай.

## VI. Академични изследвания и постижения

През 2015 г. ИК във ВТУ издаде първия том с доклади от Международната научна конференция на тема „Дипломатически, икономически и културни отношения между Китай и страните от Централна и Източна Европа“. Оттогава докладите от конференцията се публикуват ежегодно, а списанието „Дипломатически, икономически и културни отношения между Китай и страните от Централна и Източна Европа“ е включено в Националния референтен списък и е достъпно на страницата на Института, в CEEOL, Google Scholar, ROAD и пр. Изданието е реферирано и индексирено в международни академични бази данни за безплатен онлайн достъп, като ERIHPLUS, Research Bib, General Impact Factor, Cite Factor, DRJI, ESJI и др.

През 2025 г. ИК във ВТУ публикува 10-ия том на годишното списание. През отчетния период преподаватели и доброволци на Института взеха участие в редица научноизследователски проекти и публикуваха академични статии.

## VII. Отличия и награди

През м. май 2025 г. успешно се проведеха ежегодните състезания за владеење на китайски език „Китайски езиков мост“. Студентите и учениците от Институт „Конфуций“ към ВТУ взеха активно участие и се представиха отлично във всички възрастови групи. В националния кръг на 18-ото издание на състезанието „Китайски езиков мост“ за ученици от средните училища десетокласничката Вероника Георгиева от Класна стая „Конфуций“ при СУ „Васил Левски“ – Русе отново спечели първото място и бе удостоена с едногодишна „Международна стипендия за преподаватели по китайски език“. За първи път тази година в състезанието се включиха и ученици от курсовете по китайски език в Шумен и Сливен. Деветгодишната Николета Йорданова от гр. Шумен впечатли журито със своето изпълнение и спечели трета награда в българския финал на 5-ото издание на състезанието „Китайски мост“ за ученици от основните и началните училища.

Участници от ИК към ВТУ демонстрираха високо ниво и в други конкурси, провеждани през годината, като Конкурса за превод „Петко Хинов“, Националния конкурс на тема: „България и Китай – древни и уникални цивилизации“ и др., като спечелиха множество отличия на различни нива.





### VIII. Външно сътрудничество и обществено признание

От създаването си през 2012 г. Институт „Конфуций“ във ВТУ поддържа постоянни контакти с отделите във Великотърновския университет и в Китайския университет по геонауки (Ухан). Институт „Конфуций“ във ВТУ се вписва добре в българската общност не само във Велико Търново, но и в други населени места, поддържа хармонични отношения с всички звена на ВТУ и успешно осъществява дългосрочно ползотворно сътрудничество с десетки общини и редица училища, детски градини, младежки центрове и др. институции в различни градове в страната. Едновременно с това Институтът съдейства за осигуряване на кадри за извършване на преводачески услуги в някои местни предприятия.

По непълни данни през отчетния период различните дейности и постижения на Институт „Конфуций“ във ВТУ имат повече от 300 онлайн и печатни медийни отразявания на китайски, английски и български от китайски и чуждестранни медии, като информационна агенция Синхуа, China Government Network, China State Council News, People's Daily Online, Global Times, Phoenix News, вестник „Китай днес“, Българска национална телевизия, Българско национално радио и др., както и от Китайския университет по геонауки (Ухан) и Посолството на КНР в България на техните официални уебсайтове.

### Confucius Institute at University of Veliko Tarnovo in the period October 2024 – October 2025

The Confucius Institute at *St. Cyril and St. Methodius* University of Veliko Tarnovo (hereinafter referred to as the “CIUVT”) was established in October 2012 in partnership with China University of Geosciences (Wuhan) (hereinafter referred to as the “CUG”). In 2025, in compliance with the work policies of the Chinese International Education Foundation (hereinafter referred to as the “CIEF”) and the Center for Language Education and Cooperation of the Ministry of Education of China (hereinafter referred to as the “CLEC”), the Bulgarian Director Assoc. prof. Dr. Iskra Mandova and the Chinese Director Prof. Dong Yuanxing cooperated fruitfully, and led all colleagues of the CI to unite as one and strive for progress. Under the proper supervision of the Board of Advisors of CIUVT and with the joint support of UVT, CUG and the Chinese Embassy in Bulgaria, the work of the CI was vigorously carried out, and has made remarkable achievements in different fields of Chinese teaching, cultural dissemination, talent training, academic research and so on.

#### I. Chinese Teaching

##### 1. Teaching sites and registered students

In 2025, CIUVT set up teaching sites in 1 new city – Plovdiv. During the reported period, the CI conducted Chinese language and culture courses in more than 80 teaching sites located in 20 municipalities, namely Veliko Tarnovo, Gorna Oryahovitsa, Svishtov, Ruse, Tutrakan, Ispirih, Popovo, Targovishte, Shumen, Varna, Burgas, Yambol, Sliven, Kazanlak, Plovdiv, Pernik, Sofia, Vratsa, Chelopech and Elin Pelin (including the villages Gara Elin Pelin, Ravno pole,





Musachevo, Lesново, Gabra and Novi Han). “Vasil Levski” Secondary School in Ruse and Hristo Botev First Primary School in Targovishte are the two Confucius Classrooms affiliated to CIUVT.

Over 3,000 students registered for various courses offered by the CI in the 2024-2025 school year.



## 2. Faculty and Staff

In the 2025-2026 school year, CIUVT has a total of 26 faculty members: 1 Bulgarian Director, 1 Chinese Director, 4 administrative staff; 3 Chinese government-sponsored expatriate teachers, 12 Chinese government-sponsored expatriate teacher volunteers, 1 local overseas volunteer, and 4 local teachers.

## 3. Curriculum system

After years of exploration, CIUVT has opened Chinese language and culture courses of multiple categories and levels, including “Chinese for Children”, “Chinese for Beginners”, “Intermediate Chinese”, “HSK/HSKK Tutorial”, “Tai Chi”, “Qi Gong”, etc., so as to meet the individualized learning needs of different types of learners. At the same time, Chinese teachers/volunteers of the CI also undertake a number of courses for Chinese-related majors at the Faculty of Modern Languages of UVT.

Chinese courses are compulsory for Chinese-related majors at the Department of Classical and Eastern Languages and Cultures of UVT, as well as for students of some grades at “Vasil Levski” Secondary School in Ruse, Private Chinese Language School “Evlogi and Hristo Georgievi” in Sofia, and “Vasil Levski” Vocational School in Ispirih. At other teaching sites, they are offered as elective courses.

In those institutions where Chinese is a compulsory course, they have their own Chinese curriculum system. For example, courses of the Department of Classical and Eastern Languages and Cultures of UVT cover Chinese language, Chinese history and culture, Chinese literature, Morphology, Syntax, etc.

In addition, CIUVT has given full play to the professional expertise of volunteers from the School of Physical Education of CUG and opened a course of dragon dance and Chinese martial arts classes in the Confucius Classroom at “Vasil Levski” Secondary School in Ruse.



## 4. Teaching quality

CIUVT attaches great importance to teaching quality and the whole team does their best to improve students’ Chinese language proficiency and Chinese culture literacy. To some extent, the effect is reflected in the Chinese Proficiency Test (HSK/HSKK) and the “Chinese Bridge” competition. During the reported period the Confucius Institute organized three exams for obtaining the international Chinese language proficiency certificates – HSK and HSKK. A total of 102 candidates took the written HSK exam, achieving an average success rate of 88.23%, while 13 candidates took the oral HSKK exam, with an average success rate of 84.62%.

On the other hand, the teaching sites affiliated to CIUVT have always been very enthusiastic about participating in the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competition, and they have always performed outstandingly in the competition of each group every year.

From 2022 to 2024, CIUVT won the championship in the Bulgarian finals of the college group for three consecutive years. The winners were Yoana Borisova, Betizhe Okova and Kristiana Doneva



from UVT, and CLEC awarded each of them one-year “International Chinese Teacher Scholarship”. For the group of secondary school students, the champions of the 2024 and 2025 Bulgarian final were also contestants from CIUVT – Raya Popova and Veronika Georgieva, grade-10 girls of the Confucius Classroom at “Vasil Levski” Secondary School in Ruse, won the first place respectively in the two consecutive years.



## II. Cultural Events and Brand Building

CIUVT builds its brand image mainly by means of the construction of its official website, the update of its Facebook group, the promotion of the CI via Radio Fresh, as well as by holding the annual international academic conference on “Diplomatic, Economic and Cultural Relations between China and Countries in Central and Eastern Europe”, by publishing the *Annual Report of CIUVT*, and the yearly journal *Diplomatic, Economic and Cultural Relations between China and Countries in Central and Eastern Europe*, etc.

On specific days such as traditional Chinese festivals, UN Chinese Language Day, Global Confucius Institute Day, and the anniversary of the founding of CIUVT, culture workshops, art exhibitions, photography exhibitions, Chinese Film Festival, Chinese Culture Week etc. are organized through cooperation with local governments, schools, youth centers, China Friendship Associations and other institutions. At the same time, the CI also takes an active part in some large-scale local culture and art festivals in Bulgaria. In addition, we maintain close contact with the Bulgarian newspaper *China Today*, the Bulgarian National Television, Bulgarian national radio and other media. Influence of the CI could reach the local community through their timely reports about the major activities of the CI.

In 2025, CIUVT organized a wide variety of cultural events, including performances, exhibitions, competitions, Chinese culture workshops, and participated in quite a number of large-scale local culture festivals, which attracted more than 200,000 audience. Major/brand events among them include: 13th Anniversary Celebration of CIUVT/Confucius Institute Day, International Chinese Language Day, “East Asian Cultures Festival” in Veliko Tarnovo, “China and Bulgaria: Ancient and Unique Civilizations” – Themed Calligraphy/Painting and Creation Competition and Exhibition, “Petko Hinov” Chinese-Bulgarian Translation Competition, Chinese Singing Competition of the Confucius Classroom at “Vasil Levski” Secondary School in Ruse, Chinese Film Week in Targovishte, Chinese Film Screening in Burgas, Duanwu Dragon Boat Culture Festival in Ruse and Pancharevo, International Mask Festival in Yambol, Rose Festival in Kazanlak, International Youth Art Festival in Sozopol, etc.



## III. Cultivation of Teaching Staff

CIUVT attaches great importance to the cultivation of teaching staff. Every year, a “Leave-office Work Summary Meeting” and a “Take-office Work Assignment Meeting” are budgeted for Chinese teachers/volunteers in the CI’s annual program. The two meetings are held respectively at the beginning of July and the end of September at the CI headquarters in Veliko Tarnovo.

The “Leave-office Work Summary Meeting”, aiming to express the CI’s cordial care for outgoing Chinese teachers/volunteers, also invites designated Chinese teachers/volunteers who are still in China to participate online, which sets up a good communication platform for both old and new teachers. Those who are about to resign can talk freely about gains and

losses during their tenure, share experiences and lessons in the teaching process, and pass on their experience to the incoming candidates, while the designated candidate can take advantage of this meeting to get in contact with his/her predecessor and seek advices. Whether for the veterans or for the candidates, the meeting will be of great benefit for them to better serve the international education of Chinese language and the dissemination of Chinese culture in their future career. And it also provides valuable reference for the CI to improve its work in the future.

The “Take-office Work Assignment Meeting” is designed to allow newly-arrived Chinese teachers/volunteers to understand the working mechanism and rules/regulations of the CI, to get certain perceptual knowledge about the local working environment, and to listen to the experience and lessons of their predecessors as for living and working in Bulgaria. It will be helpful for them to assume their roles sooner and better fulfill their mission in teaching Chinese and disseminating Chinese culture.

In 2017, UVT signed an agreement with Beijing Language and Culture University to jointly establish the Center of Training and qualification for Chinese Language Teachers – Bulgaria. The “Center” is specially equipped with one staff member and is operated by CIUVT. Before COVID-19 epidemic, the CI had held Chinese teacher training classes based on the “Center”. Local teachers from all over Bulgaria, Chinese government-sponsored teachers/volunteers and local overseas volunteers participated in the training. Key lecturers for the training in the “Center” are experienced local Chinese teachers in Bulgaria and experts from China. The training content is closely related to the status quo of Chinese teaching in Bulgaria and is highly targeted at the common classroom situations. It is of great significance for the cultivation of teaching staff and for the successful implementation of Chinese education. In February 2024, CIUVT organized a training class with the support of CIEF. And according to the work schedule, a new session of training is planned to be held before the Christmas holiday this year.

Moreover, CIUVT seizes every opportunity to arrange Chinese teachers/volunteers to participate in various teacher training programs organized by the Chinese side. They are required to listen carefully to the supervision of experts and scholars, seriously

exchange Chinese teaching experience with external teachers, and strive to enhance their teaching competence and ability to organize and carry out cultural activities so as to effectively improve the teaching quality. In 2025, the Bulgarian Director of the Confucius Institute, Assoc. Prof. Dr. Iskra Mandova, made a special trip to China to participate in a thematic seminar held in Beijing and Xinjiang.

#### **IV. Operation Mechanism, Rules and Regulations**

In daily work, CIUVT staff at all levels usually transfer files, post notifications of various activities, and share event pictures and media reports by means of Email, WeChat, Facebook, QQ, etc. For important matters, apps such as ZOOM or VOOV (Tencent Meeting) are used to hold video conferences for discussion and decision-making.

The Board of Advisors of CIUVT holds at least one meeting annually, either in Bulgaria or in China. In 2025, the Board meeting is scheduled to take place during the World Chinese Language Conference in mid-November. During this session, the Bulgarian and Chinese members will discuss key issues concerning the CI’s operations, and put forward proposals for its medium-and-long-term development.

In 13 years of development, CIUVT has made continuous progress in the construction of institutional policies, and has promulgated the “Charter and Management Regulations of CIUVT”, “Criteria for Selection of Chinese Language Teachers/Volunteers for CIUVT”, “Safety Proposal and Plan for Chinese Teachers/Volunteers at CIUVT”, etc. These rules and regulations, aiming at modeling the organizational structure and the work procedure of the CI as well as the staff behavior, are in line with the school regulations of UVT and relevant Bulgarian laws. They provide institutional guarantee for sustainable and stable development of the CI. All the Chinese teachers/volunteers are expected to read the text carefully, get familiarized with relevant content, and strictly abide by the rules and regulations as required.

As a special unit of UVT, the CI archives important files in line with UVT rules. The funds of the CI are annexed to the bank account of UVT, and all the CI finances are also strictly administered in accordance with relevant UVT regulations.



## V. Implementation of Key Projects

### 1. Chinese textbooks

In order to meet the personalized learning needs of different types of learners, teachers at CIUVT teach students according to their aptitude, and make good use of textbooks such as *Happy Chinese*, *Chinese Paradise*, *Easy Chinese Learning*, *Learn Chinese with Me*, *Great Wall Chinese*, *Road to Success*, *HSK Standard Course* and some other teaching materials in daily teaching activities.

The Confucius Institute at Veliko Tarnovo University maintains a specialized library with a collection of nearly 5,000 titles, including dictionaries, textbooks, works of fiction, and translations of classical philosophical texts. The collection also features materials on history, aesthetics, martial arts, and traditional Chinese medicine, along with electronic resources such as academic publications, audiovisual materials, and interactive educational tools. A large portion of the materials are bilingual, facilitating both language learning and deeper cultural understanding of China. During the reporting period, the library was enriched with 310 new titles in Chinese and Bulgarian.

### 2. Chinese Proficiency Test: HSK/HSKK

In December 2024 and during the first half of 2025, the Confucius Institute organized three examinations for obtaining the international Chinese language proficiency certificates – HSK and HSKK. A total of 102 candidates took the written HSK exams, achieving an average success rate of 88.23%, while 13 candidates took the oral HSKK exams, with an average success rate of 84.62%.

### 3. “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competition

In May 2025, according to the work schedule of the Education Department of the Chinese Embassy in Bulgaria, Confucius Institute in Sofia, in collaboration with CIUVT, successfully held the Bulgarian finals of the 24th “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competition for Foreign College Students, the 18th “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competition for Foreign Secondary School

Students, and the 5th “Chinese Bridge” Chinese Show for Foreign Primary School Students. Ms. Wang Ming – Charge d’Affaires of the Embassy of the People’s Republic of China, attended the competition in person. In the competition of the secondary school group, a contestant from CIUVT, Veronika Georgieva, who is a grade-10 girl of the Confucius Classroom at “Vasil Levski” Secondary School in Ruse, won the Bulgarian national championship.



### 4. Scholarships

In the summer of 2025, four students recommended by CIUVT successfully applied for the scholarship to study in China. Stilyan Panov and Daniela Mihova were awarded the “International Chinese Teacher Scholarship” and were respectively admitted to CUG and Zhejiang University. Melis Adem received the “CUG President Scholarship” and has begun her master’s study in Wuhan. And Teodor Valev won the “New Sinology Program – Sino-Foreign Joint PhD Program Scholarship” and has begun his doctoral study in Beijing Language and Culture University.

### 5. Summer camps and seminars

During the spring and summer of 2025, with the kind assistance of the Chinese Embassy in Bulgaria, CIUVT facilitated the participation of three medical doctors (including two hospital directors from the Municipality of Veliko Tarnovo), two journalists (representing Nova TV and the Bulgarian National Radio), and two architects, in professional seminars held in China, corresponding to their respective fields of expertise.

From July 4 to 20, also with the help of the Chinese Embassy and CIUVT, five faculty members from the Chinese language class at Medical University Varna were able to participate in the “2025 International Science and Technology Innovation Camp” organized by Beijing University of Chemical Technology.

And From July 6 to 15, twenty-three students of the Chinese language classes and 2 accompanying teachers from Private Language School “Little Prince” and Private

Specialized High School “Antoine de Saint-Exupéry” in Varna fruitfully participated in the “Water Charm Media, Digital Silk Road” 2025 Bulgarian Youth Summer Camp, which was organized by Guangdong Polytechnic of Water Resources and Electric Engineering.

Also in the summer of 2025, thanks to the efforts of Prof. Dong Yuanxing, the Chinese Director of CIUVT, around 30 UVT students received sponsorships for a three-week on-and-off-campus internship organized by China University of Geosciences (Wuhan).

In addition, with the assistance of CIUVT, a 25-member delegation successfully visited China in August 2025. The delegation consisted of mayors from several Bulgarian municipalities and representatives of local educational institutions, accompanied by the Bulgarian Director of the Confucius Institute, Assoc. Prof. Iskra Mandova.

#### 6. International academic conference

From October 10 to 11, 2025, CIUVT held the 12th International Academic Conference on “Diplomatic, Economic and Cultural Relations between China and Countries in Central and Eastern Europe” to celebrate the Confucius Institute Day and the 76th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Bulgaria. The forum was chaired by Assoc. Prof. Dr. Iskra Mandova, Bulgarian Director of CIUVT. Addresses were delivered by Prof. Dr. Dimitar Dimitrov, Rector of Veliko Tarnovo University; Mrs. Yulia Likomanova-Mutafchieva, Governor of Veliko Tarnovo Region; Mr. Neyko Genchev, Deputy Mayor of Veliko Tarnovo; Assoc. Prof. Polina Tsontcheva, Dean of the Faculty of Modern Languages of UVT; and Mr. Mihail Mikov, Chairperson of the 42nd National Assembly of the Republic of Bulgaria.

H.E. Mrs. Dai Qingli, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People’s Republic of China to the Republic of Bulgaria, sent a congratulatory address on the occasion.

The opening ceremony of the conference was also attended by Prof. Dong Yuanxing, Chinese Director of CIUVT; Mr. Angel Apostolov, Expert and Chinese Affairs Officer at the Ministry of Education and Science; mayors and deputy mayors of the municipalities of Targovishte, Chavdar, Pernik, Razgrad, and others; as well as distinguished guests

including Prof. Plamen Legkostup, Honorary Chair of the CI Board of Adviors; Prof. Dr. Aleksandar Nikolov, Chair of the General Assembly of Sofia University and Deputy Chair of the Higher Education Branch of the Confederation of Independent Trade Unions in Bulgaria. The event brought together more than 100 experts and scholars from various universities and academic institutions in Bulgaria and China.



#### VI. Academic Engagements and Achievements

In 2015, CIUVT published the first volume of papers collected from its academic symposium on diplomatic relations between China and CEE countries. Since then, one volume of the journal entitled *Diplomatic, Economic and Cultural Relations between China and Central and Eastern European Countries* has been published each year with proceedings of the International Academic Conference on “Diplomatic, Economic, and Cultural Relations between China and Central and Eastern European Countries”. Currently, the journal has been

included in the *National Reference List of Bulgaria* and can be accessed online through *CEEOL*, *ROAD*, *Google Scholar*, as well as indexed and referenced in other international academic databases such as *ERIH PLUS*, *ResearchBib*, *GeneralImpactFactor*, *CiteFactor*, *DRJI*, *ESJI*, etc.

In 2025, CIUVT published the 10th volume of the yearly journal. Apart from this, during the reported period teachers and volunteers of the CI were engaged in a number of research projects and have published several academic papers.

### VII. Honors and Awards

In May 2025, the annual “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions were successfully held. Students from CIUVT participated enthusiastically with outstanding performance in the competition of each group. In the Bulgarian Final of the 18th “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competition for Foreign Secondary School Students, Veronika Georgieva, a 10th-grade girl of the Confucius Classroom at “Vasil Levski” Secondary School in Ruse, once again won the national championship and was awarded a one-year “International Chinese Teacher Scholarship”. And for the first time, students from the Chinese classes in Shumen and Sliven also took part in the competition this year. Nikoleta Yordanova, a 9-year little girl from Shumen, impressed all the judges with her outstanding performance, and won third prize in the Bulgarian Final of the 5th “Chinese Bridge” Chinese Show for Foreign Primary School Students.

What’s more, in this year’s “Petko Hinov” Bulgarian-Chinese Translation Competition, “China and Bulgaria: Ancient and Unique Civilizations” – Themed Calligraphy/Painting and Creation Competition, etc., contestants from CIUVT also demonstrated their strong capabilities, winning many awards of various types and levels.

### VIII. External Cooperation and Social Recognition

Since its establishment in 2012, CIUVT has been in close contact with both UVT and CUG for more than 13 years. With the joint support of the two partner universities, the work of the CI has been progressing smoothly. Whenever a major

event is to be held, UVT leaders usually will spare the time to participate, and also CUG is always there ready to lend a helping hand.

CIUVT is well-integrated in the Bulgarian community, not only in Veliko Tarnovo but also in many other cities and towns. It boasts of harmonious working relationship with all the faculties of UVT, and has successfully implemented long-term fruitful cooperation with more than a dozen municipalities, and with schools, kindergartens, youth centers, China Friendship Associations, etc. in different cities as well. At the same time, we also provide language services for some local enterprises within our capabilities. Therefore, the CI enjoys high degree of recognition in the minds of local officials and citizens.

According to incomplete statistics, throughout the reported period, the various activities and achievements of CIUVT yielded more than 300 online and offline media coverage in Chinese, English, and Bulgarian by Chinese and foreign media, such as Xinhua News Agency, China Government Network, China State Council News, People’s Daily Online, Global Times, Phoenix News, Bulgarian newspaper *China Today*, Bulgarian National Television, Radio Bulgaria etc., as well as by CUG and the Chinese Embassy in Bulgaria in their official websites. And this from another perspective also reflects that the work of CIUVT has received widespread social recognition.





## 大特尔诺沃大学孔子学院2025年发展概况

保加利亚大特尔诺沃大学孔子学院（以下简称“大特大学孔子学院”）成立于2012年10月，中国的合作伙伴是中国地质大学（武汉）。2025年，遵照中国国际中文教育基金会和教育部中外语言交流合作中心的工作方针，在大特大学孔子学院理事会正确指导下，在大特尔诺沃大学、中国地质大学和中国驻保加利亚大使馆共同支持下，保方院长伊丝克拉·曼多娃博士和中方院长董元兴教授精诚合作，带领大特大学孔子学院全体同仁齐心协力，奋发图强。孔院各项工作蓬勃开展，欣欣向荣，在汉语教学、文化传播、人才培养、学术研究等方面成绩斐然，可圈可点。

### 一、中文教学开展情况

#### 1. 办学规模

2025年，大特大学孔子学院拓展新教学点城市1个——普罗夫迪夫，共计在20个城镇80多个教学点开设了汉语课和中国文化课。这20个城市遍布保加利亚各地，分别是：大特尔诺沃、戈尔纳、斯维什托夫、鲁塞、图特拉坎、伊斯伯里赫、波波沃、特尔戈维什特、舒门、瓦尔纳、布尔加斯、扬波尔、斯利文、卡赞勒克、普罗夫迪夫、佩尔尼克、索非亚、弗拉察、埃林·佩林和切洛佩奇。其中，鲁塞市瓦西尔·列夫斯基中学、特尔戈维什特市赫里斯托·波特夫小学是大特大学孔子学院的两个下设孔子课堂。2024-2025学年孔院各教学点课程注册学员3000余人。



#### 3. 课程体系

经过长期探索，大特大学孔子学院开设了多门类、多级别的汉语语言及中国文化课程，包括：《少儿汉语》、《初级汉语》、《中级汉语》、《HSK/HSKK辅导》、《太极》、《气功》等，尽最大可能满足了不同类型学习者的个性化学习需求。同时，大特大学孔子学院汉语教师/志愿者还承担了大特大学语言学院中文相关专业的部分课程。

汉语课程在大特大学古典与东方语言文化系中文相关专业，以及鲁塞市瓦西尔·列夫斯基中学、索非亚市“爱格”私立中文学校、伊斯伯里赫市瓦西尔·列夫斯基职业学校的部分年级是必修课；在其他教学点为选修课。在这些汉语作为必修课的学校，有自己的中文课程体系，如：大特大学古典与东方语言文化系的课程涵盖汉语语言、中国文化、中国历史、中国文学、形态学、句法学等。

此外，大特大学孔子学院充分发挥来自中国地质大学（武汉）体育学院的志愿者专业特长，在鲁塞市瓦西尔·列夫斯基中学孔子课堂开设了舞龙文化课和中国武术课。



#### 2. 教职工队伍

2025~2026学年，大特大学孔子学院共有各类教职员26人。其中，保方院长1人，中方院长1人，孔院行政办公人员4人；中方公派教师3人，中方外派志愿者12人，本地海外志愿者1人，本土教师4人。



#### 4. 教学质量

大特大学孔子学院十分注重教学质量，孔院领导和教师们经常想方设法提高学生的汉语水平和文化素养，其效果某程度上在汉语水平考试和“汉语桥”比赛中得以体现。本报告期内，孔院组织HSK/HSKK考试三场，其中HSK笔试考生102人次，平均通过率为88.23%；HSKK口试13人次，平均通过率为84.62%。

在历年“汉语桥”中文比赛中，大特大学孔子学院下设教学点参赛热情都很高，每年在各分组比赛中都有出色的表现。从2022到2024年，大特大学孔子学院蝉联三届“汉语桥”中文比赛保加利亚赛区决赛大学组冠军，获奖选手分别是来自大特尔诺沃大学的安茹玉(Yoana Borisova)、贝甜(Betizhe Okova)和蕊思(Kristiana Doneva)同学，语合中心分别向她们颁发了一年期“国际中文教师奖学金”。而且，在中学组的比赛中，2024和2025年保加利亚赛区决赛冠军同样也是大特大学孔子学院选手，来自鲁塞市瓦西尔·列夫斯基中学孔子课堂10年級的莱雅(Raya Popova)同学和妮卡(Veronika Georgieva)同学连续两年先后过关斩将，勇夺第一。



## 二、文化活动及品牌建设情况

大特大学孔子学院日常主要是通过孔子学院官网建设、孔子学院Facebook更新、Radio Fresh平台宣传、召开年度“中国与中东欧政治、经济、文化关系”国际学术研讨会以及出版《孔子学院年度报告》、《中国与中东欧政治、经济、文化关系》会刊等手段打造孔院的品牌形象。

在中国传统节日、联合国中文日、全球孔子学院日及大特大学孔子学院成立周年日等特定日子，则通过与当地政府、当地学校、青少年中心、中国友协等机构合作，采取举办工作坊、画展、摄影展、中国电影展、中国文化周等方式，大力宣传中国文化。同时，积极参加保加利亚本土的一些大型文化艺术节。并且，与保加利亚China Today报、保加利亚国家电视台、保加利亚国家广播电台等传媒保持密切联系，及时报道孔子学院的重大活动，扩大孔子学院影响力。

2025年，大特大学孔子学院举办、参加各类文化活动数十场，受众20多万人次。包括：演出、展览、各类比赛、中华文化工作坊，以及一些大型本土文化

艺术节等。其中，重大/品牌活动包括：大特大学孔子学院建院13周年庆典/大特大学孔子学院日、国际中文日、大特尔诺沃“东亚文化节”、“中国与保加利亚：古老独特的文明”书画创作大赛及展览、“汉语桥”中文比赛保加利亚赛区决赛、“韩裴(Petko Hinov)”中保翻译比赛、鲁塞瓦西尔·列夫斯基中学孔子课堂中文歌唱比赛、特尔戈维什特中国电影周、布尔加斯中国电影展映、鲁塞市中国新年音乐会、特尔戈维什特市中国新年音乐会、端午龙舟文化节、扬波尔国际面具节、卡赞勒克玫瑰节、索佐波尔国际青年艺术节等。



## 三、师资队伍建设情况

大特大学孔子学院十分重视师资队伍建设，每年年度项目都安排有汉语教师/志愿者“离任工作总结交流会”和“上任工作安排布置会”。两会分别于每年7月初和9月底在大特大学孔子学院本部召开。“离任工作总结交流会”旨在体现孔院对离任汉语教师/志愿者的亲切关怀，同时安排尚在中国的候任汉语教师/志愿者线上参加会议，为新老教师搭建了一个很好的交流平台。即将离任者可以畅谈任职期间的得失感想，分享教学过程中的经验教训，为候任者传经送宝。候任者可以通过会议与前任对接，向前任请教。无论对新教师还是老教师来说，会议对他们将来更好的服务汉语国际教育和中国文化传播都大有裨益，同时也为孔院今后改进工作提供了宝贵的借鉴。

“上任工作安排布置会”则旨在让新到任的汉语教师/志愿者了解孔院的工作机制及规章制度，认识本地的工作环境，听取前人在保加利亚生活和工作中的经验教训，从而帮助他们尽快进入角色，更好的履行教授汉语、传播中国文化的职责。

2017年，大特尔诺沃大学与北京语言大学签订协议，合作成立了保加利亚汉语教师培训中心。“中心”专门配备有1名工作人员，设在大特大学孔子学



院运营。疫情之前，大特大学孔子学院曾依托“中心”举办过汉语教师培训班，来自保加利亚各地的本土教师、中方公派教师及外派汉语教师志愿者参加了培训。培训班主讲教师由保加利亚经验丰富的资深本土汉语教师和来自中国的主讲专家担任。培训内容紧密联系实际，密切结合保加利亚汉语教学现状及普遍存在的课堂情形，有较强的针对性，对教师队伍建设及汉语教学的顺利开展具有重要意义。2024年2月，大特大学孔子学院在语合中心的支持下已举办培训班一期。根据工作安排，2025年新一轮培训拟于圣诞假期之前开班。

除此之外，大特大学孔子学院坚持抓住每一次机会，安排汉语教师/志愿者参加中方组织举办的各类教师培训项目。要求他们认真聆听专家学者们的指导，积极与外界教师切磋中文教学经验，切实提升自己的教学水平及组织开展文化活动的的能力，努力提高教学质量。2025年，孔子学院保方院长伊丝克拉·曼多娃副教授专程前往中国参加了在北京和新疆举办的专题研讨会。

#### 四、运营机制及制度建设情况

在日常工作中，大特大学孔子学院各级工作人员通常通过Email、WeChat、Facebook、QQ之类的软件，传递文件，发布各种活动的通知，分享活动图片和媒体报道。重大事项则借助ZOOM或腾讯会议平台，召开视频会议进行研讨再做决定。

大特大学孔子学院理事会每年至少会召开一次正式会议，或是在保加利亚或是在中国，2025年理事会拟于11月中旬北京世界中文大会期间举行。届时，中保双方理事将针对孔子学院运营过程中的关键问题深入讨论，并就孔子学院的中长期发展提出建议。

经过13年的建设和发展，大特大学孔子学院在制度建设方面不断进步，出台了《大特尔诺沃大学孔子学院章程与管理规定》、《大特尔诺沃大学孔子学院汉语教师/志愿者选拔标准》、《大特尔诺沃大学孔子学院汉语教师/志愿者安全预案》等政策性文件。这些规章制度旨在规范孔子学院的组织架构、办事程序以及员工的行为举止，符合大特大学的校规及保加利亚相关法律规定，为孔子学院可持续性稳定发展提供了制度保障。每一位汉语教师/志愿者都需要仔细阅读并熟知相关内容，并按要求切实做到遵规守约。

作为大特尔诺沃大学的一个特殊组成部分，大特大学孔子学院的档案按照大特大学的规章制度进行管理。孔子学院经费挂靠大特大学银行账户，所有财务均严格遵照大特大学的相关规章制度执行。

#### 五、重点项目实施情况

##### 1. 中文教材

为了满足不同类型学习者的个性化学习需求，大特大学孔子学院教师因材施教，在教学活动中使用了《快乐汉语》、《汉语乐园》、《轻松学中文》、《跟我学汉语》、《长城汉语》、《成功之路》、《HSK标准教程》等多种教材。孔院图书馆馆藏每年都有更新，其

##### 2. 汉语水平考试

2024年12月至2025年上半年，大特大学孔子学院组织HSK/HSKK汉语水平证书考试三场。其中，HSK考生102人，平均通过率为88.23%；HSKK考生13人，平均通过率为84.62%。

##### 3. “汉语桥”中文比赛

2025年5月，根据中国驻保加利亚大使馆的工作部署，索非亚孔子学院协同大特大学孔子学院，成功举办了第24届“汉语桥”世界大学生中文比赛保加利亚赛区决赛、第18届“汉语桥”世界中学生中文比赛保加利亚赛区决赛及第5届“汉语桥”世界小学生中文秀保加利亚赛区决赛。中国驻保加利亚临时代办王敏女士亲临比赛现场。在中学组的比赛中，大特大学孔子学院选手——来自鲁塞市瓦西尔·列夫斯基中学孔子课堂10年級的妮卡(Veronika Georgieva)同学夺得保加利亚全国冠军。

##### 4. 奖学金

2025年暑假，在中方院长董元兴教授的大力帮助下，由大特大学孔子学院推荐的四名学生成功申请奖学金赴华学习。杨辰(Stilyan Panov)和乐慧怡(Daniela Mihova)获得“国际中文教师奖学金”，分别被中国地质大学(武汉)和浙江大学录取；梅思语(Melis Adem)获得“中国地质大学校长奖学金”，已在武汉开始硕士研究生学习；陆少然(Teodor Valev)则获得“新汉学项目——中外合作博士生项目奖学金”，已在北京语言大学开始博士研究生学习。





### 5. 夏令营及研讨班

2025年春夏，在中国驻保加利亚大使馆的鼎力协助下，大特大学孔子学院成功促成三位医生（包括两位来自大特尔诺沃市的医院院长）、两位记者（分别来自Nova电视台和保加利亚国家广播电台）以及两位建筑师，参加了在中国举办的各自专业领域的研讨班。

7月4日至20日，也是在中国大使馆和大特大学孔子学院的帮助下，瓦尔纳医科大学汉语班的五名教师学员参加了由北京化工大学组织的“2025国际科技创新夏令营”。

7月6日至15日，来自瓦尔纳私立“小王子”语言学校和私立“圣埃克苏佩里”专科高中的23名汉语班学生和两名带队教师，参加了由广东水利电力职业技术学院组织的“水韵传文·数字丝路”——2025保加利亚青少年夏令营，并取得了丰硕成果。

2025年暑期，在大特大学孔子学院中方院长董元兴教授的积极推动下，约30名大特尔诺沃大学学生获得资助，前往中国地质大学（武汉），进行了为期三周的校内外实习。

此外，2025年8月，在大特大学孔子学院的协助下，由保加利亚多个城市市长和多名地方教育机构官员组成的15人代表团成功赴华参观访问。

### 6. 国际学术研讨会

2025年10月10日至11日，为庆祝孔子学院日和中保建交76周年，大特大学孔子学院举办了第十二届“中国与中东欧政治、经济、文化关系”国际学术会议。论坛由保方院长伊丝克拉·曼多娃博士主持。大



特尔诺沃大学校长迪米特尔·迪米特洛夫教授、大特尔诺沃州州长尤利娅·莉科马诺娃-穆塔夫基耶娃、大特尔诺沃市副市长内可·根切夫、大特大学语言学院院长波丽娜·丛切娃副教授、保加利亚共和国第42届国民议会主席米哈伊尔·米科夫等政要出席并致辞。

中华人民共和国驻保加利亚共和国特命全权大使戴庆利阁下专门来函致贺。

孔子学院中方院长董元兴教授，保加利亚教育与科学部中国事务官员安吉尔·阿波斯托洛夫先生，特尔戈维什特、察夫达尔、佩尔尼克、拉兹格勒等市市长/副市长，以及大特大学孔子学院理事会名誉主席普拉门·勒格科斯图普教授，索非亚大学大会主席、保加利亚独立工会联合会高等教育分会副主席亚历山大·尼科洛夫教授等嘉宾出席会议开幕式。来自保加利亚和中国各高校及学术机构的100多位专家学者出席了此次会议。

## 六、学术活动及成果情况

2015年，大特大学孔子学院出版了首期中国与中东欧国家外交关系学术研讨会论文集。此后，《中国



与中东欧政治、经济、文化关系》会刊采集“中国与中东欧政治、经济、文化关系”国际学术会议论文，每年出版一期。目前，该年刊已被列入“保加利亚国家参考文献目录”（National Reference List of Bulgaria），可通过“中东欧在线书刊文库”（CEEOL）、“开放学术资源库”（ROAD）、“谷歌学术检索系统”（Google Scholar）等平台在线检索，同时还被ERIH PLUS、ResearchBib、GeneralImpactFactor、CiteFactor、DRJI、ESJI等国际学术数据库收录引用。

2025年，大特大学孔子学院出版了《中国与中东欧政治、经济、文化关系》第十辑。除此之外，本报告期内，孔子学院教师和志愿者还参与完成多个科研项目，发表了多篇学术论文。

## 七、荣誉及获奖情况

2025年5月，一年一度的“汉语桥”中文比赛成功举办。大特大学孔子学院学员参赛热情高涨，在各分组比赛中均表现出色。在第十八届“汉语桥”世界中学生中文比赛保加利亚赛区决赛中，再一次，大特大学孔子学院选手——来自鲁塞市瓦西尔·列夫斯基中学孔子课堂的十年级学生妮卡（Veronika Georgieva）夺得全国冠军，荣获一年期“国际中文教师奖学金”。舒门市和斯利文市汉语班的学生今年也首度参赛。来自舒门年仅9岁的妮可（Nikoleta Yordanova）表现出色，让评委们赞不绝口，荣获第五届“汉语桥”世界小学生中文秀保加利亚赛区决赛三等奖。

此外，在本年度“韩裴（Petko Hinov）”中保翻译比赛、“中国与保加利亚：古老独特的文明”书画创作大赛等赛事中，大特大学孔子学院参赛选手也都展示了雄厚的实力，获得多项各类、各级别奖项。

## 八、外部合作及社会认可度

大特大学孔子学院自从2012成立，13年来与大特尔诺沃大学、中国地质大学（武汉）联系紧密。在两校的共同支持下，各项工作进展顺利。每当孔院开展重大活动，大特大学学校领导都尽可能拨冗参加，中国地质大学（武汉）也能随时施以援手。

大特大学孔子学院与保加利亚社区关系融洽，同大特大学各院系和包括大特尔诺沃市在内的20多座城市的市政府、以及多个城镇的中小学、幼儿园、青少年中心、中国友协长期保持友好卓有成效的合作。同时，孔院也在力所能及的范围内，为当地一些企业提供语言服务，因此，在当地官方和民众的心目中都有很高的认可度。

据不完全统计，本报告期间，大特大学孔子学院开展各类活动及取得的成就被新华社、中国政府网、国新办、人民网、环球时报、凤凰新闻、保加利亚《今日中国》报社、保加利亚国家电视台、保加利亚国家广播电台等中外媒体，以及中国驻保加利亚大使馆和中国地质大学（武汉）官网，用汉语、英语、保语，线上/线下报道、转载300余次。这也从侧面说明大特大学孔子学院的工作得到了广泛的社会认同。

[www.confuciusinstitute-velikoturnovo.bg](http://www.confuciusinstitute-velikoturnovo.bg)







## УПРАВИТЕЛЕН СЪВЕТ / BOARD OF ADVISORS 理事会委员会



**ПРОФ. Д-Р ДИМИТЪР ДИМИТРОВ (ВТУ, РЕКТОР) – ПРЕДСЕДАТЕЛ НА УС**  
**PROF. DIMITAR DIMITROV, PHD (UVT, RECTOR) – CHAIR OF BOA**  
**DIMITAR DIMITROV** 教授（大特大学校长） – 理事长



**ПРОФ. ДПН ПЛАМЕН ЛЕГКОСТУП (ВТУ) – ПОЧЕТЕН ПРЕДСЕДАТЕЛ И ЧЛЕН НА УС**  
**PROF. PLAMEN LEGKOSTUP, DR. HABIL (UVT) – HONORARY CHAIR AND MEMBER**  
**PLAMEN LEGKOSTUP** 教授（大特大学） – 名誉理事长、理事会成员



**ПРОФ. СЯ ФАН – ПРЕДСЕДАТЕЛ НА УС ОТ КИТАЙСКА СТРАНА**  
**PROF. XIA FAN (CUG, VICE PRESIDENT) – CHINESE CHAIR OF BOA**  
**夏帆**教授（中国地质大学·武汉 副校长） – 中方理事长



**ПРОФ. ГУАН ЧИНФЪН – ЧЛЕН НА УС**  
**PROF. GUAN QINGFENG (CUG) – MEMBER**  
**关庆锋**教授（中国地质大学·武汉） – 理事会成员



**ДОЦ. Д-Р ЛУН ТАО – ЧЛЕН НА УС**  
**ASSOC. PROF. LONG TAO (CUG) – MEMBER**  
**龙涛**副教授（中国地质大学·武汉） – 理事会成员



**ПРОФ. Д-Р СВЕТОСЛАВ КОСЕВ (ВТУ) – ЧЛЕН НА УС**  
**PROF. SVETOSLAV KOSEV, PHD (UVT) – MEMBER**  
**SVETOSLAV KOSEV** 教授（大特大学） – 理事会成员



**ДОЦ. Д-Р ИСКРА МАНДОВА (ВТУ) – ЧЛЕН НА УС**  
**ASSOC. PROF. ISKRA MANDOVA, PHD (UVT) – MEMBER**  
**ISKRA MANDOVA** 副教授（大特大学） – 理事会成员



# ДИРЕКТОРИ НА ИНСТИТУТ „КОНФУЦИЙ“ CI DIRECTORS / 孔子学院院长

25



проф. Дун Юенсин  
Prof. Dong Yuanxing  
董元兴 教授



доц. д-р Искра Мандова  
Assoc. prof. Iskra Mandova, PhD  
伊丝克拉·曼多娃 副教授

## НАШИЯТ ЕКИП / STAFF/ 工作团队



Мартина Димитрова/  
Помощник-директор в  
Институт „Конфуций“

Martina Dimitrova/  
Assistant Director of the CI

玛蒂娜：孔子学院院长助理

Диана Мъглова/  
Експерт в Институт  
„Конфуций“

Diana Maglova/  
Expert at the CI

迪安娜：孔子学院专员

Анелия Калинова/  
Библиотекар и технически сътрудник в  
Институт „Конфуций“

Aneliya Kalinova/  
Librarian and Technical assistant

安妮：孔子学院图书管理员、技术助理

Нора Калчева/  
Експерт в Центъра за обучение и  
квалификация на преподаватели по  
китайски език

Nora Kalcheva/  
Expert at the Training Center for Chinese  
Language Teachers

罗蓉：保加利亚汉语教师培训中心专员

## НАШИТЕ ПРЕПОДАВАТЕЛИ/OUR TEACHERS/ 师资队伍



Джан Жуюн – доброволка в Институт „Конфуций“ (ВТУ) – гр. Велико Търново  
Zhang Ruyun – volunteer at the Confucius Institute (UVT) – Veliko Tarnovo  
张茹芸——汉语教师志愿者，工作地点：大特尔诺沃市



Ю Тиенчиен – доброволка в Институт „Конфуций“ (ВТУ) – гр. Велико Търново  
Yu Tianqian – volunteer at Confucius Institute (UVT) – Veliko Tarnovo  
余天倩——汉语教师志愿者，工作地点：大特尔诺沃市



Виктория Тодорова – учител в Институт „Конфуций“ (ВТУ) – гр. Велико Търново  
Victoria Todorova – teacher at the Confucius Institute (UVT) – Veliko Tarnovo  
梅兰莉——汉语教师，工作地点：大特尔诺沃市



Ли Чи – доброволка в СУ „Васил Левски“ – гр. Русе  
Li Qi – volunteer at “Vasil Levski” Secondary School – Ruse  
李琪——汉语教师志愿者，工作地点：鲁塞市



Йен Съ-ин – доброволка в СУ „Васил Левски“ – гр. Русе  
Yan Siying – volunteer at “Vasil Levski” Secondary School – Ruse  
闫思颖——汉语教师志愿者，工作地点：鲁塞市



Лей Бинбин – доброволка в гр. Търговище  
Lei Binbing – volunteer in Targovishte  
雷滨冰——汉语教师志愿者，工作地点：特尔戈维什特市



## НАШИТЕ ПРЕПОДАВАТЕЛИ/OUR TEACHERS/ 师资队伍

27



Джан Мънмън – доброволка в гр. Попово  
Zhang Mengmeng – volunteer in Popovo  
张萌萌——汉语教师志愿者，工作地点：波波沃市



Джан Ябин – доброволка в гр. Свищов  
Zhang Yabin – volunteer in Svishtov  
张娅彬——汉语教师志愿者，工作地点：斯维什托夫市



Сияна Орманова – учител в ШУ „Епископ Константин Преславски“ – гр. Шумен  
Siyana Ormanova – teacher at Shumen University “Episkop Konstantin Preslavski”  
思雅娜——汉语教师，工作地点：舒门市



Чъ Уънпин – преподавател в гр. Варна  
Che Wenping – teacher in Varna  
车文萍——汉语教师，工作地点：瓦尔纳市



Джан Юемей – доброволка в гр. Бургас  
Zhang Yuemei – volunteer in Burgas  
张越美——汉语教师志愿者，工作地点：布尔加斯市



Фан Юен – доброволка в гр. Сливен  
Fang Yuan – volunteer in Sliven  
方源——汉语教师志愿者，工作地点：斯利文市

## НАШИТЕ ПРЕПОДАВАТЕЛИ/OUR TEACHERS/ 师资队伍



Ли Дзин – доброволка в гр. Ямбол

Li Jing – volunteer in Yambol

李婧——汉语教师志愿者，工作地点：扬博尔市



Лю Сиули – преподавател в гр. Казанлък

Liü Xiuli – teacher in Kazanlak

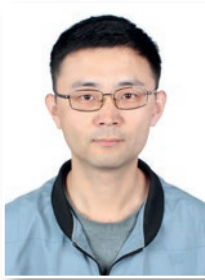
吕秀丽——汉语教师，工作地点：卡赞勒克市



Уан Чиуна – доброволка в гр. Челопеч

Wang Qiuna – volunteer in Chelopech

王秋纳——汉语教师志愿者，工作地点：切洛佩奇市



Чън Дапън – преподавател в гр. Перник

Chen Dapeng – teacher in Pernik

陈大鹏——汉语教师，工作地点：佩尔尼克市



Уан Дзинуън – доброволка в гр. Пловдив

Wang Jingwen – volunteer in Plovdiv

王靖雯——汉语教师志愿者，工作地点：普罗夫迪夫市



Йен Дан – учител в ЧСУ „Евлоги и Христо Георгиеви“ в гр. София

Yan Dan – teacher at PSS “Evlogi and Hristo Georgievi” in Sofia

严丹——汉语教师，工作地点：索非亚市



## НАШИТЕ ПРЕПОДАВАТЕЛИ/OUR TEACHERS/ 师资队伍

29



Хуан Дзюн – учител в гр. София  
Huang Jun – teacher in Sofia  
黄俊——汉语教师，工作地点：索非亚市



Ли Дзюндзюн – доброволка в гр. Елин Пелин  
Li Junjun – volunteer in Elin Pelin  
李君君——汉语教师志愿者，工作地点：埃林•佩林市



Борислава Лечева – преподавател по бойни изкуства в Институт „Конфуций“ (ВТУ) – гр. Велико Търново  
Borislava Lecheva – martial arts instructor at the Confucius Institute (UVT) – Veliko Tarnovo  
鲍瑞——武术教师，工作地点：大特尔诺沃市



## КУРСОВЕ И ОБУЧЕНИЯ COURSES AND TRAININGS 课程和培训

### ЕЗИКОВИ КУРСОВЕ LANGUAGE COURSES 语言课程

През отчетния период Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет проведе разнообразни курсове по китайски език, насочени към различни възрастови групи и нива на владеене. През учебната 2024–2025 година бяха организирани общо 10 курса: един онлайн курс за възрастни в ниво „Напреднали – I част“ и девет присъствени курса с 36 курсисти и 14 деца. Присъствените курсове включваха: три курса за ученици от среден курс (ниво „Начинаещи“, „Начинаещи – II част“ и „Средно напреднали“); два курса за възрастни (ниво „Начинаещи“ и „Начинаещи – II част“); два курса за деца (ниво „Начинаещи“ и „Начинаещи – II част“); два подготвителни курса за изпитите HSK.

31 души завършиха успешно обучението си и получиха сертификати за съответното ниво по китайски език.

Езиковите курсове, провеждани в Институт „Конфуций“, стартираха успешно и през настоящата учебна година с нови групи начинаещи – деца, ученици от среден курс и възрастни. Обучението продължи и за вече формираните групи, разпределени според езиковото ниво на участниците.



During the report period, the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University conducted a variety of Chinese language courses targeting different age groups and proficiency levels.

In the 2024–2025 academic year, one online course for adults at the “Advanced – Part I” level and nine in-person courses were organized, with a total of 36 adult learners and 14 children participating. The in-person classes included: three courses for secondary school students (levels “Beginner”, “Beginner – Part II” and “Intermediate”); two courses for adults (levels “Beginner”, “Beginner – Part II”); two courses for children (levels “Beginner”, “Beginner – Part II”); and two preparatory courses for the HSK exams. A total of 31 participants successfully completed their training and received certificates corresponding to their Chinese language level.

Language courses at the Confucius Institute successfully continued in the new academic year as well, with new beginner groups formed for children, secondary school students, and adults. Chinese classes also continued for the groups already established, divided according to the participants’ language proficiency.

本报告期内，大特尔诺沃大学孔子学院面向不同年龄段及汉语水平的学习者开展了多元化课程。

2024–2025学年共开设1门成人线上“高级（上）”课程及9门线下课程，招收成人学员36名与少儿学员14名。线下课程包括：3个中学生班（“初级”、“初级（下）”、“中级”）、2个成人班（“初级”、“初级（下）”）、2个少儿班（“初级”、“初级（下）”），以及2个HSK考试辅导班。共有31名学员顺利完成学业并获得相应汉语水平等级证书。

孔子学院语言课程在新学年持续顺利开展，新开了少儿、中学生及成人零起点班，已有的班级按照学员语言水平继续开展分级汉语教学。



## НИВО НА КИТАЙСКИ ЕЗИК - HSK И HSKK HSK AND HSKK 汉语水平考试 (HSK和HSKK)

През отчетния период ИК във ВТУ е провел 3 присъствени изпита за придобиване на международен сертификат за ниво на китайски език – HSK/HSKK, на които са се явили общо 120 души.

本报告期内，大特大学孔子学院组织了三次汉语水平考试—HSK和HSKK，共有120人参加了考试。



During the report period, the Confucius Institute at UVT held 3 exams for the Certificate of Chinese Language Proficiency– HSK/HSKK, with a total of 120 participants.



## ПРАКТИКИ ПО КИТАЙСКИ БОЙНИ ИЗКУСТВА

### CHINESE MARTIAL ARTS PRACTICES

### 中华武术培训班

Практиките по китайски бойни изкуства през учебната 2024 – 2025 продължиха да се провеждат в три основни категории – за деца, за студенти и за възрастни.

През отчетния период бяха сформирани две групи по „Кунг фу за деца“, които тренираха веднъж седмично. Едната група се фокусираше върху изучаването на формата Long Fist Boxing (长拳 Changquan 46), а другата – върху First duan Changquan.

Обучението на студентите включваше подготовката им за участие в културни мероприятия, фестивали и концерти в различни градове на страната. В допълнение, бяха разработени хореографии с меч и ветрило за сценични изпълнения.

Занятията за възрастни обхванаха две направления – тайчи (Чън стил) и цигун, като тренировките се провеждаха два пъти седмично.

Тайчи и цигун продължават да печелят популярност сред жителите на Велико Търново, превръщайки се в неразделна част от културата на здравословен начин на живот в града. От 2017 г. насам Институт „Конфуций“ участва ежегодно в една от инициативите на TarnovoRUNS – организация, която активно насърчава движението и здравето чрез безплатни практики и срещи на открито. Събитието, стартирало под надслов „Седмица за йога“, с времето се разшири и обхвана разнообразни форми на физическа и ментална активност. През юли 2025 г. се проведе 11-ото издание на инициативата, в което инструкторът по бойни изкуства към Институт „Конфуций“ Борислава Лечева взе участие с открити практики по цигун, проведени на 2 юли в парк „Света гора“.

During the 2024–2025 academic year, Chinese martial arts practices continued to be conducted in three main categories, respectively for children, university students, and adults.

Two “Kung Fu for Children” groups were formed during the report period, with training administered once a week for each. One group focused on the Long Fist Boxing form (Changquan 46), while the other worked on First Duan Changquan.

The student training program included preparation for participation in cultural events, festivals, and concerts in various cities across the country. Additionally, choreographies with sword and fan were developed for stage performances.



The adult sessions covered two main disciplines: Tai Chi (Chen style) and Qigong, with classes held twice a week.

Tai Chi and Qigong continue to grow in popularity among the residents of Veliko Tarnovo, becoming an integral part of the city's healthy lifestyle culture. Since 2017, the Confucius Institute has taken part annually in one of the key initiatives of TarnovoRUNS – an organization that actively promotes physical activity and health through free outdoor practices and events. Originally launched under the title “Yoga Week,” the initiative has gradually expanded to include a wide range of physical and mental health activities. In July 2025, the 11th edition of the initiative took place. Borislava Lecheva, the martial arts instructor at the Confucius Institute, participated with open Qigong sessions held on July 2 in Sveta Gora Park.







2024-2025学年，中国武术培训持续开设三大类课程：少儿班、大学生班及成人班。

本报告期内设立了两个“少儿功夫”班，每周各训练一次。其中一组重点学习长拳（46式），另一组则进行初级段位长拳的训练。

大学生培训涉及为各地文化项目、节日庆典及文艺晚会备演，因此特地为舞台表演编排了长剑与扇子组合的成套动作。

成人课程主要涵盖太极（陈氏）与气功两大科目，每周上课两次。

太极与气功在大特尔诺沃深受市民欢迎，影响力不断扩大，已成为城市健康生活文化的重要组成部分。自2017年起，孔子学院每年坚持参与TarnovoRUNS团体的重要活动——该团体通过组织免费户外项目，积极推广全民健身理念。这项最初冠以“瑜伽周”的项目不断发展，现已涵盖身心健康领域多种多样活动。2025年7月，第十一届系列活动成功举办。7月2日，孔子学院武术教师鲍里斯拉娃·列切娃在圣山公园进行了气功公开示范。





## КУЛТУРНИ СЪБИТИЯ CULTURAL EVENTS 文化活动

### КОНЦЕРТ ЗА ОТБЕЛЯЗВАНЕ НА КИТАЙСКАТА НОВА ГОДИНА В ГР. ТЪРГОВИЩЕ

### CHINESE CULTURE WEEK IN TARGOVISHTTE

### 特尔戈维什特市中国文化周



С разнообразие от инициативи в гр. Търговище бе отбелязана 75-ата годишнина от установяването на дипломатически отношения между България и Китай. Седмицата на китайската култура се проведе в периода 11 – 16 ноември 2024 г., организирана от Сдружение „Приятели на Китай“ – Търговище със съдействието на Институт „Конфуций“ във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“ и Посолството на КНР в България. Целта на събитието беше да предостави на гражданите възможност да се докоснат до ценни постижения на китайската култура и, макар и в по-малък формат, да опознаят различни аспекти от нейната специфика – от древността до наши дни.

Началото на поредицата от мероприятия бе дадено с публична лекция за хармонията във фън шуй, представена от г-жа Евелина Керчева – инструктор по йога и фън шуй към Body, Soul, Mind & Spirit Training (BMST) – гр. Русе, на 11 ноември в ОНЧ „Напредък“ – гр. Търговище. На 13 ноем-

ври двама експерти от Китай, гостуващи в България за Дните на китайската наука и култура, част от проекта „Китай – как и защо“ на Посолството на КНР в България, също изнесоха лекции. Г-н Сие Джълун от Съчуанската асоциация за опазване на китайското културно наследство разказа на аудиторията за „Философските принципи в китайската култура и тяхното практическо приложение“, а за да разясни какви са основните принципи в традиционната китайска медицина и как можем да се предпазваме от болести гостува д-р Ю Дзие от Пекинска клиника по традиционна китайска медицина „Ю Дзие“. Лекция с демонстрация на тема „Пътят на чая“ се състоя на 15 ноември в зала 2 на ОНЧ „Напредък“, представена от г-жа Рузие Сюлейман, съавтор на книгата „Здраве от Китай според сезона“ на изд. „Труд“. Освен теоретични познания Седмицата на китайската култура предложи на любителите на Китай и преживявания за сетивата им. На 14 ноември в новооткрит ресто-



рант за традиционни китайски ястия в града се проведе Вечер на китайската кухня, а на 16 ноември край на поредицата от събития сложи проекцията на съвременен китайски филм.

Кулминацията на наситената културна програма бе тържественият концерт под надслов „75 години двустранни дипломатически отношения“ вечерта на 12 октомври в концертната зала ОНЧ „Напредък“, който отново бе отворен за всички граждани на Търговище. Приветствия към публиката поднесоха кметът на Община Търговище д-р Дарин Димитров и културният съветник на Посолството на КНР г-н Гуан Син. Програмата бе симбиоза между китайски и български изпълнения на местни състави и солови изпълнители, на студенти и преподаватели към Институт „Конфуций“ във ВТУ и на китайски изпълнители от София, обучаващи се в български университети за изкуства.



A variety of initiatives in the city of Targovishte marked the 75th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Bulgaria and China. The Week of Chinese Culture was held from November 11 to 16, 2024, organized by the “Friends of China” Association – Targovishte, with the support of the Confucius Institute at “St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo and the Embassy of the People’s Republic of China in Bulgaria.

The aim of the event was to provide citizens with the opportunity to experience the valuable achievements of Chinese culture and, albeit on a smaller scale, to explore different aspects of its uniqueness – from ancient times to the present day.

The series of events began on November 11 at the “Napredak” Community Center in Targovishte with a public lecture on harmony in Feng Shui, delivered by Mrs. Evelina Kercheva, a yoga and

Feng Shui instructor from Body, Soul, Mind & Spirit Training – Ruse.

On November 13, two experts from China visiting Bulgaria for the Days of Chinese Science and Culture, part of the Embassy’s project “China – How and Why”, also gave lectures. Mr. Xie Zhilong



from the Sichuan Association for the Preservation of Chinese Cultural Heritage spoke about “Philosophical Principles in Chinese Culture and Their Practical Application.” Dr. Yu Jie from the Yu Jie Traditional Chinese Medicine Clinic in Beijing introduced the main principles of traditional Chinese medicine and shared advice on how to maintain health and prevent diseases.

On November 15, Hall 2 of “Napredak” Community Center hosted a lecture-demonstration titled “The Way of Tea”, presented by Mrs. Ruzie Suleiman, co-author of the book “Health from China According to the Seasons” (“Trud” Publishing Company).

Beyond theoretical insights, the Week of Chinese Culture also offered experiences for the senses. On November 14, a Chinese Cuisine Evening was held at a newly opened traditional Chinese restaurant in the city, and on November 16, the program concluded with the screening of a contemporary Chinese film.



The highlight of the rich cultural program was the festive concert - “75 Years of Bilateral Diplomatic Relations”, held on the evening of October 12 in the concert hall of “Napredak” Community Center, open to all citizens of Targovishte. Greetings to the audience were delivered by Dr. Darin Dimitrov, Mayor of Targovishte Municipality, and Mr. Guan Xin, Cultural Counselor at the Embassy of the People’s Republic of China. The program combined Chinese and Bulgarian performances by local ensembles and solo artists, students and teachers from the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University, and Chinese performers from Sofia studying at Bulgarian universities of arts.



11 月 15 日，“纳普勒达克”社区中心 2 号厅又举办了一场题为“茶之道”的讲座，由《中国四季保健》一书的合著者鲁兹·苏莱曼女士主讲并做现场示范。

除了理论探讨，文化周还注重切身体验。11 月 14 日，在当地新开业的中餐馆举办了“中国美食之夜”；11 月 16 日，活动在一场中国当代电影放映之后圆满落幕。

早在 10 月 12 日，“纳普勒达克”社区中心面向当地民众举办了庆祝“中保建交 75 周年”晚会，这也是本次文化活动的高光时刻。特尔戈维什特市市长达林·迪米特洛夫大夫与中国驻保加利亚大使馆文化参赞关昕先生分别致辞。节目融合中保艺术特色，由当地艺人和音乐团体、大特尔诺沃大学孔子学院师生以及在索非亚深造的中国艺术学子联袂表演。晚会内容丰富，精彩纷呈。



为庆祝中保建交 75 周年，特尔戈维什特市于 2024 年 11 月 11 日至 16 日举办了“中国文化周”系列活动。本次活动由特尔戈维什特市“中国之友”协会主办，大特尔诺沃大学孔子学院与中国驻保加利亚大使馆协办，旨在通过多样化的形式，引领民众领略古今中国文化的独特魅力。

11 月 11 日，系列活动在“纳普勒达克”社区中心拉开帷幕。来自鲁塞“身心灵念”康训中心的瑜伽教练、风水学者伊芙琳娜·克尔切娃女士做了一场关于风水和谐的公开讲座。

11 月 13 日，两位来自中国的专家按照中国使馆“何以中国”项目日程也举办了讲座：四川省中国文化遗产保护协会的谢志龙先生主讲“中华文化的哲学理念及实践应用”；北京余杰中医诊所的余杰大夫则讲解了中医基本原理与养生防病之道。



## КОНЦЕРТ ЗА ОТБЕЛЯЗВАНЕ НА КИТАЙСКАТА НОВА ГОДИНА В ГР. РУСЕ CONCERT TO CELEBRATE THE CHINESE NEW YEAR IN RUSE 鲁塞市庆祝中国新年音乐会

На 30 януари 2025 г. СУ „Васил Левски“ – Русе, с подкрепата на Институт „Конфуций“ към Велико-търновския университет, организира празнична програма и работилници по случай настъпването на Годишната на зелената дървена змия. Канев център за пореден път се превърна в своеобразно китайско кътче, където учениците демонстрираха знания и таланти, свързани с китайския език и култура.



Събитието бе уважено от редица официални гости, сред които областния управител на Област Русе г-н Драгомир Драганов, кмета на Община Русе г-н Пенчо Милков, началника на РУО – Русе д-р Росица Георгиева, заместник-декана на РУ „Ангел Кънчев“ доц. Галина Иванова, почетния председател на УС на Институт „Конфуций“ проф. дпн Пламен Легкоступ и директора на Институт „Конфуций“ във ВТУ доц. д-р Искра Мандова.

Залата бе изпълнена с ентузиазирани зрители, които проявиха интерес към богатата програма. Особено популярна сред най-малките посетители бе зоната с работилниците, където те имаха възможност да изрязват фигури от хартия, да се запознаят с традиционната китайска игра „дзиен-дзъ“, да си направят временни татуировки с йероглифи и да опитат традиционни китайски ястия.

За пореден път „Танцът на дракона“ завладя публиката, а изпълнението с лента-дракон добави още колорит към празничното настроение.



Особено вълнуващ момент бе представянето на видео поздрав от бивши възпитаници на училището, които споделиха своите успехи и отправиха послания по случай китайската Нова година. Друг акцент в програмата бе видео презентацията на Рая Попова – победителка в състезанието „Китайски езиков мост за ученици“ в България. Тя сподели най-вълнуващите моменти от участието си във финалния етап на състезанието в Китай.

Учениците, които се изяха на сцената, представиха различни аспекти на китайската култура чрез танци, музикални изпълнения, ревю на традиционни китайски облекла и демонстрации на бойни изкуства. Най-малките участници спечелиха сърцата на публиката с изпълнения на две традиционни китайски песни. Зрителите се насладиха и на впечатляващ спектакъл, вдъхновен от филма „Летящи кинжали“, в изпълнение на Freedom Dance Studio – Русе.

Събитието за пореден път доказва нарастващия интерес към китайската култура и език сред младите хора в Русе, като предостави платформа за изява на учениците и възможност за публиката да се докосне до богатото културно наследство на Китай.



On January 30, 2025, “Vasil Levski” Secondary School in Ruse, with the support of the Confucius Institute at UVT, organized a festive program with workshops on the occasion of the Year of the Snake. Once again, Kaneff Centre was transformed into a hub of Chinese culture, where students demonstrated their knowledge and talents related to China.



The event was honoured by the presence of a number of official guests, including the Governor of Ruse Region – Mr. Dragomir Draganov, the Mayor of Ruse Municipality – Mr. Pencho Milkov, the Head of RDE (Ruse) – Dr. Rositsa Georgieva, the Deputy Rector of RU “Angel Kanchev” – Assoc. Prof. Galina Ivanova, Honorary Chairman of the BOA of the Confucius Institute at UVT – Prof. Plamen Legkostup, Dr. Sc., and the Bulgarian Director of CIUVT – Assoc. Prof. Iskra Mandova, PhD.

The hall was filled with enthusiastic audience who showed strong interest in the diverse programs. Particularly popular among the youngest visitors was



the workshop area, where they had the opportunity to cut paper figures, learn about the traditional Chinese game “jianzi”, make temporary tattoos with Chinese characters and taste traditional Chinese dishes. Yet again, the Dragon dance captured the audience, and the solo performance Dragon ribbon further boosted the festive mood.

A particularly exciting moment was the presentation of video greetings from former alumni of the school, who shared their success and sent messages on the occasion of the Chinese New Year. Another highlight of the evening was the video presentation of Raya Popova – champion of the year’s “Chinese Bridge” Competition in Bulgaria. She shared the most exciting moments of her participation in the global final of the competition in China.



The students who performed on stage presented different aspects of Chinese culture through dances, musical performances, martial arts demonstrations, and a traditional Chinese fashion show. The youngest participants won the audience by performing two traditional Chinese songs. The audience also enjoyed an impressive performance inspired by the film “House of Flying Daggers,” performed by Freedom Dance Studio – Ruse.

The event once again proved the growing interest in Chinese culture and language among young people in Ruse, providing a platform for students to express themselves and an opportunity for the audience to experience the rich cultural heritage of China.



2025年1月30日，鲁塞市“瓦西尔·列夫斯基”中学在大特尔诺沃大学孔子学院支持下，成功举办了蛇年春节庆祝活动暨文化工作坊，卡内夫中心再次成为展示中国语言文化魅力的舞台。

活动荣幸地邀请到鲁塞大区区长德拉戈米尔·德拉加诺夫先生、鲁塞市市长彭乔·米尔科夫先生、鲁塞市教育局局长罗西察·格奥尔基耶娃博士、鲁塞大学副校长加林娜·伊万诺娃副教授、大特尔诺沃大学孔子学院理事会名誉理事长普拉门·列格科斯图普教授、大特尔诺沃大学孔子学院保方院长伊丝克拉·曼多娃副教授等嘉宾莅临。



现场座无虚席，观众对精彩的节目表现出浓厚兴趣。深受幼龄观众欢迎的是文化工作坊，他们在此体验了剪纸、踢毽子、汉字手绘并品尝了传统中国美食。舞龙表演再次点燃全场气氛，彩带龙单人舞更为节日增添了绚丽色彩。

活动特别播放了该校毕业校友的视频寄

语，他们分享了个人成就并送上了新春祝福。年度“汉语桥”比赛保加利亚赛区冠军莱雅·波波娃的视频分享，成为活动的又一亮点，她讲述了在华参加全球决赛的难忘经历。

台上的学生通过音乐、舞蹈、武术演示及传统服饰秀，多维度展示了中华文化的魅力。小朋友们演唱的两首中文民歌赢得了全场喝彩。鲁塞“自由”舞蹈工作室献上的精彩表演灵感源于电影《十面埋伏》，也给现场观众留下了深刻印象。

此次活动为学生们提供了个人展示的舞台，也为公众创造了感知中华文化深厚底蕴的机会，再次印证了鲁塞市青少年对中国语言文化与日俱增的热情。





## КОНЦЕРТ НА ЕТНИЧЕСКИ ОРКЕСТЪР НА ПРОВИНЦИЯ ГУЕЙДЖОУ В ГР. ПЕРНИК CONCERT OF GUIZHOU PROVINCIAL ETHNIC ORCHESTRA IN PERNIK 贵州民族乐团在佩尔尼克市举办音乐会

Дворецът на културата в Перник бе домакин на концерта на Провинциалния етнически оркестър на провинция Гуйджоу, Китай, на 15 януари 2025 г. Събитието бе организирано от Китайския културен център – София, с подкрепата на Община Перник, и привлече стотици зрители, които имаха възможността да се насладят на традиционни китайски танци и музика.

Сред участниците в програмата бяха и ученици от Гимназия с преподаване на чужди езици „Симеон Радев“ и Средно училище с разширено изучаване на чужд език „Д-р Петър Берон“, които изучават китайски език под ръководството на своя преподавател Чън Дапън. Те изпълниха две традиционни китайски песни, демонстрирайки не само своите езикови умения, но и дълбокия си интерес към китайската култура. Заместник-кметът на община Перник г-н Стефан Кръстев отправи приветствие към участниците и гостите, като акцентира върху важноста на културния обмен и ползотворното сътрудничество с Китайския културен център и Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет.

Участието на учениците от двете училища бе важен акцент в програмата и показва значимостта на изучаването на китайски език и култура. Концертът остави трайно впечатление у публиката и затвърди доброто сътрудничество между България и Китай в областта на културния обмен.



The Palace of Culture in Pernik hosted the concert of the Guizhou Provincial Ethnic Orchestra from China on January 15, 2025. The event was organized by the Chinese Cultural Center – Sofia, with the support of Pernik Municipality, and attracted hundreds of spectators who had the opportunity

to enjoy traditional Chinese music and dance performances.

Mr. Stefan Krastev, Deputy Mayor of Pernik Municipality, addressed the participants and guests, emphasizing the importance of cultural exchange and the fruitful cooperation with the Chinese Cultural Center and the Confucius Institute at “St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo.

Among the participants in the program were students from the “Simeon Radev” Foreign Language High School and the “Dr. Petar Beron” Secondary School for Foreign Languages, who study Chinese under the guidance of their teacher Chen Dapeng. They performed two traditional Chinese songs, demonstrating not only their language skills but also their deep interest in Chinese culture. The participation of the students from both schools was a highlight of the program, showcasing the growing significance of learning the Chinese language and culture.

The concert left a lasting impression on the audience and further strengthened the good relations between Bulgaria and China in the field of cultural exchange.

2025年1月15日，中国贵州民乐团音乐会在佩尔尼克市文化宫成功上演。本次活动由索非亚中国文化中心主办，佩尔尼克市政府协办，吸引了数百名观众沉浸于中国传统音乐与舞蹈的独特韵味之中。

佩尔尼克市副市长斯特凡·克拉斯特夫先生亲临现场致辞，他强调文化交流的重要性，并充分肯定了与索非亚中国文化中心及大特尔诺沃大学孔子学院的卓有成效的合作。

来自“西美昂·拉德夫”外语高级中学和“彼得·贝龙”博士外语中学的学生参与了演出。他们在陈大鹏老师的指导下学习中文，在音乐会上演唱了两首中文传统歌曲，展示了出色的语言能力以及对中国文化的深切热爱。两校学生的参与成为音乐会的一大亮点，彰显了中文学习与文化理解的重要价值。

此次音乐会给观众留下了深刻印象，进一步加强了中保两国在文化领域的友好合作。

## ДЕН НА КИТАЙСКАТА КУЛТУРА В СЕВЛИЕВО CHINESE NEW YEAR CULTURE DAY IN SEVLIEVO 塞夫利耶沃市中国新年文化日



На 28 януари 2025 г. част от екипа на Институт „Конфуций“ във Великотърновския университет гостува в ОУ „Стефан Пешев“ в Севлиево, за да отбележи заедно с учениците настъпването на китайската Нова година и да ги запознае с традициите, свързани с този значим празник.

Денят на китайската култура бе организиран за две паралелки, чиито ученици с интерес се включиха в разнообразни дейности. Преподавателката доброволка Лай Дзинтин изнесе увлекателна презентация за обичаите и традициите на китайската Нова година, както и за особеностите на зодиакалното животно змия, тъй като присъстващите ученици бяха родени именно в тази година според китайския зодиак.

Г-ца Лиу Ин, също преподавател доброволец към Институт „Конфуций“, допринесе за атмосферата на събитието с музикално изпълнение на традиционна китайска бамбукова флейта. Тя събуди любопитството на децата към китайската култура и с разказите си за някои от най-значимите културни и исторически забележителности на Китай.

Екипът на Институт „Конфуций“ организира и творчески занимания, по време на които учениците имаха възможност да се запознаят отблизо с някои традиционни китайски занаяти и с изкуството на калиграфията. Особен интерес сред децата, а и сред техните преподаватели, предизвикаха традиционните китайски дрехи и аксесоари, с които имаха възможността да се снимат за спомен.

Посещението на Институт „Конфуций“ в ОУ „Стефан Пешев“ се превърна в запомнящо се културно преживяване, създаде вълнуваща атмосфера, която вдъхнови учениците и разшири познанията им за света.



On January 28, 2025, a team from the Confucius Institute at „St. Cyril and St. Methodius“ University of Veliko Tarnovo visited „Stefan Peshev“ Primary School in Sevlievo to celebrate, together with the students, the arrival of the Chinese New Year and to introduce them to the traditions associated with this important holiday.

The Day of Chinese Culture was organized for two classes, whose students enthusiastically took part in a variety of activities. Lai Jinting, a volunteer



teacher, delivered an engaging presentation on the customs and traditions of the Chinese New Year, as well as on the characteristics of the Year of the Snake, since many of the participating students were born in that zodiac year.

Miss Liu Ying, also a volunteer teacher with the Confucius Institute, contributed to the festive atmosphere with a musical performance on the traditional Chinese bamboo flute. She also sparked the students' curiosity about Chinese culture by sharing stories about some of China's most significant cultural and historical landmarks.

The Confucius Institute team organized creative workshops during which students had the opportunity to explore traditional Chinese crafts and the art of calligraphy. The traditional Chinese costumes and accessories especially attracted the attention of both students and teachers, who were excited to take souvenir photos wearing them.

The visit of the Confucius Institute to "Stefan Peshev" Primary School became a memorable cultural experience that created an inspiring atmosphere, encouraging students' interest in Chinese culture and broadening their understanding of the world.



2025年1月28日，大特尔诺沃大学孔子学院团队访问塞夫利耶沃市“斯特凡·佩舍夫”小学，与师生共庆中国新年，介绍相关传统习俗。

本次中国文化日活动面向两个班级，学生们踊跃参与了各项体验。志愿教师赖金婷进行了生动讲解，介绍了春节的习俗传统以及蛇年的文化寓意，因在场学生很多蛇年出生。另一位志愿教师刘颖则以传统竹笛演奏渲染了节日氛围，并通过讲述中国历史文化名胜，激发了孩子们对中华文化的强烈好奇心。

孔院团队还组织了创意手工与书法体验活动。尤其引人注目的是中国传统服饰与饰品，学生与老师们纷纷兴致勃勃地试穿并拍照留念。

此次文化活动日是一次难忘的文化体验，营造了启发性的氛围，激发了学生们对中国文化的浓厚兴趣，有效拓宽了他们的国际视野。



**ПРЕЗЕНТАЦИЯ ЗА ПРОЛЕТНИЯ ФЕСТИВАЛ В СУ „ЕМИЛИЯН СТАНЕВ“ – ГР. ВЕЛИКО ТЪРНОВО**  
**PRESENTATION ABOUT SPRING FESTIVAL AT “EMILIYAN STANEV” SECONDARY SCHOOL – VELIKO TARNOVO**  
**大特尔诺沃“埃米利安·斯塔内夫”中学中国春节主题讲座**



На 28 януари 2025 г., по покана на ученици от СУ „Емилиян Станев“ – Велико Търново и тяхната учителка, г-ца Виктория Тодорова, преподавател по китайски език към Институт „Конфуций“ във ВТУ, изнесе презентация, посветена на традициите, свързани с Пролетния фестивал в Китай.

Събитието се проведе в навечерието на Китайската Нова година по Лунния календар и предизвика голям интерес сред третокласниците, които с любопитство слушаха за обичаите, символите и значението на празника в китайската култура.

Презентацията беше поднесена по увлекателен и достъпен начин, а учениците активно участваха с въпроси и споделяха впечатленията си, като изразиха желание да научават повече за китайския език и култура и да имат още подобни срещи в бъдеще.

On January 28, 2025, at the invitation of the students of “Emiliyan Stanev” Secondary School – Veliko Tarnovo, and their teacher Ms. Viktoria Todorova, the Chinese language teacher from the Confucius Institute, a presentation dedicated to the traditions of the Chinese Spring Festival was held.

The event took place on the eve of the Chinese Lunar New Year and sparked great interest among third-grade students, who listened with curiosity

to stories about the customs, symbols, and cultural significance of the festival in China.

The presentation was delivered in an engaging and accessible manner. The students participated actively, asking questions and sharing their impressions. They also expressed strong interest in learning more about the Chinese language and culture, hoping for more of such meetings in the future.

On January 28, 2025, at the invitation of the students of “Emiliyan Stanev” Secondary School – Veliko Tarnovo, and their teacher Ms. Viktoria Todorova, the Chinese language teacher from the Confucius Institute, a presentation dedicated to the traditions of the Chinese Spring Festival was held.

The event took place on the eve of the Chinese Lunar New Year and sparked great interest among third-grade students, who listened with curiosity to stories about the customs, symbols, and cultural significance of the festival in China.

The presentation was delivered in an engaging and accessible manner. The students participated actively, asking questions and sharing their impressions. They also expressed strong interest in learning more about the Chinese language and culture, hoping for more of such meetings in the future.

2025年1月28日，应大特尔诺沃市“埃米利安·斯塔内夫”中学邀请，由大特尔诺沃大学孔子学院汉语教师维多利亚·托多罗娃牵头，大特尔诺沃大学孔子学院在该校成功举办了一场以中国春节传统为主题的讲座。

活动在中国农历除夕举行，为三年级学生讲解春节习俗、文化象征及其深层内涵，引发了他们浓厚的兴趣。

讲座形式生动活泼、深入浅出，同学们表现出极高的参与热情。他们积极提问并分享见解，纷纷希望有机会进一步了解中国语言文化，期待今后能开展更多的此类文化交流活动。



## УЪРКШОП ЗА ОТБЕЛЯЗВАНЕ НА КИТАЙСКАТА НОВА ГОДИНА В БУРГАС

### WORKSHOP CELEBRATING THE CHINESE NEW YEAR IN BURGAS

#### 布尔加斯市庆祝中国新年工作坊

На 29 януари 2025 г. в гр. Бургас по инициатива на Coworking Family Burgas бе организирано събитие за отбелязване на настъпването на Годината на змията. Всеки участник ще създаде своя уникална дървена змия – символ на изобилието и растежа. Основен акцент на събитието бе участието на преподавателката доброволка към Институт „Конфуций“ г-ца Йе Джъчан, която представи традиционна китайска чаена церемония и демонстрира изкуството на китайската калиграфия пред присъстващите. За да допълнят празничната атмосфера, организаторите предложиха на гостите дегустация на традиционни китайски пелмени.

On January 29, 2025, an event marking the arrival of the Year of the Snake was organized in Burgas at the initiative of Coworking Family Burgas. Each participant had the opportunity to create their own unique wooden snake, symbolizing abundance and growth. Highlight of the event was the participation of Ms. Ye Zhichang, a volunteer teacher from the Confucius Institute at St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo, who presented a traditional Chinese tea ceremony and demonstrated the art of Chinese calligraphy to the attendees. To complement the festive atmosphere, the organizers also offered guests a tasting of traditional Chinese dumplings, adding an authentic cultural touch to the celebration.



2025年1月29日，布尔加斯“联合办公家庭”组织发起举办了喜迎蛇年庆祝活动。活动中参与者们亲自动手制作象征丰饶与成长的木头蛇偶。高潮出现在大特尔诺沃大学孔子学院志愿教师叶志畅登场，她为来宾展示了中国传统茶艺并演绎了书法艺术。为烘托节日气氛，主办方随后提供了中国传统饺子供参与者们品尝。

## КОНЦЕРТ ЗА ОТБЕЛЯЗВАНЕ НА КИТАЙСКАТА НОВА ГОДИНА В ГР. ТЪРГОВИЩЕ

### CONCERT CELEBRATING CHINESE NEW YEAR IN TARGOVISHTTE

### 特尔戈维什特市庆祝中国新年的音乐会



С тържествен концерт, изпълнен с музика, танци и празнично настроение, в Търговище беше отбелязана китайската Нова година.

Събитието се състоя на 27 февруари 2025 г. в залата на ОНЧ „Напредък 1864“ и събра многобройна публика – представители на културни институции, граждани, ученици и почитатели на китайската традиция и култура.

Официални гости на проявата бяха кметът на Търговище д-р Дарин Димитров, областният управител Йоан Пеев и заместникът му Гергана Цонева, председателят на Общинския съвет Тахир Тахиров, политическият съветник в посолството на КНР в България г-жа Уан Мин, началникът на отдел „Образование“ към Китайското посолство г-н Ян Тиен, директорът на Китайския културен център в София г-н Хун Хай, директорите на Институт „Конфуций“ във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“ проф. Дун Юенсин и доц. д-р Искра Мандова и др. Сцената оживя с впечатляващи изпълнения на талантиливите деца от ДГ „Осми март“ и Първо ОУ „Христо Ботев“, както и на възпитаници на Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет. Празничното настроение беше допълнено от прекрасни вокални изпълнения и завладяващи танци и хореографски композиции на местни групи, състави и клубове.

On February 27, 2025, the Chinese New Year was celebrated in Targovishte with a festive concert filled with music, dance, and joyful atmosphere, in the hall of “Napredak” 1864 Community Center, bringing together a large audience – representatives of cultural institutions, citizens, students, and admirers of Chinese traditions and culture.

Official guests of the event included Dr. Darin Dimitrov, Mayor of Targovishte; Yoan Peev, Regional Governor, and his Deputy Gergana Tsoneva; Tahir Tahirov, Chairperson of the Municipal Council; Ms. Wang Min, Political Counselor at the Embassy of the People's Republic of China in Bulgaria; Mr. Yang Tian, Head of the Education Department at the Chinese Embassy; Mr. Hong Hai, Director of the Chinese Cultural Center in Sofia; and the Directors of the Confucius Institute at St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo, Prof. Dong Yuansing and Assoc. Prof. Dr. Iskra Mandova, among others.



The stage came alive with impressive performances by the talented children from Kindergarten “Osmi Mart” and the Confucius Classroom at First Primary School “Hristo Botev”, as well as students from the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University. The festive mood was further enriched by beautiful vocal performances, captivating dances, and choreographic compositions presented by local groups, ensembles, and cultural clubs.





2025年2月27日，庆祝中国新年晚会在特尔戈维什特市“前进1864”社区中心隆重举行。晚会汇聚了音乐、舞蹈与节日的喜庆氛围，吸引了众多文化机构代表、市民、学生及中国文化爱好者。



出席活动的嘉宾包括：特尔戈维什特市市长达林·迪米特洛夫大夫、大区区长约安·佩耶夫先生和他的副手格尔尕娜·措内娃女士、市议会主席塔希尔·塔希洛夫先生、中国驻保加利亚大使馆政务参赞王敏女士、使馆教育负责人杨天先生、索非亚中国文化中心主任洪海先生，以及大特尔诺沃大学孔子学院院长董元兴教授和伊丝克拉·曼多娃副教授等。



“三八”幼儿园和“赫里斯托·波特夫”第一小学孔子课堂孩子们的精彩表演让舞台热闹非凡。孔子学院的学员们也献上了精心准备的节目。当地团体、乐队及文化俱乐部献上了美妙的声乐和迷人的舞蹈，将节日氛围推向高潮。



## **ТЪРЖЕСТВЕН СПЕКТАКЪЛ ПО ПОВОД 10 ГОДИНИ УСПЕШНО СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОБЩИНА ПОПОВО И ИНСТИТУТ „КОНФУЦИЙ“** **CONCERT ON THE OCCASION OF 10 YEARS' SUCCESSFUL COOP- ERATION BETWEEN POPOVO MUNICIPALITY AND THE CONFUCIUS INSTITUTE** **庆祝波波沃市政府与孔子学院成功合作十周年暨国际中文日文艺晚会**

На 11 април 2025 г. в Дома на културата „Димо Коларов“ в гр. Попово се състоя тържествен спектакъл по повод 10 години успешно партньорство между Община Попово и Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет „Св. св. Кирил и Методий“, както и по случай Международния ден на китайския език.



получиха имената си, изписани на китайски език, и се преобрази в традиционни китайски одежди. Атмосферата бе изпълнена с усмивки и вълнение от културното преживяване.

Събитието бе уважено от редица официални гости, сред които: инж. Милена Божанова – заместник-кмет на Община Попово, г-н Ян Тиен – началник на отдел „Образование“ към Посолството на КНР в България, проф. дпн Пламен Легкоступ – почетен председател на Управителния съвет на Института и ректор на ВТУ (2007–2015 г.), доц. д-р Искра Мандова и проф. Дун Юенсин – директори на Институт „Конфуций“ към ВТУ, г-жа Миглена Комитова – ръководител на звено „Образование“ при Община Попово, г-н Владимир Иванов – директор на Историческия музей в гр. Попово, г-жа Росица Христова – председател на сдружение „Приатели на Китай“ – филиал Попово, както и директори на местни образователни институции.

Събитието се проведе в духа на културното многообразие и приятелството между България и Китай. Празничната програма събра на една сцена деца от поповските детски градини и училища, ученици от Класна стая „Конфуций“ при СУ „Васил Левски“ – гр. Русе, представители на танцова формация „Марина балет“, както и студенти и преподаватели към Институт „Конфуций“ и Великотърновския университет. Зрителите се насладиха на танцови изпълнения, песни и демонстрации, които пресъздадоха духа и традициите на Китай.

За най-малките гости бяха организирани специални работилници по китайски занаяти – децата научиха повече за китайската писменост,





On April 11, 2025, a concert was held at the “Dimo Kolarov” Cultural Center in Popovo to mark the 10th anniversary of successful partnership between Popovo Municipality and the Confucius Institute at “St. Cyril and St. Methodius University” of Veliko Tarnovo, as



well as to celebrate the International Chinese Language Day.

The event was conducted in the spirit of cultural diversity and friendship between Bulgaria and China. The festive program brought together on one stage children from Popovo’s kindergartens and schools, students from the Confucius Classroom at “Vasil Levski” Secondary School in Ruse, members of the Marina Ballet Dance Formation, as well as students and teachers from the Confucius Institute and Veliko Tarnovo University. The audience enjoyed a colorful variety of dance performances, songs, and demonstrations that showcased the spirit and traditions of China.



For the youngest participants, special creative workshops with traditional Chinese crafts were organized. The children learned about Chinese writing, received their names written in Chinese calligraphy, and had the chance to dress in traditional Chinese costumes. The atmosphere was filled with smiles and excitement from the engaging cultural experience.

The event was honored by the presence of numerous official guests, including Eng. Milena Bozhanova, Deputy Mayor of Popovo Municipality; Mr. Yang Tian, Head of the Education Department at the Embassy of the People’s Republic of China in Bulgaria; Prof. Dr. Plamen Legkostup, Honorary Chair of the BOA of the Confucius Institute and Rector of Veliko Tarnovo University (2007–2015); Assoc. Prof. Dr. Iskra Mandova and Prof. Dong Yuanxing, Directors of the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University; Mrs. Miglena Komitova, Head of the Education Department at Popovo Municipality; Mr. Vladimir Ivanov, Director of the Popovo Historical Museum; Mrs. Rositsa Hristova, Chairperson of the “Friends of China” Association – Popovo; as well as principals of local educational institutions.



2025年4月11日，波波沃市“迪莫·科拉罗夫”文化中心举办音乐晚会，隆重庆祝波波沃市政府与大特尔诺沃大学孔子学院成功合作十周年，并共贺国际中文日。

晚会秉承文化多样性与中保友谊精神，汇聚波波沃市中小学幼儿园的小朋友、鲁塞市“瓦西尔·列夫斯基”中学孔子课堂的学生、“玛丽娜”芭蕾舞团的演员以及孔子学院的师生同台献



艺。展现中国精神与传统的舞蹈、歌曲和文化展示精彩纷呈，让观众们赏心悦目。

活动为小朋友们特设了中国手工文创工作坊，孩子们了解了中国文字、获取了手写中文名字的书法作品，并试穿了中国传统服饰。文化体验让现场充满了欢声笑语。

晚会荣幸地迎来多位嘉宾，包括：波波沃市副市长、工程师米伦娜·博扎诺娃；中国驻保加利亚大使馆教育事务负责人杨天先生；大特尔诺沃大学前校长、孔子学院理事会名誉理事长普拉门·勒格科斯图普教授；孔子学院院长伊丝克拉·曼多娃副教授、董元兴教授；波波沃市教育局局长米格伦娜·科米托娃女士；波波沃历史博物馆馆长弗拉迪米尔·伊万诺夫先生；波波沃“中国之友协会”主席洛西察·赫里斯托娃女士；以及多位当地教育机构的负责人。





## „КИТАЙСКИЯТ ЕЗИК И КУЛТУРА – БОГАТСТВОТО ПО ПЪТЯ НА КОПРИНАТА“ – СПЕКТАКЪЛ С УЧАСТИЕТО НА АРТ ТРУПА ОТ ПРОВИНЦИЯ ХЪБЕЙ, КНР

### INTERNATIONAL CHINESE LANGUAGE DAY AND 10TH ANNIVERSARY OF “BRI” – HUEB ART TROUPE’S TOURING PERFORMANCE IN BULGARIA

#### 国际中文日暨“一带一路”倡议十周年——河北经贸大学艺术团保加利亚巡演

На 24 април 2025 г. вечерта Голямата зала на Община Велико Търново се изпълни с багрите, звуците и духа на Далечния изток. С празничния спектакъл под надслов „Китайският език и култура – богатството по Пътя на коприната“ Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет „Св. св. Кирил и Методий“ отбеляза Деня на китайския език в ООН, както и 10-годишнината на инициативата „Един пояс, един път“, която цели да насърчи межкултурния диалог и сътрудничество между Китай и страните по древния Път на коприната.



На сцената се изяха и ученици от I и II клас на ОУ „Св. Патриарх Евтимий“ – Велико Търново, които изучават китайски език. Малчуганите трогнаха публиката с китайски песни и очарователни хореографии. Впечатляващи бяха и изпълненията на преподавателите доброволци към Институт „Конфуций“ във ВТУ, които разкриха красотата на китайските танци и хармонията на бойните изкуства. В рамките на спектакъла изпълнителите от Китай включиха и интерактивни елементи, като игри с публиката, които допринесоха за създаването на непринудена и оживена атмосфера в залата.



Спектакълът се проведе с участието на изпълнители от китайската провинция Хъбей, които с много плам и ентузиазъм разкриха богатството на традиционната китайска култура пред присъстващата публика. В препълнената зала младите таланти впечатлиха със зрелищни танцови изпълнения и майсторски интерпретации на традиционни музикални произведения. Особено вълнение предизвика емблематичната българска песен „Една българска роза“, пресъздадена с много чувство от китайските изпълнители.

Сред официалните гости на спектакъла бяха г-н Нейко Генчев – зам.-кмет на Община Велико Търново, г-жа Дзин Уей – зам.-главен изпълнителен директор на Център за езиково обучение и сътрудничество към Министерство на образованието в Китай (ЦЕОС), д-р Ян Тиен – началник на отдел „Образование“ към Посолството на КНР в България, д-р Мао Йенчън – зам.-директор на Дирекция „Планиране“ към ЦЕОС, г-жа Джан Хуейдзюн – зам.-директор на Дирекция „Култура“ към ЦЕОС, проф. д-р

Пламен Легкоступ – ректор на Великотърновския университет (2007-2015) и почетен председател на УС на ИК, д-р Иван Църов – директор на РИМ – Велико Търново, г-жа Нелина Църова – директор на дирекция „Култура“ в Община Велико Търново, доц. д-р Искра Мандова и проф. д-р Дун Юенсин – директори на Институт „Конфуций“ във ВТУ.

Събитието беше ярък пример за това как межкултурният диалог вдъхновява младите поколения, а изкуството се превръща в мост между народите – мост на сътрудничество, взаимно уважение и приятелство.



On the evening of April 24, 2025, the Grand Hall of the Veliko Tarnovo Municipality was filled with the colors, sounds, and spirit of the Far East. The festive event, under the motto “Chinese Language and Culture – The Treasures Along the Silk Road,” was organized by the Confucius Institute at St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo to mark International Chinese Language Day and to commemorate the 10th anniversary of the Belt and Road Initiative, a project aimed at fostering intercultural dialogue and cooperation between China and the countries along the ancient Silk Road.

The performance featured artists from China’s Hebei Province, who captivated the audience with their passion and enthusiasm, unveiling the rich heritage of traditional Chinese culture. In front of a packed hall, the young talents impressed with dazzling dance performances and masterful renditions of classical Chinese music. A particularly moving moment was the performance of the iconic Bulgarian song “A Bulgarian Rose,” interpreted with deep emotion by the Chinese performers.



The stage also welcomed first and second-grade students from “St. Patriarch Evtimii” Primary School in Veliko Tarnovo, who are currently studying Chinese. The young children charmed the audience with their songs in Chinese and delightful choreography. Also memorable were the performances by volunteer teachers from the Confucius Institute and the university, who showcased the grace of traditional Chinese dance and the harmony of martial arts. The Chinese troupe further engaged the audience through interactive segments and games, creating a vibrant and relaxing atmosphere throughout the evening.







Among the official guests at the event were Mr. Neyko Genchev – Deputy Mayor of Veliko Tarnovo Municipality, Ms. Jing Wei – Deputy Executive Director of the Center for Language Education and Cooperation under China’s Ministry of Education (CLEC), Mr. Yang Tian – Head of the Education Department at the Embassy of the PRC in Bulgaria, Dr. Mao Yencheng – Deputy Director of the Planning Department at CLEC, Ms. Zhang Huijun – Deputy Director of the Culture Department at CLEC, Prof. Plamen Legkostup, Dr. Sc. – Rector of Veliko Tarnovo University (2007–2015) and Honorary Chairman of the Confucius Institute Board of Advisors, Mr. Ivan Tsarov – Director of the Regional Museum of History in Veliko Tarnovo, Ms. Nelina Tsarova – Director of the Culture Directorate at the Veliko Tarnovo Municipality, Assoc. Prof. Iskra Mandova, PhD and Prof. Dong Yuanxing – Directors of the Confucius Institute at UVT.



This event stood as a vivid example of how intercultural dialogue can inspire the younger generation, and how art serves as a bridge between nations - a bridge of collaboration, mutual respect, and friendship.

2025年4月24日晚，大特尔诺沃市政厅大礼堂洋溢着来自古老东方的色彩、声音与神韵。大特尔诺沃大学孔子学院在这里举办盛大庆典，欢庆国际中文日，并纪念“一带一路”倡议十周年。



来自中国河北经贸大学“三巡”团的青年才俊，满怀激情地向全神贯注的观众们诠释了中华优秀传统文化的博大精深。炫目的舞蹈、精湛的传统乐曲演奏折服了满座宾朋。他们还用保加利亚深情演唱了经典歌曲《一枝保加利亚玫瑰》，在场的观众无不动容。

大特尔诺沃市“圣帕特里亚赫·埃夫蒂米”小学一、二年级的汉语班的小朋友也登台献艺，他们的中文歌曲和舞蹈表演让所有观众着迷。孔子学院志愿教师和大特大学学生的节目同样令人难忘，他们表演了中国传统舞蹈和武术，诠释什么叫优雅什么是和谐。“三巡”团还设置了游戏环节跟观众互动，为现场营造了轻松活泼的氛围。

出席本次活动的贵宾有：大特尔诺沃市副市长内可·根切夫先生、中外语言交流合作中心常务副主任静炜女士、中国驻保加利亚大使馆教育事务负责人杨天先生、语合中心规划处副处长毛彦成先生、语合中心文化处副处长张慧君女士、大特尔诺沃大学前校长/孔子学院理事会名誉理事长普拉门·勒格科斯图普教授、大特尔诺沃历史博物馆馆长伊万·查罗夫先生、大特尔诺沃市文化局局长内莉娜·查罗娃女士，以及孔子学院中外方院长等。

此次活动生动地揭示了跨文化对话如何启迪年轻一代，揭示了艺术如何成为国家之间合作、尊重与友谊的桥梁。

**ПРАЗНИК НА КИТАЙСКАТА КУЛТУРА  
В ЧЕУ „МАЛКИЯТ ПРИНЦ“ – ВАРНА  
CHINESE CULTURE CELEBRATION AT “LITTLE PRINCE”  
PRIVATE LANGUAGE SCHOOL – VARNA  
瓦尔纳市“小王子”私立语言学校中国文化主题校园日**

На 25 април 2025 г. в Частно езиково училище „Малкият принц“ – Варна за първи път се проведе Празник на китайската култура, част от поредица инициативи по националната програма „Иновации в действие“. Събитието привлече гости от близо десет училища от цялата страна и се очерта като една от най-запомнящите се инициативи в рамките на програмата.



Празникът бе открит с впечатляващ танц с меч по мотиви от легендата за Мулан. Ученици от различни възрастови групи изпълниха китайски песни, поезия и танци, представящи богатото етническо многообразие на страната. В изпълненията бяха включени мотиви от културите на китайските етнически малцинства, представени

чрез ярки традиционни костюми и хореография. Особено силно въздействие у публиката оказа рецитацията на класическата поема „Покана за вино“ от Ли Бай, изпълнена от гимназистите.

Кулминацията на събитието бе модното ревю с автентични традиционни облекла от династиите Тан и Мин. Под напътствията на своята преподавателка, г-жа Чъ Уънпин, учениците дефилираха в ханфу, които съчетават историческа автентичност и артистичен израз. Представянето предизвика широк отзвук сред публиката и в социалните мрежи, където участниците в ревюто с ентузиазъм споделяха своето преживяване.

Празникът се превърна в силен стимул за межкултурен обмен и засили интереса на обучаемите към китайската култура. Представители на училището отбелязаха, че събитието е донесло нов заряд и вдъхновение за бъдещи културни проекти и се ангажираха то да се превърне ежегодна традиция, с още по-голямо разнообразие от дейности.







On April 25, 2025, “Little Prince” Private Language School in Varna hosted its first Chinese Culture Celebration, held as part of a series of initiatives under the national program “Innovation in Action.” The event attracted guests from nearly ten schools across the country and stood out as one of the most memorable highlights of the program.

The celebration opened with a striking sword dance inspired by the legend of Mulan. Pupils from various age groups performed Chinese songs, poetry, and dances that reflected the country’s rich ethnic diversity. And the recitation of the classical poem “Invitation to Wine” by Li Bai, performed by high school students proved to be one of the most impactful moments. The program also featured elements from the cultures of China’s ethnic minorities, presented through vibrant traditional costumes and expressive choreography.

The highlight of the event was a fashion show featuring authentic traditional garments from the Tang and Ming dynasties. Under the guidance of their teacher, Ms. Che Wenping, students modeled hanfu outfits that combined historical accuracy with artistic expression. The presentation generated enthusiastic reactions from the audience and on social media, where participants eagerly shared their experience on stage.

The celebration served as a powerful stimulus for intercultural exchange and deepened students’ interest in Chinese culture. School representatives noted that the event brought a renewed energy and inspiration for future cultural initiatives and committed to making the celebration an annual tradition, featuring an even greater variety of Chinese cultural activities.

2025年4月25日，瓦尔纳“小王子”私立语言学校举办创新校园文化节，一场别开生面的中国传统文化展演成为焦点。这是该校首次将中国文化引入校园，吸引了全校师生及来自保加利亚各地十余所学校的嘉宾。

活动以剑舞《花木兰》震撼开场，刚柔并济的表演完美展现了中国武术的力与美。小学部孩子们用清澈的童声演唱中文歌曲，他们纯真的歌舞赢得现场阵阵掌声。高中部学生满怀激情地朗诵了李白的名篇《将进酒》，铿锵有力的表演将中国诗词的豪迈演绎得淋漓尽致。随后的民族舞蹈表演中，学生身着色彩斑斓的服饰，用优美的舞姿诠释了中国少数民族风情。



活动的高潮是一场主要展示唐代和明代服饰的传统服装秀。在车文萍老师的指导下，学生们身着汉服、唐装、明清服饰，将艺术表达与历史还原完美融合。现场和社交媒体上热烈反响，参与者们纷纷分享上自己的舞台体验。

此次庆祝活动有力地促进了跨文化交流，加深了学生对中国文化的兴趣。学校代表表示，此次活动为未来的文化活动注入了新的活力和灵感，将致力于将该项目打造成一年一度的传统，推出更加丰富多彩的中国文化活动。



## БЪЛГАРО-КИТАЙСКА ИЗЛОЖБА НА КАРИКАТУРИ BULGARIAN-CHINESE CARICATURE EXHIBITION 保加利亚—中国艺术家漫画联展



През април и май 2025 г. Институт „Конфуций“ във Великотърновския университет организира съвместна българо-китайска изложба на карикатури, реализирана в партньорство със Секция „Карикатура“ към Съюза на българските художници и Асоциацията на карикатуристите на провинция Джъдзян в Китай.

Изложбата представя творби на 44 китайски и 14 български карикатуристи, обединени и вдъхновени от две актуални теми: „Хуморът в живота“ и „Китайският зодиах“. Инициатор и куратор на проекта от българска страна е Валери Александров – утвърден майстор карикатурист и член на Съюза на българските художници. Подборът на творбите от китайска страна е дело на Фан Линтао – член на Асоциацията на карикатуристите в провинция Джъдзян и дългогодишен партньор на български творци в рамките на международни културни инициативи.

На 24 април 2025 г., по повод Международния ден на китайския език, в Корпус 5 на Великотърновския университет бяха представени 30 подбрани творби, които разкриват културните преплитания, разнообразието от естетически визии и богатството на изразните средства в българската и китайската карикатура.



Изложбата бе официално открита от проф. д-р Пламен Легкоступ – художник, преподавател и почетен председател на Управителния съвет на ИК във ВТУ. На събитието присъстваха редица официални гости, сред които: делегация от Центъра за езиково обучение и сътрудничество (Китай), водена от г-жа Дзин Уей – заместник-директор на организацията; г-н Ян Тиен – ръководител на отдел „Образование“ към Посолството на КНР в България; директорите на Институт „Конфуций“ при ВТУ, както и преподаватели-доброволци по китайски език, студенти китаисти от ВТУ, почитатели на китайската култура и др. Сред гостите бяха и студенти от Хъбейския университет, които бяха във Велико Търново по повод участието си в тържествен спектакъл, организиран със съдействието на Институт „Конфуций“.

Експозицията впечатли със своето стилово и тематично разнообразие, представяйки хумора като универсален език на човешката емоция и като ефективен инструмент за межкултурен диалог.



Изложбата остана достъпна за посетители до средата на месец май 2025 г., след което бе представена и в Китайския културен център в София по повод Деня на славянската писменост и култура.



In April and May 2025, the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo organized a joint Bulgarian–Chinese caricature exhibition, realized in partnership with the Caricature Section of the Union of Bulgarian Artists and the Zhejiang Cartoonists Association in China.

The exhibition presented works by 44 Chinese and 14 Bulgarian cartoonists, united and inspired by two contemporary themes: “Humor in Life” and “The Chinese Zodiac.” The initiator and curator of the project on the Bulgarian side was Mr. Valeri Alexandrov – an renowned master caricaturist and member of the Union of Bulgarian Artists. The selection of works on the Chinese side was curated by Mr. Fan Lintao – member of the Zhejiang Cartoonists Association and a long-standing collaborator with Bulgarian artists in various international cultural initiatives.



On April 24, 2025, on the occasion of the International Chinese Language Day, 30 selected works were exhibited in Building 5 of the University of Veliko Tarnovo. These exhibits revealed the interconnection of cultures, the diversity of aesthetic perspectives, and the richness of expressive means in Bulgarian and Chinese caricature art.

The exhibition was officially opened by Prof. Plamen Legkostup, Dr Habil – artist, lecturer, and Honorary Chair of the BOA of the Confucius Institute. Among the numerous official guests were a delegation from the Center for Language Education and Cooperation (China), led by Ms. Jing Wei, Deputy Director of the organization; Mr. Yang Tian, Head of the Education Department at the Chinese Embassy in Bulgaria; the directors of the Confucius Institute at VTU; volunteer Chinese language teachers; students of Chinese studies at VTU; admirers of Chinese culture, and others. The event was also attended by students from Hebei University of Economics and Business, who were in Veliko Tarnovo to participate in a festive event organized with the support of the Confucius Institute.

The exhibition impressed visitors with its stylistic and thematic diversity, presenting humor as a universal language of human emotion and an effective instrument for intercultural dialogue. The display remained open to visitors until mid-May 2025. Later it was also presented at the Chinese Cultural Center in Sofia to mark the Day of Slavic Script and Culture.



2025年4至5月间，大特尔诺沃大学孔子学院联合保加利亚美术家协会漫画分会和浙江省漫画家协会，共同举办了保加利亚—中国艺术家漫画联展。

本次展览汇集了44位中国漫画家和14位保加利亚漫画家的作品，主题为“生活中的幽默”和“中国生肖”。这些作品以当代视角展示了两国艺术家的创造力与幽默精神。项目由保加利亚





著名漫画家、保加利亚美术家协会会员瓦列里·艾力克山德洛夫发起并策划。中方作品由浙江省漫画家协会会员范林涛负责遴选，他与保加利亚艺术家有着长期合作，曾参与多项国际文化交流项目。

2025年4月24日，在“国际中文日”纪念活动上，大特尔诺沃大学五号教学楼展出了30幅精选作品。这些作品生动地展现了中保两国艺术家文化上交融性、审美视角的差异性，以及艺术手法的多样性。

开幕式由著名艺术家、资深教师、大特尔诺沃大学孔子学院理事会名誉理事长普拉门·勒格科斯图普教授主持。出席活动的贵宾包括：中国教育部中外语言交流合作中心常务副主任静炜及

其率领的代表团、中国驻保加利亚大使馆教育事务负责人杨天、大特尔诺沃大学孔子学院中外方院长，还有孔子学院汉语教师/志愿者、大特尔诺沃大学中文专业的学生，以及众多中国文化爱好者。河北经贸大学“三巡”团也来到现场，他们正好在大特尔诺沃参加孔子学院组织的庆祝活动。

漫画展以多样的艺术风格和丰富的主题内容给观众留下了深刻印象，充分显示了幽默是人类情感的通用语言，也是跨文化交流的有效手段。本次展览持续至2025年5月中旬，随后转展至索非亚中国文化中心，用以纪念“斯拉夫文字日”。





## СЕДМИЦА НА КИТАЙСКОТО КИНО В ТЪРГОВИЩЕ CHINESE CINEMA WEEK IN TARGOVISHTTE 特尔戈维什特市中国电影周

На 28 април 2025 г. в Търговище бе официално открита Седмицата на китайското кино – културна инициатива, която се е утвърдила като традиция в града през последните години. Събитието е организирано от Институт „Конфуций“ – Велико Търново, Сдружение „Приятели на Китай“ – Търговище, Първо ОУ „Христо Ботев“ и ОНЧ „Напредък-1864“, с подкрепата на Община Търговище.

Официалното откриване бе уважено от заместник-областния управител на Търговище г-жа Гергана Цонева, която поздрави организаторите и гостите. В своето приветствие тя подчерта, че киното е един от най-силните културни мостове между народите, позволяващ ни да преоткриваме красотата на различните култури чрез езика на образите и емоциите.

Програмата на фестивала включва прожекцията на девет съвременни китайски филма, които ще бъдат показвани пред търговищката публика в периода от 28 април до 4 май 2025 г.

Всички прожекции са с вход свободен, което осигурява широк достъп до събитието и възможност за жителите на Търговище да се потопят в богатството на китайската култура чрез изкуството на киното.

Инициативата е част от културния календар на Община Търговище и допринася както за задълбочаването на културния обмен между България и Китай, така и за обогатяването на културния живот на града.

On April 28, 2025, the Chinese Cinema Week was officially opened in Targovishte. This cultural initiative has become a tradition in the city in recent years. The event is organized by the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo, the "Friends of China" Association – Targovishte, I Primary School "Hristo Botev," and the "Napredak-1864" Community Center, with the support of the Municipality of Targovishte.

The official opening was attended by Deputy Regional Governor of Targovishte, Mrs. Gergana Tsoneva, who greeted the organizers and guests. In

her welcome speech, she emphasized that cinema is one of the strongest cultural bridges between nations, allowing us to rediscover the beauty of different cultures through the language of images and emotions.

The festival program includes screenings of nine contemporary Chinese films, which were screened in Targovishte from April 28 to May 4, 2025. All screenings were free of charge, ensuring broad access to the event and giving residents of Targovishte the opportunity to immerse themselves in the richness of Chinese culture through the art of cinema.

The initiative is part of the cultural calendar of the Municipality of Targovishte and contributes both to deepening the cultural exchange between Bulgaria and China and to enriching the cultural life of the city.



2025年4月28日，“中国电影周”在特尔戈维什特市正式揭幕，这项活动近年来已成为该市的传统。本届活动由大特尔诺沃大学孔子学院、特尔戈维什特“中国之友”协会、“赫里斯托·波特夫”第一小学及“前进-1864”社区中心联合组织，得到了特尔戈维什特市政府的支持。

特尔戈维什特州副州长格尔尕娜·措内娃女士出席开幕式并致辞。她强调，电影是连接不同民族文化的重要纽带，能让人们通过影像与情感语言，重溯不同文化之美。

4月28日至5月4日，电影周为特尔戈维什特市民放映了九部当代中国影片。所有放映均免费向公众开放，确保广大市民能通过光影艺术深入感受多姿多彩的中国文化。

文化周活动已被纳入特尔戈维什特市文化年历，既能丰富本市的文化生活，也有助于深化中保两国文化交流。

## IV ПРАЗНИК НА ИЗТОЧНОАЗИАТСКИТЕ КУЛТУРИ ВЪВ В.ТЪРНОВО THE FOURTH EAST-ASIAN CULTURES FESTIVAL IN VELIKO TARNOVO 第四届大特尔诺沃东亚文化节

На 30 и 31 май 2025 г. Велико Търново се превърна в сцена на културен диалог и изкуство, вдъхновен от богатите традиции на Източна Азия. Четвъртото издание на Празника на източноазиатските култури, организирано от Община Велико Търново и Великотърновския университет „Св. св. Кирил и Методий“, с подкрепата на Институт „Конфуций“, събра десетки участници и стотици посетители, заплени от духа на Китай, Япония и Корея.



Празникът започна на 30 май (петък) в Музикално-драматичен театър „Константин Кисимов“, където официалното откриване бе уважено от редица високопоставени гости. Приветствия към публиката отправиха г-н Нейко Генчев – зам.-кмет на Община Велико Търново, доц. д-р Анна Иванова – зам.-ректор на ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Н. Пр. Донг-бе Ким – посланик на Република Корея в България, г-жа Уан Мин – съветник и заместник-ръководител на Посолството на КНР в България, както и г-н Хидеаки Мачида – съветник и заместник-ръководител на Посолството на Япония у нас.

Последвалата концертна програма бе истинска феерия от цветове, музика и танци. Студенти от Великотърновския университет, ученици от различни градове и местни клубове

по бойни изкуства представиха елементи от източноазиатските култури чрез изпълнения, които докоснаха сърцата на публиката.

На 31 май (събота) празникът продължи в Институт „Конфуций“ във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, където от 10:00 до 16:00 ч. площада и фойетата на Корпус 5 оживяха с работилници за традиционни и арт занаяти, дегустации на азиатска храна, игри, куизове, изложби и демонстрации на традиционни облекла и азиатски шах (го/уейци). Гостите на събитието имаха възможност да изпробват калиграфия, оригами, връзване на възли и други традиционни за източните култури изкуства.







По повод Празника, по покана на Институт „Конфуций“ при ВТУ, специален гост беше г-н Силви Велев – художник, калиграф и преподавател по тайчи. Той не само демонстрира своите умения в областта на китайската живопис и калиграфия, но и увлекателно запозна присъстващите с интересни факти за историята на калиграфията и традиционната живопис, за китайския език, философия и бойни изкуства.

В рамките на деня се проведоха и презентации на студенти и гости на празника на различни вълнуващи теми, както и изложби на фотографии и рисунки, различни игри и квизове.

Особено вълнуващ момент бе награждаването на победителите в XV Национален конкурс „България и Китай – древни и уникални цивилизации“, което се проведе в присъствието на множество участници и жури.



On May 30 and 31, 2025, Veliko Tarnovo became a vibrant stage for cultural dialogue and artistic expression, inspired by the rich traditions of East Asia. The fourth edition of the East-Asian Cultures Festival, organized by Veliko Tarnovo Municipality and St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo, with the sup-

port of the Confucius Institute, brought together dozens of participants and hundreds of visitors, all captivated by the spirit of China, Japan, and South Korea.

The festival began on Friday, May 30, at the Konstantin Kisimov Music and Drama Theatre, where the official opening was attended by a number of distinguished guests. Welcome speeches were delivered by Mr. Neyko Genchev, Deputy Mayor of Veliko Tarnovo Municipality; Assoc. Prof. Anna Ivanova, PhD, Vice-Rector of Veliko Tarnovo University; H.E. Dong-be Kim, Ambassador of the Republic of Korea to Bulgaria; Ms. Wang Min, Counselor and Deputy Head of Mission at the Embassy of the People's Republic of China in Bulgaria; and Mr. Hideaki Machida, Counselor and Deputy Head of Mission at the Embassy of Japan in Bulgaria.



The concert that followed was a true spectacle of color, music, and dance. Students from Veliko Tarnovo University, school children from various cities, and local martial arts clubs showcased elements of East Asian cultures through performances which touched the hearts of the audience.

On Saturday, May 31, the celebration continued at the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University, where from 10:00 AM to 4:00 PM, the square and foyers of Building 5 came alive with workshops with traditional



and artistic crafts, Asian food tastings, games, quizzes, exhibitions, and demonstrations of traditional clothing and East-Asian board games. Guests had the opportunity to try their hand at calligraphy, origami, knot tying, and other traditional arts from Eastern cultures.



Throughout the day, students and visitors gave presentations on various exciting topics. Photography and art exhibitions, along with a variety of games and quizzes, enriched the festive atmosphere even further. A particularly emotional moment was the awarding ceremony for the winners of the 15th National Competition – “Bulgaria and China: Ancient and Unique Civilizations”, held in the presence of numerous participants and jury members.



2025年5月30日至31日，大特尔诺沃成为受东亚丰富多样传统启发的文化对话与艺术舞台。由大特尔诺沃市政府和大特尔诺沃大学联合主办、孔子学院协办的第四届东亚文化节，吸引了数十名参与者及数百名访客。人们都沉醉在浓郁的中、日、韩文化风情之中。

5月30日，文化节在“康斯坦丁·基西莫夫”剧院隆重开幕。大特尔诺沃市副市长内可·根切夫先生、大特尔诺沃大学副校长安娜·伊万诺娃副

教授、韩国驻保加利亚大使金东倍阁下、中国驻保加利亚大使馆政务参赞王敏女士、日本驻保加利亚大使馆政务参赞町田英明先生等嘉宾莅临现场并致辞。



随后的音乐会是一场汇集色彩、音乐与舞蹈的盛宴。大特尔诺沃大学学生、来自多个城市中小学的小朋友同本地武术俱乐部一道，通过动人心弦的表演展示了东亚文化元素。

5月31日，活动在孔子学院继续进行。上午10点至下午4点，第五教学楼人头攒动，充满生机。前广场与门厅里设有传统手工艺工作坊、亚洲美食品尝、游戏、问答、展览以及服饰和围棋展示。来宾们可亲自动手体验书法、折纸、编绳等东方传统工艺。

当日还举办了主题演讲。摄影、画展及各类游戏问答让文化节热闹非凡。众多选手和评委出席的第十五届“保加利亚与中国——古老独特的文明”全国书画创作大赛颁奖仪式则是活动最为激动人心的时刻。





## „ДОКОСВАНЕ ДО КИТАЙ“ В ГР. БУРГАС “A TOUCH OF CHINA” IN BURGAS 布尔加斯 “中国风情” 文化活动

За трета поредна година Институт „Конфуций“ към ВТУ, с подкрепата на Община Бургас и Културен център „Морско казино“, пренесе духа на китайската култура в сърцето на Морската градина чрез ежегодното събитие „Докосване до Китай“. Събитието се проведе на 11 юли 2025 г. и отново очарова както жителите, така и гостите на града, потапяйки ги в богатството на източните традиции.



Гостите имаха възможност да се запознаят отблизо с част от художественото наследство на Китай чрез интерактивни работилници, разположени на алеята пред културния център. Участниците изпробваха изкуството на изрязването на хартия, изработваха сложни китайски възли – символ на късмет – и упражняваха калиграфия с традиционни четки и мастило. Кулинарният кът зарадва любителите на храната с дегустации на автентични китайски ястия и чай, а изложбата на традиционно облекло предизвика особен интерес. Посетителите имаха възможност да облекат елегантни китайски костюми, да се украсят с изцял аксесоари и да запечатат тези незабравими моменти в снимки.



Културното пътешествие продължи на откритата сцена, където разнообразна програма представи богатството на китайските сценични изкуства. Публиката се наслади на завладяващи танци и музикални изпълнения, поетични рецитации и демонстрации на тайдзичюен. Кулминационният завършек на вечерта бе впечатляващото модно ревю, представящо емблематични традиционни китайски облекла.



For a third consecutive year, the Confucius Institute at UVT, with the support of Burgas Municipality and the Cultural Center “Morsko Kazino,” brought the vibrant spirit of Chinese culture to the heart of the Sea Garden with its annual event – “A Touch of China.” Held on July 11, 2025, the event once again captivated locals and visitors alike, offering a rich immersion into the traditions of the Far East.



The festivities unfolded along the picturesque alley in front of the cultural center, with interactive workshops for guests to explore China’s artistic heritage firsthand. Participants tried their hand at paper



cutting, crafted intricate Chinese knots – symbolizing good fortune – and practiced calligraphy with traditional brushes and ink. A culinary section delighted food enthusiasts with tastings of authentic Chinese dishes and tea, while a display of traditional clothing proved to be particularly popular. Attendees had the chance to dress in elegant Chinese attire and adorn themselves with ornate accessories, creating unforgettable photo moments.



The cultural journey that day continued on the outdoor stage with a dynamic showcase of Chinese performing arts. The audience enjoyed mesmerizing dance and music performances, poetic recitations, and demonstrations of Taijiquan. The event culminated in a stunning fashion show, featuring iconic traditional Chinese garments.



2025年7月11日，大特尔诺沃大学孔子学院在布尔加斯市政府及“滨海文化中心”的支持下，连续第三年举办“中国风情”文化活动，再次将中国文化的活力带入海滨公园的核心地带，引来众多当地居民与游客沉醉于来自遥远东方的文化神韵之中。



互动工作坊沿文化中心前风景如画的步道上展开，来宾们可以亲自探索中国文化艺术遗产。如：尝试剪纸，体验传统笔墨书法，编制考究的好运中国结等。美食区则提供了地道的中国菜肴和茶饮。中国传统服饰展位尤其受欢迎，体验者可以穿上雅致的服装，戴上华美的配饰，拍照留念就能圈粉无数。



当天的文化之旅同时在户外举行，夏日舞台展示了活力奔放的中国表演艺术。观众们欣赏了曼妙迷人的音乐舞蹈表演、充满深情的诗歌朗诵以及招式娴熟的太极拳演示。一场经典的中国传统服装秀令现场观众叹为观止，让活动达到了高潮。





## УЧАСТИЕ ВЪВ ФЕСТИВАЛИ, ПРАЗНИЦИ И КОНЦЕРТИ PARTICIPATION IN FESTIVALS, CELEBRATIONS, CONCERTS

### 参加节庆与音乐会

#### МЕЖДУНАРОДЕН ФЕСТИВАЛ НА МАСКАРАДНИТЕ ИГРИ „СУРВА“ В ПЕРНИК “SURVA” INTERNATIONAL MASQUERADE GAMES FESTIVAL IN PERNIK

#### 佩尔尼克国际面具节——“SURVA”

За втора поредна година ученици от Класна стая „Конфуций“ при СУ „Васил Левски“ – Русе взеха участие в XXXI издание на Международния фестивал на маскарадните игри „Сурва“, провел се в периода 24–26 януари 2025 г. в град Перник. Събитието, признато за едно от най-значимите културни събития в Югоизточна Европа, събра над 20 чуждестранни групи и стотици участници от страни като Италия, Испания, Сърбия, Гърция, Северна Македония, Португалия, Румъния и други.

Учениците представиха традиционния китайски танц на дракона, който за пореден път се превърна в един от най-зрелищните и атрактивни акценти в програмата на фестивала и допринесоха за културното многообразие на форума.

For a second consecutive year, students from the Confucius Classroom at “Vasil Levski” Secondary School – Ruse took part in the 31st edition of the International Festival of Masquerade Games – “Surva,” held from January 24 to 26, 2025, in the city of Pernik. Recognized as one of the most significant cultural

events in Southeastern Europe, the festival brought together more than 20 international groups and hundreds of participants from countries such as Italy, Spain, Serbia, Greece, North Macedonia, Portugal, Romania, and others.

The students presented the traditional Chinese dragon dance, which once again became one of the most spectacular and attractive highlights of the festival’s program, contributing to the cultural diversity of the event.

2025年1月24日至26日，鲁塞市“瓦西尔·列夫斯基”中学孔子课堂的学生连续两年参加了在佩尔尼克市举办的第31届国际假面游戏节“Surva”。该节被公认为东南欧最具影响力的文化盛事之一，汇聚了来自意大利、西班牙、塞尔维亚、希腊、北马其顿、葡萄牙、罗马尼亚等国的20多个国际团队和数百名参与者。

学生们表演的中国传统舞龙节目，再次成为本届艺术节中最精彩、最引人入胜的亮点之一，为活动的文化多样性增添了浓墨重彩的一笔。



## УЧАСТИЕ В НОВОГОДИШНИ ПРАЗНЕНСТВА НА ПОСОЛСТВОТО НА КНР В БЪЛГАРИЯ

### PARTICIPATION IN THE NEW YEAR CELEBRATIONS OF THE EMBASSY OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA IN BULGARIA

### 参加中华人民共和国驻保加利亚大使馆春节庆祝活动

Преподаватели доброволци към Институт „Конфуций“ във ВТУ се включиха в програмата на новогодишните празненства, организирани от Посолството на КНР в България. На 8 февруари 2025 г. в гр. София се състоя празничен концерт под надслов „Изтокът среща Запада“ с участието на изпълнители от Пекиния симфоничен оркестър и Пекиния оркестър за народна музика. Преподавателите от Институт „Конфуций“ във ВТУ взеха активно участие в празничния базар и работилниците, представящи китайската култура, които се проведеха непосредствено преди концерта.

On February 8, 2025, volunteer teachers from the Confucius Institute at St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo took part in the New Year celebrations organized by the Embassy of the People's Republic of China in Bulgaria.

On that day, a festive concert entitled “The East Meets the West” was held in Sofia, featuring performances by artists from the Beijing Symphony Orchestra and the Beijing Traditional Music Orchestra.

The teachers from the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University actively participated in the festive bazaar and cultural workshops presenting aspects of Chinese culture, which took place immediately before the concert.

2025年2月8日，大特尔诺沃大学孔子学院的志愿者教师应邀参加了中华人民共和国驻保加利亚大使馆举办的新春庆祝活动。

当天，一场题为“东西和鸣”的新春音乐会在索非亚举行，北京交响乐团与北京民族乐团的艺术家们联袂登台，奉献了精彩演出。

孔子学院的教师们还积极参与了音乐会前举办的春节文化集市与工作坊，通过多种形式展示了中国文化的独特魅力，为活动成功营造了热烈祥和的节日氛围。





## МЕЖДУНАРОДЕН МАСКАРАДЕН ФЕСТИВАЛ „КУКЕРЛАНДИЯ“ В ЯМБОЛ

### “KUKERLANDIA” INTERNATIONAL MASQUARADE FESTIVAL IN YAMBOL

#### 扬波尔国际面具节——“KUKERLANDIA”

В периода 27 февруари – 2 март 2025 г. в гр. Ямбол се проведе 26-ото издание на Международния маскараден фестивал „Кукерландия“ – утвърден форум, който представя богатството на българските традиции, свързани с маскарадните игри, пред хиляди български и чуждестранни посетители. Събитието бе организирано от Община Ямбол и официално открито от кмета на града.

В рамките на фестивала, на 2 март, ученици от Класна стая „Конфуций“ към СУ „Васил Левски“ – Русе, взеха участие с изпълнение на традиционния китайски танц на дракона. Представителите от VIII „б“ клас, за които това бе първа подобна изява, представиха с голям успех своето училище и Институт „Конфуций“ при Великотърновския университет.

Програмата включваше също и солов танц с лента-дракон, изпълнен от Лора Николаева от X „б“ клас, който предизвика особен интерес и беше посрещнат с бурни аплодисменти от публиката.



Between February 27 and March 2, 2025, the city of Yambol hosted the 26th edition of the International Masquerade Festival “Kukerlandia” – a well-established cultural forum that showcases the richness of Bulgarian traditions related to masquerade rituals, attracting thousands of Bulgarian and

international visitors. The event was organized by the Municipality of Yambol and was officially opened by the city’s mayor.

As part of the festival, on March 2, students from the Confucius Classroom at “Vasil Levski” Secondary School – Ruse took part with a performance of the traditional Chinese dragon dance. The participants from class 8B, for whom this was their first appearance at such an event, successfully represented both their school and the Confucius Institute at UVT. The program also featured a solo ribbon dragon dance, performed by Lora Nikolaeva from class 10B, which attracted particular interest and was met with enthusiastic applause from the audience.



2025年2月27日至3月2日，第26届国际面具节——Kukerlandia”在扬波尔市成功举办。这一久负盛名的文化盛会面向数千名保加利亚本土及国际游客，集中展示了丰富多彩的保加利亚传统假面仪式。

面具节期间，鲁塞市“瓦西尔·列夫斯基”中学孔子课堂的学生于3月2日表演了中国传统舞龙。来自八年级B班的同学们首次在此类大型活动中亮相，他们的精彩表现加深了所在学校及大特尔诺沃大学孔子学院的良好声誉与形象。此外，九年级B班的劳拉·尼可拉耶娃表演的彩带龙单人舞也引发了观众的浓厚兴趣，赢得了全场热烈的掌声。

## ПРАЗНИК НА РОЗАТА В ГР. КАЗАНЛЪК ROSE FESTIVAL IN KAZANLAK 卡赞勒克玫瑰节



На 8 юни 2025 г. директорът на Институт „Конфуций“ във ВТУ проф. Дун Юенсин и преподавателите доброволци към ИК, заедно с ученици от Класната „Конфуций“ при СУ „Васил Левски“ – Русе се включиха в пъстрото празнично дефиле за откриването на Празника на розата 2025 в гр. Казанлък. Участниците не само дефилираха с усмивки и традиционни китайски дрехи, но и представиха своя културна програма на открита сцена, редом с международни състави от цял свят.



On June 8, 2025, the Chinese Director of the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University, Prof. Dong Yuanxing, together with volunteer teachers from the Institute and students from the Confucius Classroom at “Vasil Levski” Secondary School – Ruse, took part in the colorful festive parade marking

the closing of the Rose Festival 2025 in the town of Kazanlak. The participants not only marched with smiles and dressed in traditional Chinese attire, but also presented their own cultural program on an open-air stage alongside international groups from around the world.



2025年6月8日，大特尔诺沃大学孔子学院中方院长董元兴教授、孔子学院志愿者教师，以及鲁塞市“瓦西尔·列夫斯基”中学孔子课堂的学生，一同参加了在卡赞勒克市举行的2025年玫瑰节闭幕盛装游行。他们身着中国传统服饰，笑容满面地行进在游行队伍中，在露天舞台上与来自世界各地的艺术团体同台献艺，展示了独具特色的中国文化风采。





## АЗИАТСКИ ФЕСТИВАЛ „ОБЕДИНЕНИ В МНОГООБРАЗИЕТО“ “UNITY IN DIVERSITY” — ASIAN FESTIVAL IN SOFIA “和而不同” —— 亚洲节在索非亚

На 14 юни 2025 г. Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет взе участие в Петото издание на Азиатския фестивал, организиран под мотото „Обединени в многообразието“. Събитието се проведе на открито в Южен парк 2 в столицата и привлече хиляди посетители с богата културна програма, подготвена от посолства, културни институти и образователни центрове от 11 азиатски държави.

На официалното откриване присъстваха вицепрезидентът на Република България Илияна Йотова, заместник-министърът на туризма Павлин Петров, заместник-кметът на София Иван Василев, генералният директор на БТА Кирил Вълчев, както и представители на дипломатически мисии, акредитирани у нас.

Акцентите на щанда включваха демонстрации по китайска калиграфия, където гостите можеха да получат своето име, изписано с туш и четка. Беше обособена и зона за традиционни китайски облекла – ханфу и ципао – придружена от кратки обяснения за историята и символиката на дрехите. Доброволци към института изписваха пожелания с къна, вдъхновени от китайски идиомы и благопожелания. Посетителите можеха също така да научат повече за дейността на Институт „Конфуций“ във ВТУ, възможностите за изучаване на китайски език и ролята на института в културния и образователен обмен между България и Китай.



Щандът на Институт „Конфуций“ към ВТУ, ръководен от китайския директор проф. Дун Юенсин, привлече множество посетители със своята разнообразна и увлекателна програма. В нея се включиха преподаватели и доброволци на института от различни краища на България.



On June 14, 2025, the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University took part in the fifth edition of the Asian Festival, held under the motto “Unity in Diversity.” The event took place outdoors in South Park 2 in Sofia and attracted thousands of visitors with its rich cultural program prepared by embassies, cultural centers, and educational institutions from 11 Asian countries.

The official opening was attended by the Vice President of the Republic of Bulgaria, Iliana Yotova; the Deputy Minister of Tourism, Pavlin Petrov; the Deputy Mayor of Sofia, Ivan Vasilev; the Director

General of the Bulgarian News Agency (BTA), Kiril Valchev; as well as representatives of diplomatic missions accredited in Bulgaria.

The booth of the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University, led by the Chinese Director, Prof. Dong Yuanxing, drew numerous visitors with its diverse and inviting programs. Teachers and volunteers from different parts of Bulgaria participated in the activities.

Highlights at the booth included demonstrations of Chinese calligraphy, where guests could get their names written with Chinese characters. A special area was dedicated to traditional Chinese attire – hanfu and qipao – accompanied by brief explanations about their history and symbolism. Volunteers of the Institute also offered henna writing inspired by Chinese idioms and auspicious expressions. Visitors could additionally learn more about the activities of the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University, opportunities for learning Chinese language there, and the Institute's role in promoting cultural and educational exchange between Bulgaria and China.

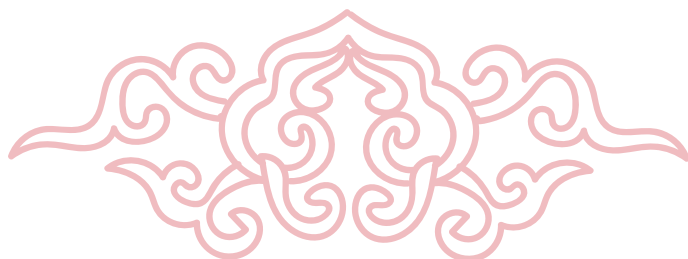
保加利亚共和国副总统伊利亚娜·约托娃、旅游部副部长帕夫林·彼得罗夫、索非亚市副市长伊万·瓦西列夫、保加利亚通讯社社长基里尔·瓦尔切夫，以及各国驻保外交使团代表出席了开幕式。

在中方院长董元兴教授的带领下，来自保加利亚各地的本院教师和志愿者满怀激情参与活动。大特尔诺沃大学孔子学院的展位丰富多彩引人入胜，吸引了大量游客。

孔院展位亮点包括：中国书法展示——来宾可获赠用中文书写的个人名字；传统服饰体验——专门设置的汉服与旗袍展区配有关于服饰历史与文化象征的简要解说；以及以中国成语和吉祥话为灵感的海娜手绘祝福。游客还可进一步了解大特尔诺沃大学孔子学院开展的各项活动、学习汉语的机会，以及孔院在促进中保文化与教育交流方面扮演的重要角色。



2025年6月14日，大特尔诺沃大学孔子学院参加了在索非亚南公园2号户外场地举办的第五届亚洲节。本届亚洲节以“和而不同”为主题，由11个亚洲国家的大使馆、文化中心和教育机构准备了丰富的文化节目，吸引了数千名游客。





## МЕЖДУНАРОДЕН МЛАДЕЖКИ ФЕСТИВАЛ НА ИЗКУСТВАТА „МУЗИТЕ“ В СОЗОПОЛ

### “THE MUSES” INTERNATIONAL YOUTH FESTIVAL OF ARTS IN SOZOPOL

#### 索佐波尔“缪斯”国际青年艺术节



Фестивалът „Музите“ в гр. Созопол е едно от най-колеритните и вдъхновяващи международни младежки арт-събития в България. Главен организатор на културния форум е Сдружение „Музите“, което е създадено през 2006 г. с цел да открива талантиливи деца и да насърчава младежкото творчество, културния обмен и диалога между различните нации чрез изкуството. В обособени пространства даровити деца и младежи се срещат, творят и вдъхновяват взаимно чрез музика, танц, театър, визуални изкуства, литература и фотография. Фестивалът се провежда под патронажа на Вицепрезидента на Република България г-жа Илияна Йотова и е включен в културната програма на гр. Созопол и в културния календар на Министерството на културата на Република България. В тазгодишното юбилейно издание на „Музите“, в периода 9 – 11 юли 2025 г., Институт „Конфуций“ във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“ участва в извънконкурсната програма с авторски спектакъл, посветен на трите стихии – вятър, огън и вода.

„Танцът на елементите: от мъглите на У Дан до слънцето на Юнан“ представлява поетично сценично пътешествие из философията, природата и духа на Древен Китай. Борислава Лечева, Кристиана Донева, Виктория Тодорова, обединени от изразният глас на Павел Ванев, сътвориха запом-

нящо се сценично събитие с дълбоко послание, за което получиха награда – диплома и юбилеен плакет – XX Международен младежки фестивал на изкуствата „Музите“. Участието на преподавателите по китайски език и служителите на Институт „Конфуций“ продължи с ежедневни работилници за ръчно изработване на традиционни китайски изделия за декорация, които включват: изрязване на хартия, плетене на китайски възли на късмета, калиграфия с традиционна четка и туш, дегустация на зелен чай, съпроводена с кратко обяснение на значението на всяка стъпка от чаената церемония. Най-атрактивният щанд отново беше този с китайски традиционни дрехи и аксесоари. Новото тази година е художественият проект на преподавателя по китайски език към Институт „Конфуций“ във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“ Хуан Дзюн, който е и докторант в Националната художествена академия. Той представи серия от картини с женски образи в българска невестинска украса от Плевенско, изобразени с източната деликатност и възхищение към естетическия усет на българката към красивото.



Организаторите на Фестивала дариха юбилейни плакети и дипломи на всички участници от Институт „Конфуций“, както и на директорите – доц. д-р Искра Мандова (от българска страна) и

проф. Дун Юенсин (от китайска страна) – с което изразиха своите благодарности за ползотворното сътрудничество и подкрепа. От своя страна, Институт „Конфуций“ във ВТУ поощри таланта и усилията на участниците, като осигури специални награди за победителите в отделните конкурсни категории. В знак на благодарност Институт „Конфуций“ поднесе специални подаръци на организаторите като признание за техните усилия.



На 12 юли 2025 г. в парадното шествие и заключителния концерт на фестивала участие взеха и учениците от Класна стая „Конфуций“ при СУ „Васил Левски“ – гр. Русе. Тяхното сценично изпълнение впечатли публиката със своята оригинална симбиоза между китайската и българската култура, пресъздадени чрез танца на дракона, духът на ушу и лентата-дракон, която се извива под ритъма на песента „Една българска роза“.



Held under the patronage of Bulgaria's Vice President, Mrs. Iliana Yotova, the Muses festival is a key part of Sozopol's cultural program and is officially featured in the Bulgarian Ministry of Culture's annual calendar. This year's jubilee welcomed the Confucius

Institute at UVT from 9th to 11th of July, which contributed an original performance titled “Dance of the Elements: From the Mist of Wu Dang to the Aurora of Southern Yunnan.”

This mesmerizing production took the audience on a poetic journey through ancient China's philosophy, nature, and spirit, blending movement, voice, and storytelling. Performers Borislava Lecheva, Kristiana Doneva, and Viktoria Todorova, guided by the evocative narration of Pavel Vanev, delivered a profound artistic statement – earning them a diploma and a commemorative plaque from the 20th International Youth Arts Festival.



Beyond the stage, the Confucius Institute enriched the festival with daily cultural workshops, including: calligraphy, paper cutting, traditional Chinese knotting, green tea ceremonies with insightful explanations of the tea ceremony. A standout attraction was the traditional Chinese clothing and accessories exhibits, where visitors immersed themselves in the elegance of Hanfu and other cultural garments.





This year also introduced a unique art exhibition by Huang Jun, a Chinese language teacher at the Confucius Institute and PhD candidate at Bulgaria's National Academy of Arts. His series of paintings portrayed Bulgarian bridal attire from the Pleven region through an Eastern artistic lens, blending admiration of Bulgarian aesthetics with delicate brushwork.



In recognition of their contributions, the festival organizers awarded honorary diplomas and plaques to all the participants of the Confucius Institute, including the Bulgarian director Assoc. Prof. Iskra Mandova and the Chinese director Prof. Dong Yuanxing, in gratitude for their dedication and collaboration. In return, the Confucius Institute presented special gifts to the organizers as a compliment of their efforts.

On July 12, 2025, the students from the Confucius Classroom at “Vasil Levski” Secondary School – Ruse took part in the parade and the Closing ceremony concert of the festival. Their stage performance impressed the audience with its original fusion of Chinese and Bulgarian culture, expressed through the dragon dance, the spirit of wushu, and the dragon ribbon that gracefully swayed to the rhythm of the song “A Bulgarian Rose.”



2025年7月9日至11日，大特尔诺沃大学孔子学院应邀参加了在索佐波尔市举办的第二十届“缪斯”国际青年艺术节。该艺术节受保加利亚副总统伊利亚娜·约托娃女士的赞助，已纳入索佐波尔市重点文化项目及保加利亚文化部年度文化日历。



在本届艺术节的非竞赛单元，孔子学院呈现了一场以风、火、水三大元素为主题的原创剧目——《元素之舞：从武当云海到滇南晨曦》。这部作品通过动作、声音和剧情讲述，引领观众进行了一场充满诗情画意，融合古老中国哲学、自然与精神风貌的舞台之旅。表演者鲍里斯拉娃·列切娃、克里斯蒂安娜·多内娃和维多利亚·托多罗娃，在帕维尔·瓦内夫极具感染力的语音旁白引导下，合力打造了一场意蕴深长的舞台盛宴，并因此荣获最佳表演奖及艺术节二十周年纪念奖章。



艺术节期间，孔院人员还连续多日举办了中华手工工作坊，包括：书法、剪纸、中国结编织、茶艺及茶道文化讲解。最受欢迎的依然是中国传统服装及配饰体验区，在这里参观者可以切身体验汉服和其他文化饰品的优雅和精致。今年新增的亮点是孔院汉语教师、保加利亚国家艺术学院博士生黄俊的画展。他的作品融合了东方艺术的细腻笔触与保加利亚审美理念，展现了普列文地区的保加利亚新娘服饰。

艺术节组委会向孔子学院所有参与者，以及保方院长伊丝克拉·曼多娃副教授和中方院长董元兴教授颁发了纪念奖章，以感谢孔院富有成效的合作与支持。大特大学孔子学院也特地为主办方准备了礼物，以感谢他们的辛勤付出。

2025年7月12日，鲁塞“瓦西尔·列夫斯基”中学孔子课堂的学生参加了节日游行和闭幕音乐会。他们登台表演了舞龙、武术。彩带龙随着歌曲《保加利亚玫瑰》的节奏优雅摆动。这些节目独具匠心地将中保文化融合在一起，给观众们留下了深刻的印象。



## ФЕСТИВАЛ „ДРАКОНОВИ ЛОДКИ“ В РУСЕ DRAGON BOAT CULTURE FESTIVAL IN RUSE 鲁塞龙舟文化节



На 27 и 28 септември 2025 г. в Лесопарк „Липник“ край Русе се проведе второто издание на Фестивала на драконовите лодки, организирано от Община Русе и СК по кану-каяк „Локомотив“ с цел популяризиране на китайската култура и спорт сред жителите и гостите на града.

В рамките на събитието ученици от Класна стая „Конфуций“ към СУ „Васил Левски“ – Русе активно се включиха с представяне на свои умения в области като калиграфия, изрязване на хартия и други традиционни китайски изкуства.

Участието на учениците привлече интереса на публиката и допринесе за автентичната атмосфера на фестивала.



On September 27 and 28, 2025, the second edition of the Dragon Boat Culture Festival in Bulgaria was held in Lipnik Forest Park near Ruse. The event was organized by Ruse Municipality and the “Lokomotiv” Canoe-Kayak Sports Club with the aim of promoting

Chinese culture and sports among the residents and visitors of the city.

During the festival, students from the Confucius Classroom at “Vasil Levski” Secondary School – Ruse actively participated by showcasing their skills in areas such as calligraphy, paper cutting, and other traditional Chinese arts. The students’ participation attracted great public interest and contributed to the authentic and festive atmosphere of the event.



2025年9月27日至28日，第二届保加利亚龙舟文化节在鲁塞市附近的利普尼克森林公园举行。本次活动由鲁塞市政府和火车头皮划艇运动俱乐部联合组织，旨在向当地居民和游客推广中国文化与体育运动。



活动期间，来自鲁塞市“瓦西尔·列夫斯基”中学孔子课堂的学生们积极参与，展示了他们在书法、剪纸等方面的中国传统艺术技能。学生们的精彩表现吸引了现场的广泛关注，为节日营造了地道且热烈的喜庆氛围。



## КОНКУРСИ И СЪСТЕЗАНИЯ CONTESTS AND COMPETITIONS 中国文化竞赛

„ПЕЙ С МЕН НА КИТАЙСКИ ЕЗИК“ – 2024  
“SING WITH ME IN CHINESE” – 2024  
“和我一起唱” 中文歌曲比赛——2024



На 18 декември 2024 г. в Аулата на СУ „Васил Левски“ се проведе първата част от дванадесетото издание на ежегодното състезание „Пей с мен на китайски език“ за учениците от 1. до 7. клас. Събитието предизвика голяма радост и вълнение у учениците, които демонстрираха своите музикални умения и знания по китайски език. Празничното настроение бе допълнено от тематичното облекло на учениците. На събитието присъстваха директорът на СУ „Васил Левски“ г-жа Мария Тодорова-Иванова, заместник-директорите на Училището, директорите на Институт „Конфуций“ във ВТУ доц. д-р Искра Мандова и проф. д-р Дун Юенсин. Втората част от състезанието се проведе на 21 декември 2024 г., когато учениците в гимназиален етап премериха сили и таланти. Всички участници вложиха огромно старание и емоция в своите изпълнения, което донесе гордост на техните преподаватели и на гостите.



On December 18, 2024, the first part of the 12th annual competition “Sing with Me in Chinese” was held in the Assembly Hall of “Vasil Levski” Secondary School for students from grades 1 to 7. The event brought great joy and excitement to the children, who demonstrated both their musical talents and their knowledge of the Chinese language. The festive atmosphere was further enhanced by the students’ themed costumes. Among the guests were Mrs. Maria Todorova-Ivanova, Principal of “Vasil Levski” Secondary School, the school’s Vice Principals, and the Directors of the Confucius Institute at “St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Assoc. Prof. Iskra Mandova, PhD and Prof. Dong Yuanxing, PhD. The second part of the competition took place on December 21, 2024, when high school students showcased their skills and talents. All participants made great efforts with enthusiasm for their performances, filling their teachers and guests with pride.



2024年12月18日，第十二届“和我一起唱”年度中文歌曲大赛首场赛事在鲁塞市“瓦西尔·列夫斯基”中学礼堂举行，参赛对象为一至七年级学生。活动现场充满欢声笑语，小学

员们展示了出色的音乐才华与中文水平。学生们身着富有中国元素的服装，更增添了节日的喜庆气氛。“瓦西尔·列夫斯基”中学校长Maria Todorova Ivanova 女士、多位副校长，以及大特尔诺沃大学孔子学院中外方院长伊丝克拉·曼多娃副教授和董元兴教授一同出席了活动。

大赛第二阶段于2024年12月21日举行，初中与高中部学生在此一展歌喉与风采。所有参赛者都在表演中倾注了巨大努力与真挚情感，他们的出色表现令在场的老师与来宾倍感自豪。





СРЕДНО УЧИЛИЩЕ  
“ВАСИЛ ЛЕВСКИ - РУСЕ”

# ПЕЙ С МЕН

## НА КИТАЙСКИ

邀请函  
第十二届中文歌唱比赛

**I - IV КЛАС**  
18.12.2024 - 12:30  
小学生：2024年12月18日 12:30

**V - XII КЛАС**  
20.12.2024 - 13:00  
中学生：2024年12月20日 1:00 中午

**В АУЛАТА НА СУ “ВАСИЛ ЛЕВСКИ”**  
地点：瓦西尔·列夫斯基中学 AULA 礼堂



УЛ. ГЕО МИЛЕВ №1

WWW.SULEVSKI-RUSE.ORG



### III КОНКУРС ПО ПРЕВОД НА ИМЕТО НА ПЕТКО ХИНОВ III "PETKO HINOV" TRANSLATION COMPETITION 第三届“韩裴”中保翻译大赛



На 29 май 2025 г. в зала 108-В на Институт „Конфуций“ във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“ се проведе церемония по награждаването на участниците в III Конкурс за превод от китайски на български език и обратно на името на изтъкнатия преводач, писател, преподавател общественик – Петко Хинов, който напусна този свят на 3 януари 2022 г.

Конкурсът се организира съвместно от Катедра „Класически и източни езици и култури“ към ВТУ, Катедра „Китаистика“ към СУ, Институтите „Конфуций“ във Велико Търново и София, Фондация „Петко Хинов“ и с подкрепата на Посолството на Китайската народна република в България.

В надпреварата тази година участваха 13 преводачи с общо 19 превода в четири отделни категории: съвременна китайска поезия, съвременна китайска проза, превод на стихотворение от Петко Хинов и превод на разказ от Петко Хинов.

Наградените са преподаватели, студенти и любители на китайската култура от различни български и чуждестранни университети. Преводите бяха оценени анонимно от високо квалифицирано жури от специалисти китаисти в състав: доц. д-р Полина Цончева – декан на Филологическия факултет и ръководител на Катедра „Класически и източни езици и култури“ във ВТУ, доц. д-р Антония Цанкова – СУ „Св. Климент Охридски“ и гл. ас. д-р Веселин Карастойчев – преподавател по китайска литература и преводач.



Официални гости на събитието бяха г-жа Уан Мин – съветник и зам.-ръководител на Посолството на КНР в България и г-н Ян Тиен – началник на отдел „Образование“ към Посолството на КНР у нас. На церемонията присъства цялото семейство на Петко Хинов – неговата съпруга Ли Сяо, четирите им деца, родителите му, както и неговата сестра. Беше излъчено кратко видео за живота на Петко Хинов, озаглавено „Моята България, моят Китай“. Присъстващите на церемонията членове на журито в Конкурса доц. д-р Полина Цончева и гл. ас. д-р Веселин Карастойчев споделиха спомени свързани с познанството с Петко Хинов, както и впечатленията си от тазгодишното издание. Г-н Карастойчев разказа и за личния си опит с текстовете на Ю Дзиен – китайският писател, който беше част от конкурсните текстове, които трябваше да превеждат участниците.





Присъстващите имаха възможност да разгледат и изложба на пана със семейни снимки от живота на Петко Хинов, както и такива с най-големите му постижения на национално и международно ниво. Безспорно сред тях се отличава Наградата за особен принос към китайската книга, която е държавно отличие на КНР, учредено от Администрацията по масово осведомяване и книгоиздаване с цел отличаване на книгоиздатели, писатели и преводачи със значителен принос към разпространението, превода и издаването на китайски книги и към насърчаване на културния обмен между китайската и други световни култури. Учредена е през 2005 година и досега е присъдена на 22 души сред които е и Петко Хинов. Наградата се присъжда във Великата народна зала по време на провеждането на Международния книжен панаир в Пекин.



On May 29, 2025, a ceremony was held in Room 108B of the Confucius Institute at St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo to award the participants in the III Translation Competition from Chinese to Bulgarian and vice versa, named after the prominent translator, writer, teacher, and public figure Petko Hinov, who passed away on January 3, 2022.

The competition was jointly organized by the Department of Classical and Eastern Languages and Cultures at UVT, the Department of Chinese Studies at Sofia University, the Confucius Institutes at UVT, the Petko Hino Foundation, the Association of Sinologists in Bulgaria, and with the support of the Embassy of the People's Republic of China in Bulgaria.

This year, 13 translators participated with a total of 19 translations across four categories: Contemporary Chinese poetry, Contemporary Chinese prose, Translation of a poem by Petko Hinov, and Translation of a short story by Petko Hinov.

The awardees included university professors, students, and enthusiasts of Chinese culture from various Bulgarian and international universities. The translations were evaluated anonymously by a highly qualified jury of Sinology experts: Assoc. Prof. Polina Tsoncheva, PhD – Dean of the Faculty of Modern Languages and Head of the Department of Classical and Eastern Languages and Cultures at UVT, Assoc. Prof. Antonia Tsankova, PhD from St. Kliment Ohridski Sofia University, Mr. Veselin Karastoychev, PhD – Lecturer in Chinese literature and translator.

Official guests at the event included Ms. Wang Min – Counsellor and Deputy Head of the Embassy of PRC, and Mr. Yang Tian – Head of the Education Department at the PRC Embassy. Petko Hinov's entire family attended the ceremony – his wife Li Xiao, their four children, his parents, and his sister. A short video titled "My Bulgaria, My China" was shown, presenting the life of Petko Hinov.

Jury members Assoc. Prof. Polina Toncheva, PhD and Sen. Lecturer Veselin Karastoychev, PhD, shared





personal memories of Petko Hinov and reflected on this year's edition of the contest. Mr. Karastoychev also spoke about his personal experience with the texts of Yu Jian – the Chinese author whose work was among the contest materials to be translated.

Attendees had the opportunity to view an exhibition of panels featuring family photographs from Petko Hinov's life, as well as highlights of his greatest achievements, both nationally and internationally. Among them stood out the Award for Special Contribution to Chinese Books, a state honor established by the General Administration of Press and Publication of PRC. This award recognizes publishers, writers, and translators for their significant contribution to the dissemination, translation, and publication of Chinese books and for promoting cultural exchange between China and other cultures. Only 22 people have been awarded worldwide since it was established in 2005, and Petko Hinov was one of them.



2025年5月29日，第三届“韩裴”中保翻译大赛颁奖典礼在大特尔诺沃大学孔子学院隆重举行。该赛事旨在纪念于2022年1月3日逝世的著名翻译家、作家、教师及社会活动家韩裴先生。

大赛由大特尔诺沃大学古典与东方语言文化系、索非亚大学中文系、大特尔诺沃大学孔子学院、“韩裴”基金会、保加利亚汉学家协会联合主办，并获中华人民共和国驻保加利亚大使馆支持。

本届大赛共收到13位译者的19篇有效译稿，角逐四个竞赛单元：中国当代诗歌翻译、中国当代散文翻译、韩裴诗歌翻译与韩裴短篇小说翻译。

获奖者包括来自保加利亚及海外多所高校的教师、学生与中国文化爱好者。参赛译文由高水平的汉学家评审团匿名评审，成员包括：大特大学语言学院院长、古典与东方语言文化系主任 Polina Tsoncheva 副教授，索非亚大学 Antonia Tsankova 副教授，以及中国文学讲师、翻译家 Veselin Karastoychev 博士。

中国驻保加利亚大使馆政务参赞王敏女士、教育事务负责人杨天先生作为官方嘉宾出席。韩裴先生的全体家人——夫人李潇、四位子女、他的父母及姐姐——也亲临典礼现场。活动播放了回顾韩裴先生生平的短片《我的保加利亚，我的中国》。



大赛评委 Polina Tsoncheva 副教授与 Veselin Karastoychev 博士分享了与韩裴先生交往的珍贵回忆，并点评了本届参赛作品。Karastoychev 博士还特别谈及了本届大赛指定翻译文本作者——中国作家于坚作品给他的深刻印象。

与会者还参观了特地设立的展览，通过一系列家庭照片和资料，回顾了韩裴先生的生平点滴及其在国内外取得的卓越成就。其中尤为令人瞩目的是他所荣获的“中华图书特殊贡献奖”。该奖项是中华人民共和国国家新闻出版署设立的政府奖项，旨在表彰在向世界推广、翻译和出版中国图书，以及促进中外文化交流方面作出突出贡献的出版社、作家和翻译家。该奖自2005年设立以来，全球仅授予22人，韩裴先生位列其中。颁奖仪式通常在北京国际图书博览会期间于人民大会堂举行。

## XV НАЦИОНАЛЕН КОНКУРС НА ТЕМА: „БЪЛГАРИЯ И КИТАЙ – ДРЕВНИ И УНИКАЛНИ ЦИВИЛИЗАЦИИ“

### 15TH NATIONAL PAINTING AND CREATION COMPETITION: „BULGARIA AND CHINA – ANCIENT AND UNIQUE CIVILIZATIONS“

### 第十五届“保加利亚与中国——古老独特的文明”全国书画创作大赛



На 31 май 2025 г. в зала 108-В на Институт „Конфуций“ във Великотърновския университет се проведе тържественото награждаване на отличените участници в XV Национален конкурс „България и Китай – древни и уникални цивилизации“. Събитието съвпадна с провеждането на IV Празник на източноазиатските култури, което превърна деня в пълно културно преживяване, съчетаващо изкуство, традиции и младежки ентузиазъм.

Тази година конкурсът събра над 200 участници от повече от 20 населени места в страната, сред които София, Пловдив, Русе, Бургас, Монтана, Шумен, Велико Търново, както и по-малки населени места като с. Беляковец, с. Лесново и др. Най-малките участници бяха едва на 5 години, което доказва, че интересът към древната източна култура не познава възрастови граници.



Подтемата на тазгодишното издание – „Пътешествие през златните векове на историята: владетелски династии, култура и постижения“ – вдъхнови млади творци да изразят себе си чрез рисунки, есета, приказки, стихове, реферати и презентации. Материалите бяха разделени в две основни категории и оценени от жури от изтъкнати преподаватели и експерти в състав:

- В категорията „Изобразително изкуство“: проф. д-р Пламен Легкоступ – почетен председател на УС на Институт „Конфуций“; проф. д-р Светослав Косев – декан на Факултета по изобразително изкуство; доц. Борис Желев – преподавател по стенопис;

- В категорията „Литература и култура“: доц. д-р Полина Цончева – декан на Филологическия факултет и ръководител на катедра „Класически и източни езици и култури“ във ВТУ, преподавател по китайски език и литература; доц. д-р Владислав Маринов – преподавател към катедра „Съвременен български език“ във ВТУ; г-жа Валентина Камбурова – преподавател по журналистика.



Бяха раздадени близо 90 награди, а отличните творби в категория „Изобразително изкуство“ по традиция бяха изложени във фойето на Институт „Конфуций“. Изложбата със своите цветни багри и вдъхновяващи сюжети допринесе още повече за празничната атмосфера в този толкова специален ден за любителите на източноазиатските култури.



On May 31, 2025, in Hall 108B at the Confucius Institute of Veliko Tarnovo University, a formal awards ceremony was held to honor the winners of the 15th National Painting and Creation Competition: “Bulgaria and China – Ancient and Unique Civilizations.” The event coincided with the 4th Eastern Asian Culture Festival, turning the day into a vibrant cultural experience that blended art, tradition, and youthful enthusiasm.



This year's competition attracted over 200 participants from more than 20 locations across the country, including Sofia, Plovdiv, Burgas, Ruse, Montana, Shumen, Veliko Tarnovo, as well as smaller towns and villages such as Belyakovets, Lesnovo, and others. The youngest participants were just five years old, proving that interest in ancient Eastern culture knows no age limits.

The theme of this year's edition – “A Journey Through the Golden Ages of History: Dynasties, Cultures, and Achievements” – inspired young artists to express themselves through drawings, essays, fairy tales, poems, research papers, and presentations. The entries were divided into two main categories and evaluated by a jury of distinguished lecturers and experts, including:

- In the “Visual Arts” category: Prof. Plamen Legkostup, Dr. Sc. – Honorary Chairman of the Board of Advisors of the Confucius Institute; Prof. Svetoslav Kosev, PhD – Dean of the Faculty of Fine Arts at UVT; Assoc. Prof. Boris Zhelev – Mural Painting Lecturer.

- In the “Literature and Culture” category: Assoc. Prof. Polina Tsoncheva, PhD – Dean of the Faculty of Modern Languages, Head of the Department of Classical and Eastern Languages and Cultures at

UVT, and Lecturer in Chinese Language and Literature; Assoc. Prof. Vladislav Marinov, PhD – Lecturer in the Department of Contemporary Bulgarian Language at UVT; Mrs. Valentina Kamburova – Lecturer in Journalism.

Nearly 90 awards were presented, and the winning works in the “Visual Arts” category were, as tradition holds, exhibited in the lobby of the Confucius Institute. The exhibition, with its vivid colors and inspiring themes, further enhanced the festive atmosphere of this very special day for lovers of East Asian cultures.



2025年5月31日，第十五届“保加利亚与中国——古老独特的文明”全国书画创作大赛颁奖典礼在大特尔诺沃大学孔子学院隆重举行。此次活动与第四届东亚文化节同期举办，共同打造了一场融合艺术、传统与青年热情的文化盛宴。

本届大赛吸引了来自全国20多个地区的超过200名参赛者，包括索非亚、普罗夫迪夫、布尔加斯、鲁塞、蒙塔纳、舒门、大特尔诺沃等城市，以及贝利亚科韦茨、莱斯诺沃等乡镇。年龄最小的参赛者仅5岁，充分证明了古老东方文化的吸引力跨越了年龄界限。



本届大赛副主题——“穿越历史的黄金时代：王朝、文化与成就”——激发了年轻创作者们的灵感，他们通过绘画、散文、童话、诗歌、研究报告和多媒体演示等形式尽情表达。作品分为两大类，由资深教授和专家组成的评审团进行评审：

“视觉艺术”类评委：

Plamen Legkostup教授 —— 孔子学院理事会名誉理事长

Svetoslav Kosev教授 —— 大特尔诺沃大学美术学院院长

Boris Zhelev副教授 —— 壁画专业讲师

“文学与文化”类评委：

Polina Tsoncheva副教授 —— 大特尔诺沃大学语言学院院长、古典与东方语言文化系主任，汉语语言文学讲师

Vladislav Marinov副教授 —— 大特尔诺沃大学保加利亚语言系讲师

Valentina Kamburova —— 新闻学讲师



典礼上共颁发了近90个奖项。依照传统，“视觉艺术”类别的获奖作品在孔子学院门厅展出。这些色彩绚丽、主题动人的作品，为这个属于东亚文化爱好者的特别日子，增添了更加浓郁的节日氛围。



## ОРГАНИЗИРАНЕ НА ЛЕКЦИИ, СЕМИНАРИ И КОНФЕРЕНЦИИ

## ORGANIZING LECTURES, SEMINARS AND INTERNATIONAL ACADEMIC CONFERENCES

## 组织讲座、研讨会及国际学术会议

### ДНИ НА КИТАЙСКАТА НАУКА И КУЛТУРА В БЪЛГАРИЯ - "КИТАЙ - КАК И ЗАЩО"

### CHINESE SCIENCE AND CULTURE DAY IN BULGARIA - "CHINA - HOW AND WHY?"

### ”何以中国”——中国科技与文化节



В периода от 12 до 27 ноември 2024 г. Великотърновският университет и Институт „Конфуций“ бяха домакини на поредица от публични лекции, посветени на китайската наука и култура. Водещи специалисти, гостуващи от Китай, представиха богато разнообразие от теми, като осветлиха различни аспекти на китайската култура: история, медицина, поезия, изкуство и др. Инициативата, наречена „Дни на китайската наука и култура в България“, бе организирана от Посолството на КНР в България, Министерството на търговията на Китай и Професионалния колеж по външна търговия на провинция Шандун в рамките на проекта „Китай – как и защо“, който се осъществява по повод 75-ата годишнина от установяването на дипломатически отношения между Китай и България.

#### Доц. Ма Цюенбао: „Централната ос на Пекин: връзка между минало и бъдеще“

На 12 ноември 2024 г. в 321 ауд. на ВТУ архитектът Ма Цюенбао от Пекиния университет по строителство и архитектура, представи впечатляваща лекция, посветена на Централната ос на Пекин – архитектурна и културна линия, която свързва ключови исторически и съвременни забележителности на китайската столица. Той подчерта символиката на осовата структура като мост между традициите и модерността.

#### Д-р Ю Дзие: „Въведение в методите за обща здравна грижа на традиционната китайска медицина“

Д-р Ю Дзие – специалист по традиционна китайска медицина, акупунктура и акупотомология; директор на Пекината клиника по традиционна китайска медицина „Ю Дзие“ гостува в Институт „Конфуций“ на 12 ноември 2024 г. Присъстващите имаха възможността да се запознаят с основните принципи и методи за здравна грижа според традиционната китайска медицина и да участват в демонстрация на традиционни лечебни практики.

#### Ю Дзиен: „Не се ли учим от поезията, ще изгубим думите“ (Конфуций)

На 25 ноември в Институт „Конфуций“ великотърновци имаха удоволствието да се срещнат с именития съвременен китайски поет Ю Дзиен. Заедно с него гостува гл. ас. д-р Веселин Карастойчев, дългогодишен преподавател в СУ „Климент Охридски“, който е превеждал автора на български език. Ю Дзиен представи своя поглед върху значението на поезията и нейното място в съвременното общество. Присъстващите имаха възможността да се насладят на рецитация на избрани негови творби, да си закупят антологичното издание със стихове на поета, преведени на български език, „Давам име на една врана“, и да си вземт автограф от него.





**Д-р Джан Пън: „За очарованието на Пекинската опера – квинтесенцията на китайската култура“**

Очарователният свят на Пекинската опера оживя чрез лекцията на д-р Джан Пън от Столичния университет по икономика и търговия в Китай, която се проведе на 26 ноември 2024 г. Д-р Джан обясни значението на този традиционен китайски сценичен жанр, разказа за неговите естетически характеристики, музика, роли, символика и др. Демонстрация от майстора на дзинху (китайска двуструнна „цигулка“) г-н Чан Пини от Шанхайската театрална академия даде възможност на публиката да се наслади на мелодиите, които съпътстват това изкуство, съчетаващо музика, танц и театър.

**Проф. Ша У-тиен: „Древни женски образи в стенописите Дунхуан“**

Проф. Ша У-тиен, директор на Центъра за изследване на историята и културата по Пътя на коприната към Университета за хуманитарни науки в провинция Шаанси, изнесе лекция на 27 ноември 2024 г. във Факултета по изобразително изкуство на ВТУ. Той проследи какви женски образи и фигури се срещат най-често в стенописите в пещерите Могао в Дунхуан, които са важен източник на информация за религиозния и културния живот в Средновековен Китай. С изследванията си върху изкуството в пещерните храмови комплекси, професор Ша разкрива взаимовръзките между различни култури, преминали по древния Път на коприната.

Дните на китайската наука и култура в България бяха извор на нови знания и вдъхновение за публиката. Инициативата бе високо оценена както от гост-лекторите, така и от българската публика, която не само се докосна до китайските традиции и научни постижения, но и усети богатството на една от най-древните цивилизации в света.



Between November 12 and 27, 2024, Veliko Tarnovo University and the Confucius Institute hosted a series of public lectures dedicated to Chinese science and culture. Leading experts from China presented a rich variety of topics, highlighting different aspects of Chinese civilization – history, medicine, poetry, art, and more.

The initiative, entitled “Chinese Science and Culture Day in Bulgaria,” was organized by the Embassy of the People’s Republic of China in Bulgaria, the Ministry of Commerce of China, and Shandong Vocational College of Foreign Trade, as part of the project “China – How and Why”, commemorating the 75th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Bulgaria.

**• Assoc. Prof. Ma Quanbao: “Beijing Central Axis: Connecting History with the Future”**

On November 12, 2024, in Hall 321 of Veliko Tarnovo University, architect Ma Quanbao from the Beijing University of Civil Engineering and Architecture delivered an impressive lecture devoted to the Central Axis of Beijing – an architectural and cultural line





connecting key historical and modern landmarks of the Chinese capital. He emphasized the symbolism of the axial structure as a bridge between tradition and modernity.

• **Dr. Yu Jie: “An Introduction to the Methods of General Health Care in Traditional Chinese Medicine”**

On November 12, 2024, the Confucius Institute welcomed Dr. Yu Jie — a specialist in traditional Chinese medicine, acupuncture, and acupotomology, and Director of the Beijing Yu Jie Traditional Chinese Medicine Clinic. Participants learned about the fundamental principles and health care methods of traditional Chinese medicine and took part in demonstrations of classical healing practices.

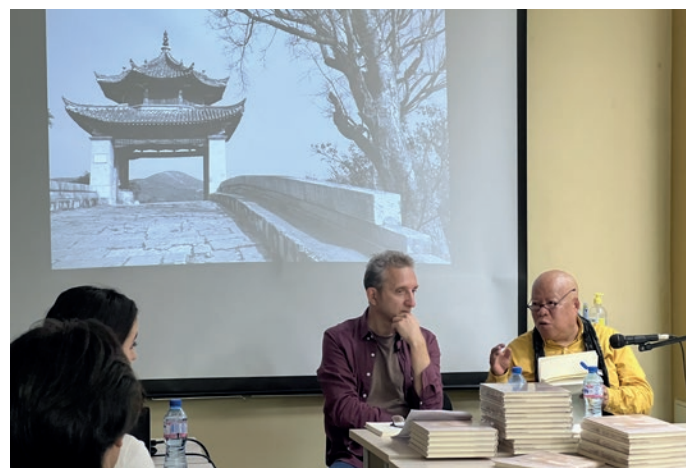
• **Yu Jian: “If We Do Not Learn from Poetry, We Lose Our Words”**

On November 25, the Confucius Institute had the honor to host the renowned contemporary Chinese poet Yu Jian. He was accompanied by Sen. Lecturer Veselin Karastoychev, PhD from Sofia University, who has translated many of the poet’s works into Bulgarian. Yu Jian shared his reflections on the role and significance of poetry in modern society. The audience enjoyed live recitations of his selected poems, and had the opportunity to purchase the poet’s anthology “The Naming of a Crow” — works translated into Bulgarian — and to receive his autographs.



• **Dr. Zhang Peng: “What is the Quintessence of Chinese Culture – On the Charm of Peking Opera”**

On November 26, 2024, Dr. Zhang Peng from Capital University of Economics and Business in China presented a captivating lecture on Beijing Opera. He explained the importance of this traditional Chinese performing art, discussing its aesthetic features, music, roles, and symbolism. A special musical performance by Mr. Chen Pingyi, a jinghu (two-stringed Chinese fiddle) master from Shanghai Theatre Academy, allowed the audience to experience the unique melodies that accompany this art form, which integrates music, dance, and theatre.



• **Prof. Sha Wutian: “Changes in the Female Image of Brahmin on the Silk Road and the Cultural Interpretation”**

On November 27, 2024, Prof. Sha Wutian — Director of the Center for Silk Road Humanities Research at Shaanxi Normal University — delivered a lecture at the Faculty of Fine Arts of Veliko Tarnovo University. He traced the most frequently depicted female figures and motifs in the Mogao Cave murals at Dunhuang, a crucial source of information about the religious and cultural life of medieval China. Through his research on the cave temple arts, Prof. Sha revealed the interconnections among various cultures along the ancient Silk Road.

The Days of Chinese Science and Culture in Bulgaria proved to be a source of new knowledge and inspiration for all participants. The initiative was highly appreciated by both the guest lecturers and the Bulgarian audience, who not only engaged in Chinese traditions and scientific achievements but also felt the richness of one of the world’s oldest civilizations.

2024年11月12日至27日，大特尔诺沃大学与孔子学院联合举办了一系列以中国科学与文化为主题的公开讲座。来自中国的多位知名专家学者围绕中国历史、医学、诗歌、艺术等多个方面，深入介绍了中国文化的丰富内涵。



本次活动名为“中国科学与文化节”，由中国驻保加利亚大使馆、中国商务部及山东外贸职业学院联合主办，是“何以中国”项目的重要组成部分，旨在纪念中国与保加利亚建交75周年。

#### • 马全宝副教授：《北京中轴线：历史的印记，未来的篇章》

2024年11月12日，北京建筑大学马全宝副教授在大特尔诺沃大学321教室作了题为《北京中轴线：历史的印记，未来的篇章》的精彩讲座。他深入解读了这条贯通古今、串联北京核心地标的建筑文化轴线，着重剖析了其作为传统与现代交汇之桥的象征意涵。

#### • 俞杰博士：《中医养生方法概要》

2024年11月12日，孔子学院特邀中医、针灸及针刀专家、北京俞杰中医诊所院长俞杰博士做主题讲座。与会者深入了解了中医养生的基本理念与方法，并现场观摩了传统中医疗法的实操演示。



#### • 于坚：《不学诗，无以言》

11月25日，著名当代中国诗人于坚应邀到访大特尔诺沃大学孔子学院，与师生进行深度交流。陪同到访的是索非亚大学资深教师维塞林·卡拉斯托伊切夫博士，他曾长期致力于对诗人作品作保语翻译。活动中，于坚围绕诗歌之于当代社会的作用与意义进行了深度阐释。与会听众现场聆听了诗人诗作朗诵，很多人购买了其保语译本诗选《一只乌鸦的命名》，并获诗人亲笔签名。

#### • 张鹏博士：《中国国粹——京剧艺术欣赏》

2024年11月26日，来自首都经济贸易大学的张鹏博士围绕京剧这一中国传统表演艺术做了一场精彩讲座。他系统阐释了这项中国国粹的重要价值，深入剖析了其美学特征、音乐体系、角色分类与艺术象征。来自上海戏剧学院的京胡演奏家陈平一先生现场演奏，使观众亲身领略到京剧艺术独特韵律。

#### • 沙武田教授：《敦煌壁画中的古代女性形象》

2024年11月27日，陕西师范大学丝绸之路历史文化研究中心主任沙武田教授在大特尔诺沃大学美术学院做专题讲座。讲座中，沙教授系统解读了敦煌莫高窟壁画中最常见的女性人物和图案，这是了解中世纪中国宗教和文化生活的重要信息来源。通过对石窟寺艺术体系的长期研究，沙教授揭示了古代丝绸之路多元文化之间的深层互动与内在关联。



保加利亚“中国科学与文化节”为广大听众带来了新的知识与灵感。此次系列活动受到了参与者的热烈欢迎和一致好评，他们在了解中国传统与科技成就的同时，也深刻感受到了这一世界古老文明的丰富内涵与独特魅力。



## ЦИКЪЛ ЛЕКЦИИ ПО КИТАЙСКА КУЛТУРА CHINESE CULTURE LECTURE SERIES 中国文化系列讲座



В периода 25 – 27 март и 12 – 14 май 2025 г., Институт „Конфуций“ във Великотърновския университет организира двусериен цикъл от публични лекции, посветени на китайската култура. Гост-лектор бе д-р Яна Шишкова, която представи ключови аспекти от богатото културно и историческо наследство на Китай посредством достъпен академичен подход и богато визуално съдържание. Събитията се проведоха в зала 108-В на Института и предизвикаха засилен интерес сред студенти, преподаватели и посетители. Залата беше препълнена с желаещи да научат повече за Китай и неговата хилядолетна история и традиции.

Първата лекцията, проведена на 25 март, беше посветена на географията на Китай и разгледа природните забележителности на страната, включително обекти от списъка на ЮНЕСКО. Присъстващите се запознаха и с някои особеностите на китайското общество в контекста на съвременния свят.

Темата, разгледана на 26 март, бе за традиционната китайска наука. Д-р Шишкова представи пред аудиторията системите на нумерология и символика, китайските календари, великите изобретения и основите на традиционната китайска медицина.

Последната лекция от мартенския цикъл, проведена на 27 март, бе насочена към архитектурата и парковото изкуство на Китай. Обсъдени бяха принципите на фъншуй, типичните архитектурни и

декоративни елементи, както и класически примери за градско планиране и ландшафтна архитектура, като градините на Суджоу.

Вторият цикъл от публични лекции започна на 12 май 2025 г. Първата тема бе посветена на развитието на китайския език – от древните пиктограми до съвременната компютърна ера. Бяха представени великите калиграфи, основни калиграфски стилове и така наречените „четири съкровища“ на калиграфията.

На 13 май аудиторията имаше възможността да вникне по-надълбоко в древнокитайската философия и нейното влияние върху съвременната глобална политика.

Цикълът завърши на 14 май с лекция, посветена на китайската кухня като културен и философски феномен. Разгледани бяха историята, основните кулинарни традиции и „осемте големи кухни“ на Китай, както и спецификата на етикета при хранене. След събитието присъстващите имаха възможността да дегустират някои от традиционните ястия, споменати по-рано в лекцията.



Between March 25–27 and May 12–14, 2025, the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University organized a two-part series of public lectures dedicated to Chinese culture.

The guest lecturer was Yana Shishkova, PhD, who presented key aspects of China's rich cultural and historical heritage through an accessible academic ap-

proach supported by extensive visual materials. The events were held in Hall 108-B of the Confucius Institute and attracted significant interest from students, faculty members, and visitors. The hall was filled to maxim capacity with attendees eager to learn more about China's millennia-old history and traditions.

The first lecture, held on March 25, was dedicated to the geography of China and explored the country's natural landmarks, including UNESCO World Heritage Sites. Participants also learned about specific features of Chinese society in the context of the modern world.

The March 26 lecture focused on traditional Chinese science. Ms. Shishkova introduced the audience to systems of numerology and symbolism, the Chinese calendars, the great inventions, and the foundations of traditional Chinese medicine.

The final lecture of the March series, on March 27, was devoted to Chinese architecture and garden art. The discussion covered the principles of Fengshui, typical architectural and decorative elements, as well as typical examples of urban planning and landscape design, such as the classical gardens in Suzhou.



The second series of lectures began on May 12, 2025. The opening lecture was dedicated to the development of the Chinese language – from ancient pictographs to the modern digital era. It introduced the audience to the great calligraphers, the main calligraphic styles, and the so-called “Four Treasures of Calligraphy.”

On May 13, the audience had the opportunity to explore ancient Chinese philosophy and its influence on contemporary global politics.

The final lecture, delivered on May 14, focused on Chinese cuisine as a cultural and philosophical phenomenon. The presentation examined the history, major culinary traditions, and the “Eight Great Cuisines”

of China, as well as the etiquette associated with dining. Following the event, attendees had the opportunity to taste some of the traditional dishes introduced during the lecture.



2025年3月25日至27日及5月12日至14日，大特尔诺沃大学孔子学院举办了两期中国文化系列公开主题讲座。

主讲人为雅娜·希什科娃博士。她用可望可及的丰富视觉资料，对悠久丰厚的中国文化历史遗产的重要层面进行了深度解读。系列活动在孔子学院108B教室举行，吸引了众多师生及社会来宾的广泛参与。每场讲座都座无虚席，充分体现了大家对了解中国悠久历史与文化传统的浓厚兴趣。

首轮讲座于3月25日举行，主题是中国地理，重点介绍了中国的自然奇观，包括多处UNESCO世界遗产地。通过讲座，听众们也对全球化背景下当代中国社会发展的特色有了更清晰地了解。

次日的讲座聚焦于中国古代科学。希什科娃博士介绍了中国的数字命理体系与符号文化、中国历法、四大发明以及传统中医学的基本原理。

3月27日，第一轮最后一场讲座以中国建筑与园林艺术为主题。讲解了建筑的风水设计理念以及具有代表性的建筑与装饰元素，并通过苏州古典园林等实例阐释了中国传统城市规划与景观设计的精髓。

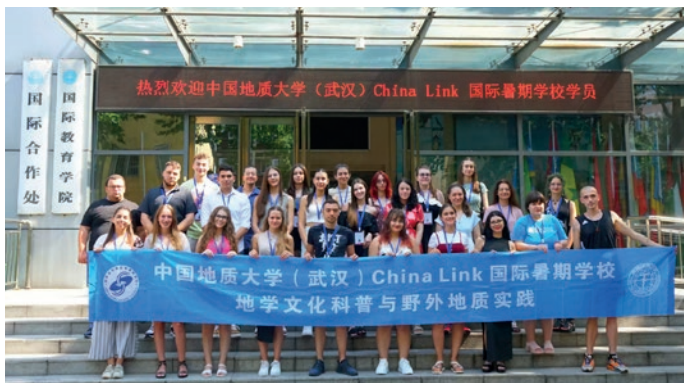
第二轮讲座于2025年5月12日启动。首场探讨了汉语的发展历程——贯穿古老的象形文字到当今的信息时代。讲座介绍了中国著名书法家、主要书体风格以及文房四宝。

5月13日的讲座围绕中国古代哲学及其对当代全球政治的影响，听众们得以更加深入地了解有关这个主题的内容。

5月14日，最后一场讲座聚焦中国饮食文化，探讨了中国饮食发展史、主要烹饪传统、八大菜系及餐桌礼仪等。随后，与会者还沉浸式体验了讲座中提及的部分传统菜肴，亲身感受了中国饮食文化的独特魅力。



## ЛЕТЕН ЛАГЕР ЗА КУЛТУРЕН ОБМЕН SUMMER CAMP CULTURAL EXCHANGE PROGRAM 文化交流夏令营



През периода 19 юли – 9 август 2025 г. група от 28 студенти от различни специалности на Великотърновския университет „Св. св. Кирил и Методий“ участва в Летен лагер за културен обмен, организиран от Китайския университет по геонауки (гр. Ухан) и Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет.

Основната цел на проекта беше насърчаване на образователния и културен обмен между Китай и България в рамките на инициативата „Един пояс, един път“. Програмата беше насочена към обогатяване на познанията на студентите относно китайския език, история, култура и съвременно общество чрез интензивно обучение и практическо участие в културни дейности.

Летният лагер се проведе в Китайския университет по геонауки (Ухан, провинция Хубей, КНР), като участниците бяха настанени в общежитието за международни студенти.

Програмата включваше занятия по китайски език, тематични работилници и практически занимания, сред които китайски бойни изкуства, калиграфия, изрязване на хартия, изработка на ветрила, традиционна китайска медицина, пеене на народни песни, живопис и др.

В рамките на семинара студентите имаха възможност да посетят едни от най-значимите културни и природни обекти в региона, като кулата „Жълтият жерав“, Музея на провинция Хубей и района на „Трите клисури“, където се запознаха с природните ресурси, развитието на геоложките забележителности и екологичната среда.



From July 19 to August 9, 2025, a group of 28 students from “St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, participated in the Summer Camp Cultural Exchange Program, jointly organized by the China University of Geosciences (Wuhan) and the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo.

The main objective of the program was to promote educational and cultural exchange between China and Bulgaria under the framework of the “Belt and Road Initiative.”

The program sought to deepen participants’ understanding of Chinese language, history, and culture through interactive learning and cultural immersion.



The camp was held on-and-off campus at China University of Geosciences (Wuhan). Participants were accommodated at the International Students Apartment. The three-week agenda consisted of Chinese language courses, cultural workshops, and field study activities, including cultural experiences such as Chinese martial arts, calligraphy, paper cutting, fan making, traditional Chinese medicine, Chinese painting, folk song performances, etc.



As part of the program, the students had the opportunity to visit several of the region's most notable cultural and natural landmarks, including the Yellow Crane Tower, the Hubei Provincial Museum, and the Three Gorges area, where they learned about the region's cultural heritage, geological resources, and ecological environment.

2025年7月19日至8月9日，来自大特尔诺沃大学的28名学生，赴华参加了由中国地质大学（武汉）和大特尔诺沃大学孔子学院联合主办的文化交流夏令营。

该项目旨在基于“一带一路倡议”框架，积极促进中保两国教育与文化交流，通过互动式语言学习和沉浸式文化交流，全面加深营员们对中国语言、历史、文化及当代社会发展的认知与理解。

夏令营在中国地质大学（武汉）校内校外举办。全体学员入住学校国际学生公寓。为期三周的日程安排内容丰富，融合了汉语教学、文化工作坊与野外实实习，包括体验中国武术、书法、剪纸、漆扇制作、中医文化、国画艺术及民族声乐等。

作为活动的一部分，营员们还参观了当地多处知名文化与自然景观，包括黄鹤楼、湖北省博物馆及三峡地区，在实地考察中深入了解了当地的文化遗产、自然地质资源及生态环境保护情况。





## ЛЕТЕН КУЛТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЕН СЕМИНАР В КИТАЙ ЗА ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА МЕСТНАТА ВЛАСТ

### SUMMER SEMINAR FOR BULGARIAN OFFICIALS IN CHINA

### 保加利亚官员赴华暑期研修班



В периода 2 – 14 август 2025 г. Посолството на КНР в България организира семинар за кметове, представители на българската местна власт и образователни институции, който се проведе в Пекин и Шанхай. Българският директор на ИК – доц. д-р Искра Мандова придружи 25-членната делегация. В церемонията по откриването на посещението участваха българският посланик в Китай – г-н Андрей Техов и У Хунлян, директор на Центъра за международно сътрудничество при Комисията за развитие и реформи на Китайската народна република.

Участниците проведоха важна среща с ръководството на China Road and Bridge Corporation (CRBC) – една от най-големите компании за строителство на пътища и железопътна инфраструктура в света. CRBC е част от China Communications Construction Company (CCCC) – най-големият строителен холдинг в Китай с присъствие в над 150 държави.

По време на престоя си в Китай членовете на делегацията посетиха Центъра за езиково обучение и сътрудничество в Пекин, успяха да се срещнат с представители на държавни и частни корпорации, а в Шанхай посетиха две от големите технологични компании – Huawei и iFLYTEK.

From August 2 to 14, 2025, the Embassy of the People's Republic of China in Bulgaria organized a seminar for Bulgarian mayors and representatives of local government and educational institutions, which took place in Beijing and Shanghai. The Bulgarian Director of the Confucius Institute, Assoc. Prof. Dr. Iskra Mandova, accompanied the 25-member delegation.

The opening ceremony of the seminar was attended by the Bulgarian Ambassador to China, Mr. Andrey Tehov, and Wu Hongliang, Director of the Center for International Cooperation at the National Development and Reform Commission of the People's Republic of China.

In Beijing, the delegation held an important meeting with the managers of China Road and Bridge Corporation (CRBC) – one of the largest companies in the world for road and railway infrastructure construction. CRBC is part of China Communications Construction Company – the largest construction holding in China, with a presence in over 150 countries.

During their stay in China, the delegates visited the Center for Language Education and Cooperation in Beijing, and had meetings with representatives of state and private corporations. In Shanghai, the delegation had the possibility to visit two major technology companies – Huawei and iFlytek.





2025年8月2日至14日，中华人民共和国驻保加利亚大使馆组织了为期两周的保加利亚市长及地方政府和教育机构官员暑期赴华研修班，该研修班在北京和上海两地举办。

大特尔诺沃大学孔子学院保方院长伊丝克拉·曼多娃副教授随同25名团组成员一道赴华参观学习。保加利亚驻华大使安德列·特霍夫先生、中国国家发展改革委国际合作中心主任吴红亮先生出席开幕式并致辞。

活动期间，代表团成员与中国路桥工程有限责任公司的管理层进行了会谈。“中国路桥”是全球最大的公铁基建企业之一，隶属于中国交通建设股份有限公司。该集团是中国最大的建筑控股公司，业务遍及全球150多个国家。

在华期间，代表团还访问了教育部中外语言交流合作中心，并与多家国有及民营企业代表举行了会谈。在上海，代表团参观了两家知名的高科技企业——华为技术有限公司和科大讯飞股份有限公司，深入了解了中国在信息与通信技术创新领域的发展。





**XII МЕЖДУНАРОДНА КОНФЕРЕНЦИЯ НА ТЕМА  
„ДИПЛОМАТИЧЕСКИ, ИКОНОМИЧЕСКИ И КУЛТУРНИ  
ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ КИТАЙ И СТРАНИТЕ ОТ ЦЕНТРАЛНА  
И ИЗТОЧНА ЕВРОПА“  
XII INTERNATIONAL ACADEMIC CONFERENCE ON  
“DIPLOMATIC, ECONOMIC AND CULTURAL RELATIONS BETWEEN  
CHINA AND COUNTRIES IN CENTRAL AND EASTERN EUROPE”  
第十二届“中国与中东欧政治、经济、文化关系”  
国际学术研讨会**



На 10 и 11 октомври 2025 г. Институт „Конфуций“ във ВТУ проведе XII Международна научна конференция на тема „Дипломатически, икономически и културни отношения между Китай и страните от Централна и Източна Европа“ и отбелязва 76-ата годишнина от установяването на дипломатически отношения между Китай и България. Форумът бе воден от българския директор на ИК във ВТУ доц. д-р Искра Мандова, а слово поднесоха ректорът на Великотърновския университет проф. д-р Димитър Димитров, областният управител на Област Велико Търново – г-жа Юлия Ликоманова-Мутафчиева, зам.-кметът на Велико Търново – г-н Нейко Генчев, деканът на ФФ – доц. Полина Цончева и г-н Михаил Миков – председател на 42-рото Народно събрание на Р България. Извънредният и пълномощен посланик на Китайската народна република в България Н. Пр. г-жа Дай Цинли изпрати поздравителен адрес. Сред официалните гости на церемонията по откриването на конференцията бяха още проф. д-р Дун Юенсин – китайски директор на ИК във ВТУ, г-н Ангел Апостолов – експерт и референт

по китайските въпроси в Министерството на образованието и науката, кметове и зам.-кметове на общините Търговище, Чавдар, Перник, Разград и др. гости, сред които проф. д-р Пламен Легкоступ – почетен председател на УС на ИК във ВТУ, проф. д-р Александър Николов – председател на Общото събрание на СУ и зам.-председател на КНСБ-ВОН, директори на училища и повече от 100 експерти и учени от различни университети и академични институции в България, Китай, Румъния и Чехия, както и преподаватели и докторанти.

Програмата включваше пленарно заседание и две тематични сесии, в които бяха разгледани въпроси, свързани с геополитическата роля на Китай в съвременния свят, икономическите и социални трансформации, инициативата „Един пояс, един път“, културните и философските традиции на Китай, както и съвременните подходи в езиковото, културното и художественото образование.

Събитието предостави възможност за научен обмен, споделяне на изследователски резултати и укрепване на международното сътрудничество между български и чуждестранни академични институции.



Конференцията потвърди ролята на Институт „Конфуций“ при ВТУ като активен център за академичен диалог и културно взаимодействие между България и Китай.



On October 10 – 11, 2025, the Confucius Institute at “St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo held the XII International Academic Conference on “Diplomatic, Economic, and Cultural Relations between China and Countries in Central and Eastern Europe.” The event also marked the 76th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Bulgaria.

The forum was chaired by Assoc. Prof. Iskra Mandova, PhD, Bulgarian Director of the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University.

Opening speeches were delivered by Prof. Dimitar Dimitrov, PhD, Rector of Veliko Tarnovo University; Mrs. Yulia Likomanova-Mutafchieva, Regional Governor of Veliko Tarnovo Region; Mr. Neyko Genchev, Deputy Mayor of Veliko Tarnovo; Assoc. Prof. Polina Tsontcheva, PhD, Dean of the Faculty of Modern Languages; and Mr. Mihail Mikov, Chairperson of the 42nd National Assembly of the Republic of Bulgaria.

H.E. Ms. Dai Qingli, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People’s Republic of China to Bulgaria, sent a congratulatory address to the participants.



Among the VIP attending the opening ceremony were Prof. Dong Yuanxing, Chinese Director of the Confucius Institute; Mr. Angel Apostolov, expert and China Desk officer at the Ministry of Education and Science of Bulgaria; mayors and deputy mayors of the municipalities of Targovishte, Chavdar, Pernik, Razgrad, etc. Distinguished guests included Prof. Plamen Legkostup, Honorary Chair of the CI’s BOA; Prof. Aleksandar Nikolov, PhD, Chair of the General Assembly of Sofia University and Deputy Chair of the Confederation of Independent Trade Unions in Education; and many school principals. More than 100 experts and scholars from various universities and academic institutions including those from Bulgaria, China, Romania, and the Czech Republic, as well as lecturers and doctoral students took part in the conference.

The program featured a plenary session and two thematic panels, addressing topics related to China’s geopolitical role in the contemporary world, economic and social transformations, the Belt and Road Initiative, China’s cultural and philosophical traditions, and modern approaches to language, culture, and art education, etc.





The event provided an important platform for academic exchange, sharing of research results, and strengthening international cooperation between Bulgarian and foreign higher education institutions, which reaffirmed the role of the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University as an active center for academic dialogue and cultural interaction between Bulgaria and China.



2025年10月10日至11日，大特尔诺沃大学孔子学院成功举办第十二届“中国与东欧政治、经济、文化关系”国际学术研讨会，同期庆祝中保建交76周年。

会议由孔子学院保方院长伊丝克拉·曼多娃副教授主持。开幕式上致辞的嘉宾包括：大特尔诺沃大学校长迪米特尔·迪米特洛夫教授、大特尔诺沃州州长尤利娅·利科马诺娃-穆塔夫奇耶娃女士、大特尔诺沃市副市长内可·根切夫先生、大特大学语言学院院长波丽娜·丛切娃副教授、保加利亚第42届国民议会主席米哈伊尔·米科夫先生。



中华人民共和国驻保加利亚特命全权大使戴庆利女士向大会发来贺信。

出席开幕式的贵宾还有：孔子学院中方院长董元兴教授；保加利亚教育与科学部中国事务专员安格尔·阿波斯托洛夫先生；以及特尔戈维什特、察夫达尔、佩尔尼克、拉兹格勒等市的市长/副市长。其他来宾包括：孔子学院理事会名誉理事长普拉门·勒格科斯图普教授；索非亚大学校务大会主席、教育工会副主席亚历山大·尼科洛夫教授；以及多所中学的校长。来自保加利亚、中国、罗马尼亚、捷克等国多所高校、学术机构的专家学者、研究人员、博士生等100余人参加了会议。



会议议程包括主旨报告及两场专题分会，内容涵盖：中国在当代世界地缘政治中的作用、经济与社会转型、“一带一路”倡议、中国文化与哲学传统，以及现代语言、文化、艺术教育教学方法等等。

研讨会为学术交流与科研成果分享搭建了重要平台，加强了保加利亚与海外高等教育机构间的国际合作，再次印证了大特尔诺沃大学孔子学院作为中保学术对话与文化交流中心的重要作用。



# НАШИТЕ ПАРТНЬОРИ OUR PARTNERS 下设教学点城市

95

## ВЕЛИКО ТЪРНОВО VELIKO TARNOVO 大特尔诺沃市

През отчетния период в гр. Велико Търново занятия по китайски език се провеждаха в ОУ „Св. Патриарх Евтимий“ на над 100 деца от 1. до 5. клас, разпределени в 9 групи; в СУ „Вела Благоева“ на близо 20 ученици и в ДГ „Соня“ на 1 група деца в предучилищна възраст. Преподаватели в трите учебни заведения бяха г-ца Лай Джинтин, г-ца Ю Тиенчиен, г-ца Лиу Ин, г-ца Виктория Тодорова и г-ца Даниела Михова. Г-ца Ю Тиенчиен водеше занятия по китайски език и в СУ „Георги Измирлиев“ – гр. Горна Оряховица на 2 учебни групи с близо 20 ученици.

Г-ца Виктория Тодорова и г-ца Лай Джинтин преподаваха практически китайски език на студенти специалност „Приложна лингвистика“ във ВТУ.

През отчетния период езиковите курсове в Институт „Конфуций“ провеждаха преподавателките г-ца Лай Джинтин, г-ца Ю Тиенчиен, г-ца Лиу Ин, г-ца Виктория Тодорова и г-ца Даниела Михова, като успяха да задържат и засилят интереса към китайския език и култура на всички нива и възрасти.

С началото на учебната 2025–2026 година обучението по китайски език в градовете Велико Търново и Горна Оряховица продължава с преподавателките г-ца Виктория Тодорова, г-ца Ю Тиенчиен и г-ца Джан Жуюн.



During the report period, Chinese language classes were held in the city of Veliko Tarnovo at “St. Patriarch Euthymius” Primary School for over 100 children from grades 1 to 5, organized into 9 groups; at “Vela Blagoeva” Secondary School for nearly 20 students; and at “Sonya” Kindergarten for one group of preschool children. The teachers at these three educational institutions were Ms. Lai Jinting, Ms. Yu Tianqian, Ms. Liu Ying, Ms. Viktoria Todorova, and Ms. Daniela Mihova.

Ms. Yu Tianqian also conducted Chinese language classes at “Georgi Izmirliiev” Secondary School in the town of Gorna Oryahovitsa, teaching two groups with nearly 20 students in total.

Ms. Viktoria Todorova and Ms. Lai Jinting also taught Practical Chinese to students majoring in Applied Linguistics at the University of Veliko Tarnovo.

Moreover, during the report period, the language courses offered at the Confucius Institute were conducted by Ms. Lai Jinting, Ms. Yu Tianqian, Ms. Liu Ying, Ms. Viktoria Todorova, and Ms. Daniela Mihova, who succeeded in maintaining and further strengthening interest in the Chinese language and culture across all age groups and proficiency levels.

With the beginning of the 2025–2026 academic year, Chinese language teaching in Veliko Tarnovo and Gorna Oryahovitsa continues under the guidance of Ms. Viktoria Todorova, Ms. Yu Tianqian, and Ms. Zhang Ruyun.

在本报告期内，孔子学院积极在大特尔诺沃市开展中文教学，为“圣帕特里亚赫·埃夫蒂米”小学一至五年级的100多名小学生精心开设了九个汉语班，为“维拉·布拉戈耶娃”中学20多名学生开设了两个汉语班，还在“索尼娅”幼儿园开设了一个汉语学前班。赖金婷、余天倩、刘颖、梅兰莉（Victoria Todorova）和乐慧怡（Daniela Mihova）是以上三所学校的任课教师。

志愿者老师余天倩同时在戈尔纳市“格奥尔基·伊兹米尔利耶夫”中学任教，开设了两个汉语班，学生将近20人。

梅兰莉和赖金婷两位老师还承担了大特尔诺沃大学应用语言学专业部分汉语必修课的教学任务。

此外，孔子学院本部的汉语培训课程由赖金婷、余天倩、刘颖、梅兰莉和乐慧怡共同承担。她们成功地留住了老学员，调动了新学员的积极性，激发了不同年龄、不同基础的学员对中国语言文化的求知欲。

2025–2026新学年，大特尔诺沃市与戈尔纳市的中文教学工作将由梅兰莉、余天倩和张茹芸老师负责。



## РУСЕ RUSE 鲁塞市

Средно училище „Васил Левски“ – гр. Русе е второто по големина в страната и един от водещите центрове за изучаване на източни езици в България. Китайският език е въведен още през 2006 г., като от 1. до 7. клас се изучава като част от свободноизбираемата подготовка, а от 8. до 12. клас – като задължителна учебна дисциплина. Всяка година над 400 ученици изучават китайски език. Училището е дългогодишен партньор на Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет. През 2014 г. там бе открита и Класна стая „Конфуций“, която се затвърди като ключов център за културен и образователен обмен.



В рамките на отчетния период преподаватели доброволци в СУ „Васил Левски“ бяха г-ца Чан Уъндзин и г-ца Лу Хуей. Г-ца Чан Уъндзин, възпитаник на Факултета по физическо възпитание към Китайския университет по геонауки (Ухан), продължи утвърдената практика за провеждане на занимания по ушу и танц на дракона. Чрез тези дейности учениците не само опознават по-добре китайската култура, но и развиват важни личностни качества и умения, а връзката между езиковото и културното обучение се засилва значително.

Училището продължава да се откроява и с изключителните постижения на своите възпитаници. В 18-ото издание на националното състезание „Китайски езиков мост“ за ученици, проведено на 10 май 2025 г., първо място спечели Вероника Георгиева от 10. клас, която впечатли журито със забележително владение на трудни

китайски скоропоговорки и уверено сценично поведение. Това е нейното трето участие в състезанието, като през 2024 г. тя зае второ място, отстъпвайки с едва една точка на победителката – Рая Попова, също ученичка в СУ „Васил Левски“. Друга достойна участничка тази година беше Магдалена Петкова от 8. клас, която направи силен дебют и бе отличена с грамота за отличен талант.

През отчетния период отборите на Класна стая „Конфуций“, изпълняващи традиционния танц на дракона, бяха поканени за участие в редица мащабни фестивали, сред които: „Сурва“, „Кукерландия“, Празник на розата, Международен младежки фестивал на изкуствата „Музите“, Празник на източноазиатските култури и др. Участията се радваха на широк интерес и одобрение както от страна на публиката, така и от организаторите.

От началото на учебната 2025 – 2026 година Институт „Конфуций“ към ВТУ изпрати в СУ „Васил Левски“ – гр. Русе две нови преподавателки доброволки – г-ца Ли Чи и г-ца Йен Съ-ин, които да продължат успешно утвърдената образователна и културна дейност в училището.



Vasil Levski Secondary School in Ruse is the second largest in Bulgaria and the second secondary school where Eastern languages are studied as part of the compulsory curriculum. The Chinese language was introduced in 2006 and is currently part of the optional curriculum for 1st to 7th graders, and part of the compulsory curriculum for 8th to 12th graders. The total number of students learning Chinese each

year is about 400. The school has been a long-standing partner of CIUVT. The Confucius Classroom in the school was opened in 2014. Students of “Vasil Levski” Secondary School in Ruse participate annually in the organization and holding of various cultural events, competitions and contests at the School and in their hometown. They also represent the CI UVT at a number of major events in the country, such as festivals, concerts and celebrations.

During the report period, volunteer teachers at “Vasil Levski” Secondary School were Ms. Chang Wenjing and Ms. Lu Hui. Ms. Chang Wenjing, a post-graduate of the School of Sports Science and Physical Education at China University of Geosciences (Wuhan), continued the established practice of conducting classes in Wushu and the traditional Dragon Dance. Through these activities, students could not only gain a deeper understanding of Chinese culture but also develop important personal qualities and skills, while the connection between language learning and cultural education was significantly strengthened.

The school continued to stand out this year for the remarkable achievements of its students. In the 18th edition of the national Chinese Bridge competition for secondary school students, held on May 10, 2025, first place was awarded to tenth-grade student Veronika Georgieva, who impressed the jury with her excellent command of challenging Chinese tongue twisters and her confident stage presence. This was her third participation in the competition; in 2024 she won second place, narrowly missing first place by a single point to Raya Popova, also a student at “Vasil Levski” Secondary School. Another distinguished participant this year was eighth-grade student Magdalena Petkova, who made a strong debut and received a certificate for outstanding talent.

During the report period, the Confucius Classroom Dragon Dance team was invited to participate in a number of major festivals, including Surva, Kukerlandia, the Rose Festival, the International Youth Arts Festival – “The Muses,” the Festival of East Asian Cultures, and others. Their performances attracted wide public interest and were highly praised by both audiences and organizers.

At the beginning of the 2025–2026 academic year, the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo assigned two new volunteer teachers to “Vasil

Levski” Secondary School in Ruse – Ms. Li Qi and Ms. Yan Siying – to continue the school’s well-established educational and cultural initiatives.



鲁塞市瓦西尔·列夫斯基中学是保加利亚第二大中学，也是第二所将东方语言纳入必修课程的中学。该校自2006年起将中文纳入教学体系，目前一至七年级为选修课，八至十二年级为必修课，每年学习中文的学生近400人。该校是大特大学孔子学院的长期合作伙伴，2014年设立孔子课堂。瓦西尔·列夫斯基中学孔子课堂的同学们每年都踊跃参与校内及该市组织的各种文化活动和竞赛。他们还经常代表大特大学孔子学院参加全国性重大活动，如节日庆典、音乐会等。

在报告期内，该校的汉语教学工作由志愿者教师常文静与鲁慧共同承担。常文静老师是中国地质大学（武汉）体育学院的硕士研究生，任职期间继续开展武术与舞龙等特色课程教学。这些活动不仅深化了学生对中国文化的认知，更有助于培养其团队协作精神与实践能力，实现了语言学习与文化熏陶的有机融合。

瓦西尔·列夫斯基中学学子在各类竞赛中屡创佳绩。在2025年5月10日举行的第十八届“汉语桥”世界中学生中文比赛保加利亚赛区决赛中，十年级学生维罗妮卡·格奥尔耶娃凭借精湛的中文绕口令与沉稳的舞台表现夺得冠军。这是她第三次参赛——2024年她曾以一分之差负于同校同学莱雅·波波娃，获得亚军。八年级学生玛格达伦娜·佩特科娃今年首次参赛也崭露头角，她凭借出色的表演荣获最佳才艺奖。

本报告期内，瓦西尔·列夫斯基中学孔子课堂舞龙队多次获邀亮相重要文化活动，包括苏尔瓦节、库克兰迪亚节、玫瑰节、“缪斯”国际青年艺术节、东亚文化节等。舞龙表演广受公众关注，获得了观众与主办方的高度好评。

2025–2026新学年伊始，大特尔诺沃大学孔子学院派遣李琪、闫思颖两位志愿者教师任职瓦西尔·列夫斯基中学，继续推进该校汉语教学与文化传播工作。



## ТЪРГОВИЩЕ TARGOVISHTE 特尔戈维什特市

Благодарение на активната подкрепа на Община Търговище, в лицето на кмета д-р Дарин Димитров, на съвместната работа със Сдружение „Приятел на Китай“ – гр. Търговище, представявано от г-н Румен Новаков, както и на ангажираността на директора на Първо основно училище „Христо Ботев“ – г-н Димитър Алексиев, неговия екип и учениците, Институт „Конфуций“ във ВТУ продължава успешно да популяризира китайския език и култура в гр. Търговище и да насърчава интереса на местната общност към Китай и неговите традиции. През 2014 г. в Първо основно училище „Христо Ботев“ бе открита и Класна стая „Конфуций“.

През учебната 2024–2025 година преподавател по китайски език в Търговище беше г-ца Ли Дзянан. Тя водеше занятия в детските градини „Звънче“ и „Осми март“, както и в І ОУ „Христо Ботев“ с ученици от 1. до 7. клас, като общият брой на обучаемите надхвърляше 120 души.

От началото на учебната 2025–2026 година преподавател в града е г-ца Лей Бинбин. Тя продължава да работи по утвърдения модел, като провежда занятия в същите образователни институции и активно развива дейността на Класна стая „Конфуций“ с цел засилване на интереса към китайския език и култура.



Thanks to the active support of Targovishte Municipality, represented by Mayor Dr. Darin Dimitrov; the close cooperation with the “Friends of China” Association in Targovishte, headed by Mr. Rumen Novakov; as well as the dedication of the Principal of

First Primary School “Hristo Botev,” Mr. Dimitar Aleksiev, his team, and the students, for years the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo continues to successfully promote the Chinese language and culture in Targovishte and to encourage the local community’s interest in China and its traditions. In 2014, a Confucius Classroom was established at First Primary School “Hristo Botev.”

During the 2024–2025 academic year, the Chinese language teacher in Targovishte was Ms. Li Jinnan. She conducted classes at the kindergartens “Zvanche” and “Osmi Mart,” as well as at First Primary School “Hristo Botev,” teaching students from grades 1 to 7, with a total number of learners exceeding 120.

At the beginning of the 2025–2026 academic year, Ms. Lei Binbin took over as the Chinese language teacher in the city. She continues to follow the established model by conducting classes in the same educational institutions and actively developing the activities of the Confucius Classroom with the aim of further strengthening interest in the Chinese language and culture.

在特尔戈维什特市市长达林·迪米特洛夫大夫的大力支持、特戈“中国之友”协会会长鲁门·诺瓦科夫先生的密切配合、以及“赫里斯托·波特夫”第一小学校长迪米特尔·阿列克谢夫先生的团队及学校师生员工等多方努力下，多年来大特大学孔子学院持续在特戈成功推广汉语和中国文化，有效激发了当地民众对汉语及中国传统文化的兴趣。2014年，“赫里斯托·波特夫”第一小学孔子课堂成立。

2024–2025学年，李嘉楠老师负责特尔戈维什特市的中文教学工作，面向“兹万切”幼儿园、“三八”幼儿园及“赫里斯托·波特夫”第一小学一至七年级学生授课，学生共计120余人。

2025–2026学年，该市中文教学工作由雷滨冰老师接任。她将在现有教学点继续开展汉语课，并依托孔子课堂平台积极组织文化活动，进一步激发当地学生对中国语言文化的学习热情。

## ПОПОВО POPOVO 波波沃市

Сътрудничеството между Институт „Конфуций“ в Великотърновския университет и Община Попово продължава успешно вече десета поредна година. То се реализира благодарение на последователната подкрепа от страна на Общината.

През учебната 2024–2025 година преподавател по китайски език в града беше г-н Теодор Вълев. Обучението се провеждаше в четири училища – ОУ „Никола Й. Вапцаров“, ОУ „Св. Климент Охридски“, ОУ „Любен Каравелов“ и Професионална гимназия по техника и лека промишленост, както и в три детски градини – „Здравец“, „Лястовичка“ и „Слънце“, където над 130 деца изучаваха китайски език. Допълнително бе организиран и курс за възрастни към читалището.

От началото на учебната 2025–2026 година в гр. Попово преподавател по китайски език е г-ца Джан Мънмън, която продължава да работи с деца и възрастни в същите образователни и културни институции, като поддържа и развива интереса към китайския език и култура в града.



The cooperation between the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo and Popovo Municipality has been successfully continuing for ten consecutive years, made possible through the consistent support of the Municipality.

During the 2024–2025 academic year, the Chinese language teacher in the city was Mr. Teodor Valev. Language teaching was conducted in four schools – “Nikola Y. Vaptsarov” Primary School, “St. Kliment

Ohridski” Primary School, “Lyuben Karavelov” Primary School, and the Vocational School of Engineering and Light Industry – as well as in three kindergartens: “Zdravets,” “Lyastovichka,” and “Slantse,” where more than 130 children studied Chinese. Additionally, a Chinese language course for adults was organized at the local community center.

At the beginning of the 2025–2026 academic year, Ms. Zhang Mengmeng took over as the Chinese language teacher in Popovo. She continues to work with both children and adults in the same educational and cultural institutions, maintaining and further developing the city’s interest in the Chinese language and culture.



在波波沃市政府的大力支持及“圣西里尔和圣麦托迪1882”社区中心的积极协助下，大特大学孔子学院与波波沃市的合作已连续十年稳步推进。

2024至2025学年，陆少然（Teodor Valev）老师在该市从事汉语教学工作。汉语课程覆盖四所中小学——“尼科拉·Y·瓦普察洛夫”小学、“圣克利门特·奥赫里德斯基”小学、“柳本·卡拉维洛夫”小学及轻工职业技术学校，同时也在“兹德拉维茨”、“利亚斯托维奇卡”与“斯兰策”三所幼儿园开展教学，共计一百三十余名儿童学习汉语。此外，当地社区中心还开设了成人汉语班。

2025 – 2026学年伊始，张萌萌老师接手波波沃市汉语教学。她将继续在上述教学点开展工作，面向不同年龄段的学员开展汉语教学，巩固并进一步激发当地民众对中国语言文化的学习热情。

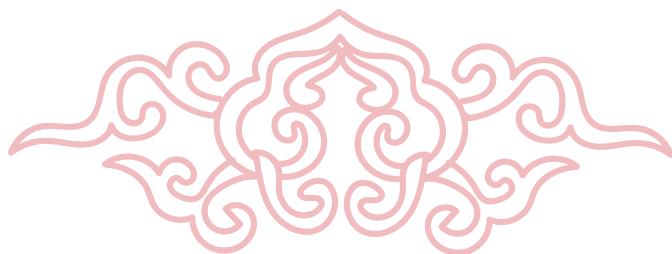


## ИСПЕРИХ ISPERIH 伊斯伯里赫市

През отчетния период занятия по китайски език, част от задължителната подготовка на учениците с профил „Природни науки – биология и химия“ в Профилирана гимназия „Васил Левски“ – гр. Исперих, се водеха от г-н Теодор Вълев. През новата учебна 2025–2026 година ИК във ВТУ не е изпращал преподавател доброволец в гр. Исперих.

During the report period, Chinese language classes – part of the compulsory curriculum for students in the “Natural Sciences – Biology and Chemistry” profile at “Vasil Levski” Secondary School in the town of Isperih – were still taught by Mr. Teodor Vulev. In the new 2025–2026 academic year, the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo has not assigned a volunteer teacher to Isperih.

本报告期内，伊斯伯里赫市“瓦西尔·列夫斯基”中学“自然科学—生物与化学”方向的汉语必修课程依然由陆少然老师负责。2025新学年起，大特大学孔子学院暂未向该市派遣国际中文教育志愿者教师。



## ВРАЦА VRATSA 弗拉察市

През учебната 2024–2025 година обучението по китайски език във Враца продължи за втора поредна година, като отбеляза положително развитие. Благодарение на сътрудничеството между Институт „Конфуций“ при ВТУ и Община Враца, в началото на учебната година в града бе изпратена преподавателката доброволка г-ца Гао Юхан.



Тя водеше занятия в СУ „Христо Ботев“ и Профилирана езикова гимназия „Йоан Екзарх“ на общо 3 групи ученици. Освен езиковото обучение, г-ца Гао Юхан организираше и разнообразни културни дейности – калиграфия, изрязване на хартия, традиционни китайски облекла, бадуандзин, както и прожекции на документални филми за Китай. Тези допълнителни занимания се радваха на интерес и създаваха ангажираност у учениците.

Въпреки позитивните резултати, към края на учебната година Община Враца информира Института, че според обратната връзка от учебните заведения интересът към изучаването на китайски език е бил занижен. Основна причина за това е значителната учебна натовареност на учениците в прогимназиален и гимназиален етап, което затруднява участието им в извънкласни дейности. С оглед на невъзможността да бъде гарантирана необходимата учебна натовареност за преподавател по китайски език, Община Враца взе решение да не приема преподавател доброволец за учебната 2025–2026 година, с което обучението по китайски език в училищата временно се

прекратява.

Кметът на общината подчерта значимостта на партньорството с Институт „Конфуций“ и изрази желание то да продължи чрез съвместни културни събития и краткосрочни образователни инициативи, които да поддържат интереса към китайския език и култура и евентуално да послужат като основа за възстановяване на редовния учебен процес в бъдеще.

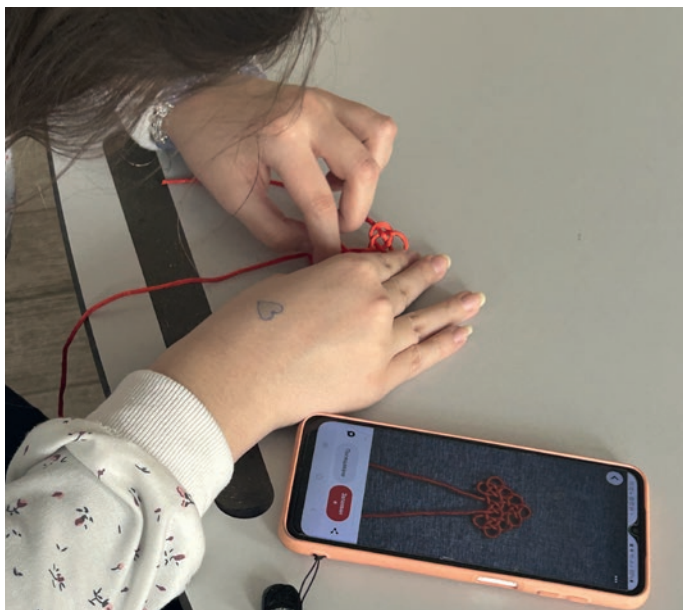


During the 2024–2025 academic year, Chinese language teaching in the city of Vratsa continued for a second consecutive year, marking positive development. Thanks to the cooperation between the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo and Vratsa Municipality, volunteer teacher Ms. Gao Yuhan was assigned to the city at the beginning of the school year.

She conducted classes at “Hristo Botev” Secondary School and the “Joan Exarch” Specialized Language High School, teaching a total of three groups of students. In addition to language teaching,



Ms. Gao Yuhan organized a variety of cultural activities, including calligraphy, paper-cutting, traditional Chinese clothing, Baduanjin exercises, and screenings of documentary films about China. These supplementary activities attracted student interest and fostered engagement.



Despite the positive results, toward the end of the academic year, Vratsa Municipality informed the Institute that, according to feedback from the schools, interest in studying Chinese had declined. The primary reason cited was the considerable academic workload of students in the middle and upper grades, which made participation in extracurricular activities difficult. Given the inability to ensure a sufficient teaching load for a Chinese language instructor, Vratsa Municipality decided not to host a volunteer teacher for the 2025–2026 academic year, resulting in the temporary suspension of Chinese language teaching in the city's schools.



The Mayor emphasized the importance of the partnership with the Confucius Institute and expressed a desire for its continuation through joint cultural events and short-term educational initiatives that would maintain public interest in the Chinese language and culture and potentially serve as a foundation for the future restoration of regular teaching.



本报告期内，在大特大学孔子学院与弗拉察市政府的通力协作下，弗拉察市连续第二年开展汉语教学并取得良好进展。新新年伊始，孔子学院安排志愿者教师高雨晗在该市任教。

高雨晗在“赫里斯托·波特夫”中学和“约安主教”外语专科高中开展教学，共负责三个班级的汉语课程。除语言教学外，她还组织了书法、剪纸、传统服饰、八段锦等体验以及中国纪录片展映等多元文化活动。这些拓展活动有效激发了学生的参与热情。

尽管教学活动富有成效，但在学年临近尾声时，弗拉察市政府告知孔子学院，根据各校反馈，学生修读汉语课程的意愿显著下降。主要原因在于中高年级学生课业繁重，课外汉语课程学习难以为继。鉴于无法保障汉语教师所需的教学工作量，弗拉察市政府决定2025新学年不再接收志愿者教师，该市中小学的汉语课程暂时中断。

市长特别强调与孔子学院合作的重要性，表示希望共同努力，通过继续开展文化活动和短期教育项目等方式，保持民众对中国语言文化的关注度，为未来恢复常规教学创造条件。

## ТУТРАКАН TUTRAKAN 图特拉坎市



През учебната 2024–2025 година за нуждите на обучението по китайски език в гр. Тутракан ИК във ВТУ изпрати г-ца Уън Чин. Тя водеше занятия по китайски език на една група ученици в начален етап в ОУ „Йордан Йовков“ и две групи в СУ „Христо Ботев“ – с гимназисти и с възрастни обучаеми. За съжаление, през настоящата 2025–2026 година Институт „Конфуций“ във ВТУ не изпрати преподавател доброволец в града, поради което обучението по китайски език в Тутракан временно е прекратено.



During the 2024–2025 academic year, the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo assigned Ms. Wen Qing to support Chinese language education in the town of Tutrakan. She conducted Chinese language classes for one group of primary school students at "Yordan Yovkov" Primary School and two groups at "Hristo Botev" Secondary School — one with high school students and one with adult learners.

Unfortunately, during the current 2025–2026 academic year, the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo has not assigned a volunteer teacher to the town, and therefore Chinese language education in Tutrakan has been temporarily suspended.



2024–2025新学年，大特大学孔子学院安排志愿者教师文清负责图特拉坎市的汉语教学工作。她在“约尔丹·约夫科夫”小学开设了一个少儿汉语班，在“赫里斯托·波特夫”中学开设了两个班，分别面向中学生与成人学员开展汉语教学。

2025–2026新学年，孔子学院未向该市派遣新的志愿者教师，图特拉坎的汉语教学工作暂时中断。



## СВИЩОВ SVISHTOV 斯维什托夫市

През отчетния период за нуждите на обучението в гр. Свищов за втора поредна година работеше преподавателката доброволка г-ца Тан Дандан. Тя водеше занятия по китайски език на ученици от 7. до 12. клас от СУ „Димитър Благоев“, СУ „Николай Катранов“ и Професионална държавна търговска гимназия „Димитър Хадживасилев“, както и онлайн курс за възрастни.

В началото на учебната 2025–2026 г. в града започна да преподава доброволката Джан Ябин.



本报告期内，志愿者教师唐丹丹继续在斯维什托夫市开展汉语教学工作，这是她在该市任教的第二年。她在“迪米特尔·布拉戈耶夫”中学、“尼古拉·卡特拉诺夫”中学及“迪米特尔·哈德日瓦西列夫”国立商科职业技术学校面向七至十二年级学生授课，同时还开设了一个线上成人班。

2025 – 2026新学年伊始，志愿者教师张娅彬抵达该市接任汉语教学工作。



During the report period, volunteer teacher Ms. Tang Dandan worked for a second consecutive year to support Chinese language education in the town of Svishtov. She taught students from grades 7 to 12 at “Dimitar Blagoev” Secondary School, “Nikolay Katranov” Secondary School, and “Dimitar Hadzhivasiliev” State Vocational School of Commerce, as well as an online course for adults.

At the beginning of the 2025–2026 academic year, volunteer teacher Ms. Zhang Yabin began teaching in the town.



**ШУМЕН**  
**SHUMEN**  
**舒门市**

Институт „Конфуций“ във ВТУ успешно си сътрудничи с Шуменския университет „Епископ Константин Преславски“ от основаването си през 2012 г. През отчетния период за нуждите на обучението по китайски език в гр. Шумен там работеше г-ца Ни И-сяо. Тя водеше присъствени и онлайн занятия по китайски език на около 40 души, разпределени в 6 езикови групи – 2 за възрастни начинаещи, 1 за деца начинаещи, 2 за средно напреднали, 1 за напреднали. Всички желаещи имаха възможността да посещават веднъж седмично и занятия, свързани с китайската култура, на които се обсъждат теми като: празници и фестивали, бадуандзин (древни китайски упражнения за здраве), традиционни облекла, китайска кухня и др.

През новата учебна 2025–2026 година обучението по китайски език в гр. Шумен се поема от г-жа Сияна Орманова, възпитаник на Великотърновския университет и преподавател доброволец към Институт „Конфуций“ в предходни години.

Since its establishment in 2012, the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo has successfully cooperated with Shumen University “Bishop Konstantin Preslavski.” During the report period, Ms. Ni Yixiao worked there to support Chinese language education in the city of Shumen. She conducted both in-person and online Chinese language classes for about 40 learners, organized into six groups: two beginner groups for adults, one beginner group for children, two intermediate groups, and one advanced group.

All interested participants also had the opportunity to attend weekly cultural sessions devoted to various aspects of Chinese culture, including festivals and holidays, Baduanjin (ancient Chinese health exercises), traditional clothing, Chinese cuisine, and more.

In the new 2025–2026 academic year, Chinese language education in Shumen is being led by Ms. Siyana Ormanova, a graduate of the University of Veliko Tarnovo and a former volunteer teacher with the Confucius Institute.

大特大学孔子学院自2012年成立以来，一直与舒门大学保持良好合作关系。本报告期内，志愿者老师倪一笑负责舒门市的汉语教学工作，通过面授与线上相结合的方式，为约40名学员开设六个教学班，包括两个成人初级班、一个少儿初级班、两个中级班及一个高级班。

所有学员还可参加每周举办的中华文化工作坊，内容涵盖传统节日、八段锦养生、民族服饰、中华美食等多元主题。

2025 – 2026新学年，舒门市的汉语教学工作由大特尔诺沃大学校友、曾经在孔子学院任课的汉语教师西雅娜·奥尔马诺娃接任。





## ВАРНА VARNA 瓦尔纳市

През отчетния период занятия по китайски език в гр. Варна се водеха от г-жа Чъ Уънпин, която преподаваше в няколко образователни и културни институции: Международен френски лицей „Шарл Перо“ – две групи ученици (начинаещи и средно напреднали); IV Езикова гимназия „Фредерик Жолио-Кюри“ – една група начинаещи; Частно езиково училище „Малкият принц“ – две групи начинаещи на различна възраст; ушу клуб „Шън Лун“ – гр. Варна – курс по китайски език за около 20 души, съобразен със спецификата и интересите на обучаемите в областта на бойните изкуства; Медицински университет „Проф. д-р Параскев Стоянов“ – една група начинаещи, съставена от около 20 преподаватели и служители на университета.

Всички курсове се проведоха успешно и отбелязаха устойчив интерес към китайския език и култура.

С началото на учебната 2025–2026 година занятията продължават в утвърдените институции с преподавател г-жа Чъ Уънпин.



During the report period, Chinese language classes in the city of Varna were conducted by Ms. Che Wenping, who taught at several educational and cultural institutions: the International French Lyceum “Charles Perrault” with two groups of students (beginner and intermediate levels); the Fourth Language High School “Frédéric Joliot-Curie” with one beginner group; the Private Language School “The Little Prince” with two beginner groups of different ages; the Wushu Club “Shen Long” in Varna – a Chinese language course for about 20 participants, tailored to

the specific interests and needs of martial arts practitioners; and the Medical University “Prof. Dr. Paraskev Stoyanov” with one beginner group of about 20 university lecturers and staff members.

All courses were successfully completed and demonstrated sustained interest in the Chinese language and culture.

With the beginning of the 2025–2026 academic year, established classes continue at the above institutions under the instruction of Ms. Che Wenping.



本报告期内，瓦尔纳市的汉语教学工作由汉语教师车文萍负责。她在当地多个教育和文化机构开展教学：在“查理·佩罗”国际法语中学开设了初级与中级两个教学班；在“弗雷德里克·约里奥-居里”第四语言高中开设了一个初级班；在“小王子”私立语言学校针对不同年龄段开设了两个初级班；在“神龙”武术俱乐部为约20名武术爱好者开设了一个契合其需求的特色汉语课程；在瓦尔纳医科大学为约20名教职员工开设一个初级班。

所有课程均顺利完成，充分展现了瓦尔纳民众对中国语言文化经久不息的兴趣和热忱。

2025 – 2026新学年，车文萍老师继续在上述教学点开展汉语教学。

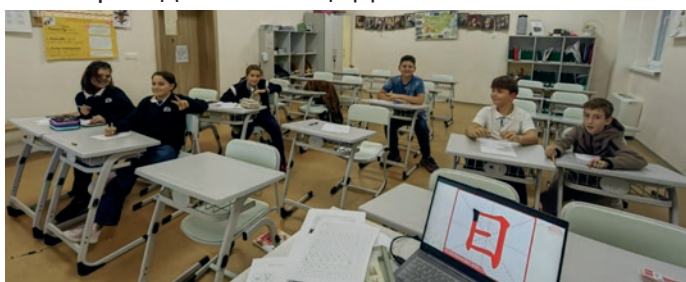


## БУРГАС BURGAS 布尔加斯市



През учебната 2024–2025 година занятията по китайски език в гр. Бургас се водеха от преподавателката доброволка г-ца Йе Джъчан. Тя преподаваше китайски език и култура в ОУ „Александър Георгиев-Коджакафалията“ и СУ „Св. св. Кирил и Методий“, където обучаваше общо четири групи ученици.

През лятото на 2024 г., по покана на Институт „Конфуций“ при ВТУ, ректорът на Бургаския държавен университет „Проф. д-р Асен Златаров“ проф. Христо Бозов взе участие в културно-образователен семинар в Китай, организиран от Центъра за езиково обучение и сътрудничество. В резултат на засиленото академично сътрудничество, през месец март 2025 г. в университета започна обучение по китайски език. Г-ца Йе Джъчан водеше занятия на около 20 студенти от специалности към Факултета по обществени науки, разпределени в две езикови групи. С началото на учебната 2025–2026 година занятията в същите учебни заведения продължават с нов преподавател – г-ца Джан Юемей.



During the 2024–2025 academic year, Chinese language classes in the city of Burgas were conducted by volunteer teacher Ms. Ye Zhichang. She taught Chinese language and culture at “Alexander Geor-

giev-Kodzhakafaliyata” Primary School and “St. Cyril and St. Methodius” Secondary School, working with a total of four groups of students.

In the summer of 2024, at the invitation of the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo, Professor Hristo Bozov, Rector of Burgas State University “Prof. Dr. Asen Zlatarov,” participated in a cultural and educational seminar in China organized by the Center for Language Education and Cooperation. As a result of the strengthened academic collaboration, Chinese language teaching commenced at the university in March 2025. Ms. Ye Zhechang conducted classes for approximately 20 students from the Faculty of Social Sciences, divided into two language groups.

With the beginning of the 2025–2026 academic year, classes at the same schools continue under the instruction of the new volunteer teacher, Ms. Zhang Yuemei.



2024–2025学年，布尔加斯市的汉语教学工作由志愿者教师叶志畅承担。她在“亚历山大·格奥尔基耶夫-科扎卡法利亚塔”小学及“圣西里尔和圣麦托迪”中学开展汉语教学，共开设四个汉语班。

2024年夏季，应大特尔诺沃大学孔子学院邀请，布尔加斯大学校长赫里斯托·博佐夫教授参加了由中国教育部中外语言交流合作中心组织的文化与教育研修班。随着学术合作的不断加强，该校于2025年三月份正式开设汉语课程。叶志畅老师为社会科学学院约20名学生授课，分作两个教学班。

2025 – 2026新学年，上述教学点的汉语课程由新任志愿者教师张越美接任。



## СЛИВЕН SLIVEN 斯利文市

През отчетния период занятия по китайски език в Профилираната хуманитарна гимназия „Дамян Дамянов“ – гр. Сливен се водеха от преподавателката-доброволка г-ца Фан Юен. Тя обучаваше две групи ученици от 10. и 11. клас. Паралелно с това се провеждаха и онлайн курсове за възрастни чрез платформата Zoom, организирани в две групи, разделени според нивото на владеење на езика.

С началото на учебната 2025–2026 година г-ца Фан Юен продължава преподавателската си дейност в града, като разширява работата си и към ново учебно заведение – Професионална гимназия по икономика „Проф. д-р Димитър Табаков“.

With the beginning of the 2025–2026 academic year, Ms. Fang Yuan continues her teaching work in the city, expanding her activities to include a new educational institution – the Vocational School of Economics “Prof. Dr. Dimitar Tabakov.”



本报告期内，斯利文市“达米扬·达米扬诺夫”人文高中的中文教学任务由志愿者教师方源承担。她为十年级和十一年级学生开了两个教学班，同时通过Zoom平台为成人学员开展在线汉语教学，并依据语言水平划分为两个班级。

2025 - 2026新学年，方源老师继续在该市任教，新增教学点斯利文“迪米特尔·塔巴科夫教授”职业经济学校进一步扩大了该市的中文教学范围。

During the report period, Chinese language classes at the “Damyan Damyanov” High School of Humanitarian Studies in the city of Sliven were conducted by volunteer teacher Ms. Fang Yuan. She taught two groups of students from grades 10. and 11. In parallel, online courses for adults were held via the Zoom platform, organized into two groups based on language proficiency level.



**ЯМБОЛ**  
**YAMBOL**  
**扬博尔市**

Сътрудничеството между Институт „Конфуций“ при ВТУ и Община Ямбол започна през учебната 2023–2024 година и продължи успешно и през отчетния период.

През учебната 2024–2025 година занятията по китайски език се водеха от преподавателката-доброволка г-ца Ху Дзя-ю, която преподаваше в три образователни институции: ОУ „Проф. Петър Нойков“ – около 20 ученици; Общински детски комплекс – Ямбол – три групи ученици на възраст между 8 и 16 години; ОУ „П. Р. Славейков“ – близо 60 ученици.

Обучението по китайски език в града продължава и през учебната 2025–2026 година. За новия период в Ямбол бе изпратена преподавателката-доброволка г-ца Ли Дзин, която преподава в същите учебни заведения.

The cooperation between the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo and Yambol Municipality began in the 2023–2024 academic year and continued successfully during the report period.

In the 2024–2025 academic year, Chinese language classes were conducted by volunteer teacher Ms. Hu Jiayu, who taught at three educational institutions: “Prof. Petar Noykov” Primary School with

about 20 students; the Municipal Children’s Complex – Yambol with three groups of students aged between 8 and 16; and “P. R. Slaveykov” Primary School with nearly 60 students.

Chinese language education in the city continues in the 2025–2026 academic year. For the new period, volunteer teacher Ms. Li Jing has been assigned to Yambol, where she teaches at the same educational institutions.

大特大学孔子学院与扬博尔市政府的合作始于2023–2024学年，本报告期内双方合作持续深化。

2024–2025学年，志愿者教师胡佳愉在扬博尔市的三所教育机构开展汉语教学：“彼得·诺伊科夫教授”小学约20名学生；市儿童活动中心3个教学班，学员年龄介于8至16岁之间；以及“P·R·斯拉维科夫”小学近60名学生。

2025–2026新学年，该市中文教育项目持续开展，志愿者教师李婧继任，在上述教学点教授汉语。





## КАЗАНЛЪК KAZANLAK 卡赞勒克市

През отчетния период Институт „Конфуций“ във ВТУ продължи успешно сътрудничеството си с Община Казанлък, като обучението по китайски език в региона отбеляза значителен напредък.

През учебната 2024–2025 година чуждестранният преподавател г-жа Лю Сиули проведе занятия с близо 120 ученици в пет учебни заведения в града: ОУ „Никола Й. Вапцаров“, ОУ „Св. Паисий Хилендарски“, СУ „Екзарх Антим“ I, Национално училище по пластични изкуства и дизайн „Акад. Дечко Узунов“, Профилирана природо-математическа гимназия „Никола Обрешков“. Освен това тя води и курс за възрастни, в резултат на повишения интерес от страна на местната общност.

Благодарение на положителната обществена нагласа и активната подкрепа от страна на Община Казанлък, г-жа Лю Сиули продължи преподавателската си дейност и през новата учебна 2025–2026 година в същите училища. Топлото ѝ посрещане от учениците и местните институции, както и множеството медийни публикации, отразяващи нейното присъствие и дейност, свидетелстват за устойчивия интерес към китайския език и култура в региона.



During the report period, the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo successfully continued its cooperation with Kazanlak Municipality, with Chinese language education in the region achieving significant progress.

In the 2024–2025 academic year, Chinese teacher Ms. Liü Xiuli conducted classes with nearly 120 students across five schools in the city: “Nikola Y. Vaptsarov” Primary School, “St. Paisii Hilendarski”

Primary School, “Exarch Antim I” Secondary School, the National School of Plastic Arts and Design “Acad. Dechko Uzunov,” and the Specialized High School of Mathematics and Science “Nikola Obreshkov”. In addition, she led a course for adults in response to the growing interest from the local community.

Thanks to the positive public attitude and the active support of Kazanlak Municipality, Ms. Liü Xiuli continued her teaching work during the new 2025–2026 academic year at the same schools. The warm welcome she received from students and local institutions, along with the numerous media publications highlighting her presence and activities, testify to the sustained interest in Chinese language and culture in the region.



在本报告期内，大特大学孔子学院与卡赞勒克市政府的合作成功接续，汉语教学在该地取得了长足发展。

2024–2025学年，汉语教师吕秀丽在该市五个教育机构开展教学，学员总数将近120人。教学点包括：“尼科拉·Y·瓦普察洛夫”小学、“圣帕伊西·希伦达尔斯基”小学、“安迪姆一世主教”中学、“德奇科·乌祖诺夫”国立塑型艺术设计学院，以及“尼科拉·奥布雷什科夫”数理专科高中。此外，因应当地民众日益增长的学习需求，她还开设了成人汉语班。

基于良好的社会反响与卡赞勒克市政府的积极支持，2025–2026新学年吕老师继续在上述教学点任教。她的工作受到当地师生及教育机构的热烈欢迎，多家媒体进行了专题报道，充分体现了该地民众学习中国语言文化的在热情持续升温。

## ЧЕЛОПЕЧ CHELOPECH 切洛佩奇市



През отчетния период продължи успешно и обучението по китайски език в село Челопеч, реализирано с активната подкрепа на местната община и в партньорство с местните образователни институции. Занятията се водят от доброволката Уан Чиуна, която и през учебната 2025–2026 година продължава да преподава в същите учебни заведения на общо над 80 обучаеми – Детска градина „Ханс Кристиан Андерсен“, ОУ „Св. св. Кирил и Методий“ и Частна профилирана гимназия с чуждоезиково обучение „Челопеч“, както и да води курсове за възрастни в общината.

С цел поддържане на интереса на обучаемите г-ца Уан Чиуна се старее да инициира различни инициативи, които съчетават езиковото обучение с практически допир до китайската култура. На 25 януари 2025 г., в сградата на Община Челопеч, тя организира празненство по случай китайската Нова година със своя курс за възрастни. Участниците облякоха традиционни китайски дрехи, изработиха китайски фенери, запознаха се с нематериалното културно наследство чрез лакова техника върху ветрила, научиха се да играят маджонг и заедно приготвиха пелмени. Атмосферата беше празнична и вдъхновяваща, а събитието остави траен отпечатък върху всички участници.



During the report period, Chinese language education in the town of Chelopech continued successfully, supported by the active engagement of the local municipality and in partnership with local educational institutions. The classes were conducted by volunteer teacher Ms. Wang Qiuna, who also continues her work during the 2025–2026 academic year at the same institutions, teaching more than 80 learners in total – at the “Hans Christian Andersen” Kindergarten, “St. Cyril and St. Methodius” Primary School, and the Private Specialized Language High School “Chelopech” – as well as leading Chinese language courses for adults in the municipality.

To sustain and enhance learners’ interest, Ms. Wang Qiuna strives to initiate various activities that combine language education with hands-on experiences of Chinese culture. On January 25, 2025, she organized a Chinese New Year celebration with her adult class in the building of the Chelopech Municipality. Participants wore traditional Chinese clothing, crafted Chinese lanterns, explored intangible cultural heritage through lacquer painting on fans, learned to play mahjong, and prepared dumplings together. The atmosphere was festive and inspiring, leaving a lasting impression on all participants.

本报告期内，切洛佩奇镇的中文教育工作在当地政府与教育机构的通力支持下持续成功推进。在该地任教的是志愿者教师王秋纳。2025 – 2026新学年，她继续在“安徒生”幼儿园、“圣西里尔和圣麦托迪”小学及切洛佩奇私立外语专科高中三个固有教学点授课，学员共计80余人，同时还在当地开设了成人汉语班。

为了巩固并提供学员们的兴趣，王秋纳老师精心设计了一系列语言与文化交流的体验活动。2025年1月25日，她组织成人班在市政大楼成功举办了一场春节文化庆典。学员们身着中国传统服饰参与花灯制作，通过漆扇绘制领略非遗魅力，在麻将入门中体会传统游艺之乐趣，并通过集体包饺子感知中华饮食文化。整场活动洋溢着浓郁的节日气氛，给参与者留下了深刻印象。



**ПЕРНИК**  
**PERNIK**  
**佩尔尼克市**

Сътрудничеството на Институт „Конфуций“ с Община Перник, започнало през 2023 г., продължава и през учебната 2025–2026 година. Преподавател по китайски език за трета поредна година е чуждестранният учител г-н Чън Дапън. Той води занятия в три образователни институции в града – Гимназия с преподаване на чужди езици „Симеон Радев“, Двореца на културата и Средно училище с разширено изучаване на чужди езици „Д-р Петър Берон“. Общо обучаемите са около 110 души. Работата на г-н Чън Дапън продължава да предизвиква интерес към китайския език и култура сред учениците в Перник, а сътрудничеството с общината остава стабилна основа за развитието на програмата в региона.



Mr. Chen Dapeng's work continues to inspire interest in the Chinese language and culture among students in Pernik, while the partnership with the municipality remains a stable foundation for the further development of the program in the region.



The cooperation between the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo and Pernik Municipality, which began in 2023, continues through the 2025–2026 academic year. For the third consecutive year, the Chinese language teacher in the city is foreign instructor Mr. Chen Dapeng. He conducts classes at three educational institutions – “Simeon Radev” Foreign Language High School, the Palace of Culture, and “Dr. Petar Beron” Secondary School with Extended Foreign Language Studies – with a total of about 110 learners.



大特大学孔子学院与佩尔尼克市政府的合作始于2023年，至今已有三个年头。三年来，承担该市中文教学任务的一直是汉语教师陈大鹏。目前他在三所教育机构任教：“西美昂·拉德夫”外语高中、佩尔尼克市文化宫，以及“彼得·贝龙”外语中学，共计学员约110人。

陈大鹏的工作激发了当地学生学习中国语言文化的热情，与市政府的密切合作也为中文教育项目在该地区的持续发展奠定了坚实的基础。

СОФИЯ  
SOFIA  
索菲亚市

През учебната 2025–2026 година за четвърта поредна година продължава успешно сътрудничеството между Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет и Частно основно иновативно училище „Светлина“ в София. Обучението по китайски език в ЧОИУ „Светлина“ и Частна детска градина „Светлина“ се провежда от доброволеца г-н Хуан Дзюн.

Продължава и партньорството между Институт „Конфуций“ към ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“ и Частно средно училище „Евлоги и Христо Георгиеви“ в София. Ежегодно около 300 ученици от училището изучават китайски език с голям интерес и ангажираност, активно участвайки и в извънкласни дейности, посветени на китайската култура. От 2023 г. преподавател по китайски език в училището е г-жа Йен Дан, която и през настоящата учебна година продължава да води занятия съвместно с г-н Хуан Дзюн.

At the same time, the partnership between the Confucius Institute and the Private Secondary School “Evlogi and Hristo Georgievi” in Sofia also continues. Each year, around 300 students at the school study Chinese with great interest and dedication, actively participating in extracurricular activities related to Chinese culture. Since 2023, Chinese language teaching at the school has been provided by Ms. Yan Dan, who continues to teach during the current academic year together with Mr. Huang Jun.



2025 – 2026学年，大特大学孔子学院与索菲亚“斯维特琳娜”私立创新小学的合作已成功迈入第四个年头。汉语教师黄俊负责该校及“斯维特琳娜”私立幼儿园的汉语教学工作。

同期，孔子学院与索菲亚“爱格”私立中文学校的合作亦持续深化。该校每年约有300名学生怀着浓厚兴趣学习汉语，并积极参与各类中国文化课外活动。自2023年起，汉语教师严丹一直在“爱格”任教，本学年她与黄俊老师协同开展教学工作。



In the 2025–2026 academic year, the successful cooperation between the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo and the Private Primary Innovative School “Svetlina” in Sofia continues for a fourth consecutive year. Chinese language education at the “Svetlina” Private Primary Innovative School and the “Svetlina” Private Kindergarten is conducted by Mr. Huang Jun.





## ЕЛИН ПЕЛИН ELIN PELIN 埃林·佩林市

През отчетния период продължи успешно обучението по китайски език в Община Елин Пелин, Софийска област – инициатива, стартирала през 2024 г. с активната подкрепа на кмета на Общината доц. Ивайло Симеонов и на зам.-кмета по образователните въпроси г-жа Райничка Николова. През учебната 2024–2025 година там преподаваше г-ца Цао Линлей. Тя водеше занятия по китайски език в 10 училища в района на гр. Елин Пелин на близо 200 ученици.

От началото на учебната 2025–2026 година за нуждите на обучението по китайски език в района бе изпратена преподавателката доброволка Ли Дзюндзюн. Занятията се провеждат в шест учебни заведения на територията на общината: НУ „Христо Ботев“ – гр. Елин Пелин, НУ „Отец Паисий“ – с. Гара Елин Пелин, ОУ „Христо Ботев“ – с. Равно Поле, ОУ „Иван Вазов“ – с. Равно Поле, ОУ „Отец Паисий“ – с. Габра и ОУ „Св. св. Кирил и Методий“ – с. Нови Хан. Макар броят на участващите институции да е редуциран спрямо предходната учебна година, интересът към китайския език остава траен, а г-ца Ли Дзюндзюн активно работи за утвърждаване на присъствието на китайския език и култура в местната образователна среда.



The fruitful cooperation between the Confucius Institute during the report period, Chinese language education in Elin Pelin Municipality, Sofia Region, continued successfully. This initiative, launched in 2024 with the active support of the Mayor, Assoc. Prof. Ivaylo Simeonov, and the Deputy Mayor for Education, Ms. Rainichka Nikolova, has shown steady development.

In the 2024–2025 academic year, Chinese language education was provided by Ms. Cao Linlei, who taught in 10 schools across the Elin Pelin area to nearly 200 students.

Since the beginning of the 2025–2026 academic year, a new volunteer teacher, Ms. Li Junjun, has been assigned to the region to continue the Chinese language education program. Classes are now held in six schools within the municipality: Primary School “Hristo Botev” – Elin Pelin, Primary School “Otets Paisiy” – Gara Elin Pelin, Primary School “Hristo Botev” – Ravno Pole, Primary School “Ivan Vazov” – Ravno Pole, Primary School “Otets Paisiy” – Gabra, and Primary School “St. Cyril and St. Methodius” – Novi Han.

Although the number of participating institutions has decreased compared to the previous academic year, interest in the Chinese language remains consistent. Ms. Li Junjun is actively working to strengthen the presence of the Chinese language and culture within the local educational community.

本报告期内，索非亚大区埃林·佩林市的汉语教学成功开展。该项目自2024年启动以来，在市长伊瓦伊洛·西美昂诺夫副教授和分管副市长拉伊尼奇卡·尼科洛娃女士的大力支持下，稳步推进。

2024–2025学年，志愿者曹琳蕾老师负责埃林·佩林市的中文教育工作，她在全市10所学校为近200名学生开设了汉语课。

2025–2026新学年，志愿者教师李君君接手埃林·佩林的汉语教学，目前在市区六所学校授课：“赫里斯托·波特夫”小学—埃林·佩林、“奥特茨·帕伊西”小学—埃林·佩林-加拉、“赫里斯托·波特夫”小学—拉夫诺·波列、“伊万·瓦佐夫”小学—拉夫诺·波列、“奥特茨·帕伊西”小学—加布拉，以及“圣西里尔和圣麦托迪”小学—诺维汉。

尽管教学点数量较上学年有所减少，但学生学习汉语的热情一如既往。李君君老师也在努力提升中国语言文化在当地教育领域的影响力。

## ПЛОВДИВ PLOVDIV 普罗夫迪夫市



От началото на учебната 2025–2026 година преподавателката доброволка Уан Дзинуън, изпратена по линия на Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет, започна преподавателска дейност по китайски език в две училища в гр. Пловдив.

В СУ „Св. Климент Охридски“ тя ще води занятия на близо 100 ученици, разпределени в четири езикови групи. Училището записва желаещи и за курс по китайски език за граждани. Г-ца Уан ще преподава и във Френската езикова гимназия „Антоан дьо Сент-Екзюпери“, където близо 50 ученици са проявили интерес към обучението.

Планира се също провеждането на специализиран курс по китайски език в „Тракия икономическа зона“ (TEZ), насочен към повишаване квалификацията на служителите в компанията.

Since the beginning of the 2025–2026 academic year, volunteer teacher Wang Jinwen, sent by the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University, has begun teaching Chinese language in two schools in the city of Plovdiv.

At “St. Kliment Ohridski” Secondary School, she conducts classes for nearly 100 students, divided into four language groups. In addition, the school is organizing a Chinese language course for the citizens. And Ms. Wang also teaches at the “Antoine de Saint-Exupéry” French Language High School, where nearly 50 students have expressed interest in studying Chinese.

What’s more, a specialized Chinese language course is planned to be held in the Trakia Economic Zone (TEZ), aimed at improving the qualifications of company employees.



2025 - 2026新学年伊始，大特大学孔子学院派遣志愿者教师王靖雯正式在普罗夫迪夫市的两所学校开展汉语教学。

在“圣克里门特·奥赫利德斯基”中学，她为近百名学生开设了四个教学班，该校还面向市民开设了社会汉语班。同时，王靖雯还在“安托瓦·德·圣埃克苏佩里”法语高中任教，该校近50名学生表示有兴趣学习汉语。

此外，特拉基亚经济开发区也计划开设专门汉语课程，旨在提升企业员工的职业素养。





## ПОСЕЩЕНИЯ OFFICIAL 接待来访

### ЗАМЕСТНИК-ДИРЕКТОРЪТ НА ЦЕОС Г-ЖА ДЗИН УЕЙ ПОСЕТИ ИНСТИТУТ „КОНФУЦИЙ“ ВЪВ ВТУ THE DEPUTY DIRECTOR OF CLEC MS. JING WEI VISITS THE CONFUCIUS INSTITUTE AT UVT

语合中心静炜副主任率团访问大特尔诺沃大学孔子学院



На 24 април 2025 г. Заместник-директорът на Центъра за езиково обучение и сътрудничество (ЦЕОС) г-жа Дзин Уей посети Велико Търново и Институт „Конфуций“. Делегацията бе посрещната от Кмета на Община Велико Търново г-н Даниел Панов и Заместник-кмета г-н Нейко Генчев. Двете страни проведоха задълбочени дискусии по въпроси, свързани с образованието и културното сътрудничество, и постигнаха съгласие за създаване на пряка и ефективна платформа за обмен на кадри.

По време на срещата г-жа Дзин Уей изрази искрената си благодарност към Община Велико Търново за дългогодишната ѝ подкрепа към дейността на Институт „Конфуций“ и популяризирането на китайския език и култура. Тя представи накратко основните културни инициативи и проекти на ЦЕОС. Г-н Панов и г-н Генчев приветстваха делегацията и дадоха висока оценка за приноса на Институт „Конфуций“ към обогатяването на културния живот на местната общност и към укрепването на културния обмен между България и Китай. Те изразиха и своята готовност да съдействат за развитието на академично, структурирано и иновативно обучение по китайски език в града, използвайки богатите културни и образователни ресурси и историческото наследство на Велико Търново.

Г-жа Дзин Уей подчерта, че ЦЕОС ще продължи да подкрепя развитието на китайски културни дейности в региона, така че китайският език да се превърне в средство за реализация на мечтите на повече млади хора. Тя отправи и сърдечна покана към Кмета и Заместник-кмета да посетят Китай.



В същия ден делегацията посети Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет. Китайският директор на Института – проф. Дун Юенсин, и българският директор – доц. Искра Мандова, представиха подробен отчет за дейността и развитието на Института. Г-жа Дзин Уей даде висока оценка на постигнатите резултати, изрази възхищение от работата на екипа и направи конструктивни предложения за бъдещото развитие на Института. Последва среща с преподавателите доброволци, на която делегацията се запозна с техните условия на живот



и работа и им изказа благодарност за усилията, които полагат.

На 25 април 2025 г. делегацията се среща официално с Ректора на Великотърновския университет проф. д-р Димитър Димитров, както и с доц. д-р Полина Цончева – декан на Филологическия факултет, в присъствието на представители на Посолството на КНР в България. Бяха обсъдени широк кръг от въпроси, сред които обмен на преподаватели и студенти, иновативни образователни програми и развитието на утвърдени културни инициативи.

През цялото посещение делегацията беше придружавана от г-н Ян Тиен, началник на отдел „Образование“ към Посолството на Китайската народна република.

Г-жа Дзин Уей е вторият високопоставен представител на ЦЕОС, който посещава Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет в рамките на по-малко от година, след визитата на Заместник-директора г-н Ху Джъпин през юни 2024 г.



On April 24, Deputy Director Jing Wei of the Center for Language Education and Cooperation (CLEC) visited Veliko Tarnovo and the Confucius Institute. The mayor of Veliko Tarnovo, Daniel Panov, and the deputy mayor, Neyko Genchev, warmly received the delegation. The two sides had in-depth discussions on Chinese education and cultural cooperation, and reached a consensus on establishing a more unobstructed channel for the exchange of talents.

During the talk, Mrs. Jing Wei expressed her sincere gratitude to the Veliko Tarnovo Municipal Government for its support for the Chinese education and cultural activities of the Confucius Institute for more than ten years, and briefly introduced the various cultural activity brands of CLEC. Mr. Panov and Mr. Genchev warmly welcomed the delegation and highly affirmed the contribution of the Confucius Institute to enriching the cultural life of the local people and promoting cultural exchanges between the two countries. At the same time, they expressed their willingness to promote the scientific, systematic and modern Chinese education in the city through international exchanges and cooperation, taking advantage of the rich cultural and educational resources and historical traditions of Veliko Tarnovo. Mrs. Jing Wei said that she would strongly support the development of Chinese cultural activities in the local area, so that Chinese language can help more young people realize their dreams. At the same time, she warmly invited the mayor and deputy mayor to visit China.

On the same day, the delegation visited the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo. The Chinese director of the Confucius Institute, Prof. Dong Yuanxing, and the Bulgarian director, Assoc. Prof. Iskra Mandova, gave a comprehensive report to the delegation on the development of the Confucius Institute. Mrs. Jing Wei highly affirmed the work of the Confucius Institute, gave enthusiastic praise for its achievements, and put forward positive references for the future development of the Confucius Institute. Afterwards, the delegation had a cordial discussion with the volunteer teachers of the Confucius Institute, learned in detail about their living and working conditions in the local area, and expressed condolences to them for their hard work by distributing candies and snacks brought from China.

On April 25, 2025, the delegation had a formal meeting with Prof. Dimitar Dimitrov, Rector of the University of Veliko Tarnovo, and Assoc. Prof. Polina Tsoncheva, Dean of the Faculty of Languages, at the Chinese Embassy in Bulgaria. The two sides held extensive and in-depth talks on issues such as teacher-student exchanges, innovative degree programs, and brand-building of Chinese cultural activities.



Mr. Yang Tian, Head of education affairs at the Chinese Embassy, accompanied the delegation throughout the visit. Deputy Director Jing Wei is a second important leader of CLEC visiting the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo in less than a year time, following Deputy Director Hu Zhiping who visited the Confucius Institute in June 2024.



2025年4月24号，教育部中外语言交流合作中心静炜副主任率团访问保加利亚大特尔诺沃市及大特大学孔子学院。大特尔诺沃市市长丹尼尔·帕诺夫、副市长内可·根切夫热情接待了代表团，双方就中文教育、文化合作等进行了深入探讨，并就建立更加通畅的人才交流渠道达成共识。



在会谈中，静炜副主任对大特尔诺沃市政府十多年来对孔子学院中文教育以及文化活动提供的支持表示衷心感谢，并简要介绍了语合中心各类文化活动品牌。帕诺夫市长、根切夫副市长对代表团的到访表示热烈欢迎，并对孔子学院

在丰富当地民众文化生活、促进两国人文交流方面做出的贡献给予了高度肯定。同时表示，愿意依托大特尔诺沃市丰富的文化教育资源和历史传统，通过国际交流合作，促进本市中文教育的科技化、系统化、现代化。静炜副主任表示将大力支持中国文化活动在当地开展，让中文为更多年轻人插上梦想的翅膀，同时热情邀请市长、副市长访问中国。

当天，代表团一行访问了大特大学孔子学院。孔院中方院长董元兴、保方院长伊丝克拉·曼多娃就孔院的发展情况向代表团做了具体汇报。静炜副主任高度肯定了孔院的工作，对孔院取得的成就给予了热情赞扬，并对孔院今后的发展提出了积极的参考。随后，代表团与孔院志愿者教师进行了亲切座谈，详细了解了她们在当地的生活和工作情况，并通过发放从国内带来的糖果点心对志愿者教师们的辛勤付出表示慰问。



4月25日，代表团一行在中国驻保加利亚大使馆会见大特大学校长迪米特尔·迪米特洛夫、大特大学语言学院院长波丽娜·丛切娃。双方就师生交流互换、创新学历学位项目、打造中国文化活动品牌等事宜进行了广泛深入的会谈。

中国驻保使馆教育事务负责人杨天全程陪同代表团一行进行了访问。静炜副主任是继2024年6月胡志平副主任访问以来，在不到一年的时间内，语合中心重要领导第二次率团访问大特大学孔子学院。

## Н. ПР. Г-ЖА ДАЙ ЦИНЛИ НА ПОСЕЩЕНИЕ В КЛАСНА СТАЯ „КОНФУЦИЙ“ КЪМ СУ „ВАСИЛ ЛЕВСКИ“ – РУСЕ AMBASSADOR DAI QINGLI VISITS CONFUCIUS CLASSROOM AT VASIL LEVSKI SECONDARY SCHOOL AND DONATES TEACHING EQUIPMENT

戴庆利大使访问瓦西尔·列夫斯基中学孔子课堂并捐赠教学设备

На 26 септември 2025 г. делегация, водена от Н. Пр. г-жа Дай Цинли, извънреден и пълномощен посланик на Китайската народна република в Р България, посети Класната стая „Конфуций“ към СУ „Васил Левски“ – Русе, функционираща към Институт „Конфуций“ във Великотърновския университет.



В срещата участваха представители на ръководството на училището, преподаватели, ученици, началникът на отдел „Образование“ към Община Русе, културният съветник на Посолството г-н Джан Янбо, китайският директор на Институт „Конфуций“ във ВТУ проф. Дун Юенсин и преподаватели доброволци.

В рамките на визитата посланик Дай Цинли проведе приятелска среща с директора на училището г-жа Мария Тодорова, по време на която бяха представени постигнатите резултати и перспективите за развитие на обучението по китайски език. Посланикът високо оцени съвместната работа на Институт „Конфуций“ във ВТУ и СУ „Васил Левски“ в насърчаването на езиковото и културното сътрудничество между

Китай и България и потвърди ангажимента на Китай за подкрепа на китайското езиково обучение и образователен обмен.



По време на посещението учениците представиха културна програма, включваща изпълнения на китайски песни и танци.

В знак на подкрепа Н. Пр. г-жа Дай Цинли дари на училището компютър тип „всичко в едно“, таблети и тенис-маса, като подчерта значението на образователното сътрудничество като мост на приятелството между двете страни. Директорът г-жа Тодорова изрази благодарност към Посолството на КНР за дългогодишната подкрепа и отбеляза, че оборудването ще допринесе за подобряване на учебната и спортната среда в училището.







След церемонията делегацията посети Класната стая „Конфуций“, където се среща с учениците и обсъди техния опит в изучаването на китайски език. Посещението премина в топла и вдъхновяваща атмосфера и завърши с обща снимка на посланика с преподавателите и учениците.

Събитието представлява израз на последователната подкрепа на Китай за развитието на китайския език и култура в България и утвърждава ролята на Институт „Конфуций“ във ВТУ като активен посредник в културния и образователен обмен между двете страни.



On the afternoon of September 26th, a delegation led by Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of China to Bulgaria, Dai Qingli, visited the Confucius Classroom at the "Vasil Levski" Secondary School, which is affiliated to the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University. School leaders, representatives of teachers and students, the head of education affairs of the Ruse Municipality, Cultural

Counselor Zhang Yanbo of the Embassy, the Chinese Director of the Confucius Institute, Dong Yuanxing, and volunteer teachers participated in the exchange.

At the beginning of the event, Ambassador Dai Qingli held a cordial meeting with Principal Todorova. The school presented its achievements in Chinese language teaching, and volunteer teachers provided additional information on the expansion of the program. The Ambassador highly commended the efforts of the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University and Vasil Levski Secondary School in promoting Chinese language education and fostering cultural exchanges between China and Bulgaria. She confirmed China's continued support for Chinese language teaching in Bulgaria and for strengthening friendship between the young people of the two countries.



The students presented a wonderful cultural performance for Ambassador Dai and her delegation. Fourth-grade students sang the Chinese folk song "Jasmine Flower;" tenth-grade students performed the classical fan dance "Black Hair;" twelfth-grade student Raya sang her own Chinese translation of the Bulgarian song "White Clouds;" and ninth-grade student Magdalena performed a traditional Chinese performance combining folding fans and ribbon dragons. The audience applauded protractedly.

Ambassador Dai then donated a smart all-in-one computer, tablet computers, and a ping-pong table to the school. Principal Todorova stated that the donated equipment will greatly enhance the teaching and sports activities at Vasil Levski Secondary School and expressed gratitude to the Chinese Embassy for its long-term support of Chinese language education at the school. Ambassador Dai Qingli emphasized that educational cooperation is an important bridge



of friendship between the two countries. She encouraged the students to study hard, do more physical exercise, and develop all-round, so that they can become messengers of friendly exchange and cooperation between China and Bulgaria in the future.

After the donation ceremony, the ambassador with the delegation visited the Confucius Classroom, interacted with senior students, and listened to their experiences in learning Chinese. The atmosphere was lively and engaging. In the end, Ambassador Dai posed for a group photo with the teachers and students.

This visit is not only a material support, but also a cultural dialogue and spiritual communication, which will help further consolidate the friendly cooperation between China and Bulgaria in the fields of education and humanities.



9月26日下午，中国驻保加利亚特命全权大使戴庆利一行访问大特大学孔子学院瓦西尔·列夫斯基中学孔子课堂。学校领导、师生代表、鲁塞市政府教育事务负责人、使馆文化参赞张艳波、孔子学院中方院长董元兴及志愿者教师一同参加了交流活动。

活动伊始，戴庆利大使与托多罗娃校长进行了亲切会谈。校方介绍了中文教学成果，志愿者教师补充介绍了教学拓展情况。大使充分肯定了大特大学孔子学院及瓦西尔·列夫斯基中学在推动中文教育、促进中保文化交流方面的努力，表示中方将继续支持保加利亚的中文教学，助力两国青年增进友谊。

同学们为戴大使一行献上了精彩的文艺节目。四年级学生演唱了中国民歌《茉莉花》，十年级学生表演了古典扇子舞《青丝》，十二年级学生莱雅用中文演唱了自己翻译的保加利亚歌曲《白云》，九年级学生玛格达莱娜则表演了融合折扇与彩带龙的中国特色节目。现场掌声阵阵，经久不息。



随后戴大使向学校捐赠了智能一体机、平板电脑及乒乓球台。托多罗娃校长表示获赠设备必将助力瓦西尔·列夫斯基中学教学及体育活动的开展，她对中国使馆对学校中文教育的长期支持表示感谢。戴庆利大使强调教育合作是两国友谊的重要桥梁，她鼓励同学们好好学习，锻炼身体，全面发展，将来做中保友好交流合作的使者。

捐赠仪式结束后，大使一行走进孔子课堂，与高年级的同学们亲切交流，倾听他们学习汉语的心得，现场互动频繁，氛围轻松热烈。最后，戴大使与师生们亲切合影留念。

此次访问，不仅是一次物质上的支持，更是一次文化上的对话与心灵上的沟通，有助于进一步巩固中保两国在教育与人文领域的友好合作。



## УЧАСТИЯ В КОНФЕРЕНЦИИ И СЕМИНАРИ PARTICIPATION IN CONFERENCES AND SEMINARS 参加讲座和研讨会

### ВТОРА МЕЖДУНАРОДНА КОНФЕРЕНЦИЯ „СИНО-БАЛКАНИКА“ “SINO-BALKANICA” INTERNATIONAL ACADEMIC CONFERENCE 第二届“中国—巴尔干”国际学术会议



В периода 7 – 9 ноември 2024 г. в СУ „Св. Климент Охридски“ се проведе Втората международна конференция „Сино-Балканика“ на тема: „Културният диалог Китай – Балкани: предизвикателства и перспективи в глобален контекст“. Двудневният форум бе организиран съвместно от Асоциацията на китаистите в България, Софийския университет и Световния център по китаистика към Пекиния езиков университет. Програмата на конференцията обхващаше редица актуални въпроси, свързани с развитието на историята, културата, образованието и икономиката в Китай и в балканските държави. Присъствието на изследователи и експерти от различни области отвори редица дискусии, даде възможност за зараждането на нови идеи и проекти за сътрудничество. Събитието бе открито от заместник-ректора на Софийския университет проф. Ренета Божанкова. Приветствени слова произнесоха г-жа Уан Мин, съветник по политическите въпроси и заместник-ръководител на Посолството на КНР в България, проф. д-р Гургана Петкова – декан на Факултета по класически и нови филологии и проф. Сю Баофън – директор на Световния център за китаистика в Пекиния университет за езици и култури, доц. д-р Искра Мандова – председател

на Асоциацията на китаистите в България и директор от българска страна на Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет, която прочете приветствие към проф. Бора Беливанова – един от основателите на китаистиката у нас – от името на посланика на Китайската народна република в България, Н. Пр. Дай Цинли.



From November 7 to 9, 2024, the Second “Sino-Balkanica” International Academic Conference was held at “St. Kliment Ohridski” Sofia University under the theme: “Sino-Balkan Cultural Dialogue: Challenges and Perspectives in a Global Context.”

The two-day forum was jointly organized by the Association of Sinologists in Bulgaria, “St. Kliment Ohridski” Sofia University and the World Sinology Center at Beijing Language and Culture University.

The conference program addressed a wide range of contemporary topics related to the development of history, culture, education, and economy in both





China and the Balkan countries. The participation of researchers and experts from various fields encouraged lively discussions and contributed to the emergence of new ideas and opportunities for cooperation.

The event was officially opened by Prof. Reneta Bozhankova, Vice-Rector of Sofia University. Welcome addresses were delivered by Mrs. Wang Min, Political Counselor and Deputy Head of the Embassy of the People's Republic of China in Bulgaria; Prof. Dr. Gergana Petkova, Dean of the Faculty of Classical and Modern Philology; Prof. Xu Baofeng, Director of the World Center for Sinology at Beijing Language and Culture University; and Assoc. Prof. Dr. Iskra Mandova, Chair of the Association of Sinologists in Bulgaria and Bulgarian Director of the Confucius Institute at Veliko Tarnovo University.

Assoc. Prof. Iskra Mandova also read a congratulatory letter on behalf of H.E. Dai Qingli, Ambassador of the People's Republic of China to Bulgaria, addressed to Prof. Bora Belivanova, one of the founding figures of Chinese Studies in Bulgaria.

2024年11月7日至9日，第二届“中国—巴尔干”汉学家论坛在索非亚大学举行，会议主题为“中国—巴尔干”文化对话：全球背景下的挑战与前景展望。

此次为期两天的学术论坛由保加利亚汉学家协会、索非亚大学和北京语言大学世界汉学中心联合主办。



会议议程涵盖历史、文化、教育、经济发展等多个与中国和巴尔干国家相关的热点议题。来自不同学科领域的专家学者齐聚一堂，开启了多维度深度对话，为孕育新的理念与寻找新的合作项目创造了契机。

索非亚大学副校长任内塔·博扎科娃教授宣布大会开幕。致辞嘉宾包括：中华人民共和国驻保加利亚大使馆政务参赞王敏女士；索非亚大学古典与现代语言学院院长格尔尔娜·佩特科娃教授；北京语言大学世界汉学中心主任徐宝锋教授；保加利亚汉学家协会主席、大特尔诺沃大学孔子学院保方院长伊丝克拉·曼多娃副教授。

伊丝克拉·曼多娃副教授宣读了中华人民共和国驻保加利亚大使戴庆利阁下致博拉·贝利瓦诺娃教授的贺信，致敬她作为保加利亚汉学研究的重要奠基人所作出的杰出贡献。





**ПРИЕМ В ПОСОЛСТВОТО НА КНР В БЪЛГАРИЯ ПО ПОВОД  
КИТАЙСКАТА НОВА ГОДИНА**  
**SPRING FESTIVAL RECEPTION AT THE EMBASSY OF THE  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA IN BULGARIA**  
**中华人民共和国驻保加利亚大使馆春节招待会**

Ръководството на Институт „Конфуций“ във ВТУ и част от преподавателите доброволци бяха поканени на официалния прием, организиран от Посолството на Китай в България на 22 януари 2025 г. по случай настъпването на китайската Нова година.

On January 22, 2025, the leadership of the Confucius Institute at “St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, together with several Chinese volunteer teachers, were invited to attend an official reception hosted by the Embassy of the People’s Republic of China in Bulgaria on the occasion of the Chinese New Year celebration.

2025年1月22日，大特尔诺沃大学孔子学院领导及部分中方志愿者教师应邀出席了中华人民共和国驻保加利亚大使馆举办的春节招待会，共同庆祝中国农历新年的到来。



**ПРЕЗЕНТАЦИЯ ЗА СПРАВЯНЕ С ПРОБЛЕМА С  
ПРИСТРАСТЯВАНЕТО КЪМ ВИДЕОИГРИТЕ В КИТАЙ**  
**LECTURES ON APPROACHES TO VIDEO GAMES  
ADDICTION IN CHINA**  
**中国应对电子游戏成瘾主题讲座**



В периода ноември 2024 г. – януари 2025 г. преподавателят по китайски език и култура към Институт „Конфуций“ във Великотърновския университет „Св. св. Кирил и Методий“ и редовен докторант в катедра „Класически и източни езици“ Теодор Вълев гостува в няколко български училища с изучаване на китайски език, за да разкаже на учениците за китайския опит в справянето със зависимостта към видеоигрите – един социално значим проблем сред младото поколение.

В дискутираната тема, озаглавена „Как в Китай решиха проблема със зависимостта на младото поколение към видеоигрите“, акцентът бе поставен върху държавните политики, социалните

последници и етичните аспекти на контрола върху пристрастяването към дигиталните технологии.

През ноември 2024 г. г-н Теодор Вълев посети Частно средно училище „Евлоги и Христо Георгиеви“ – София и 138. СУЗИЕ „Проф. Васил Златарски“ – София. На 29 януари 2025 г. същата презентация беше представена на ученици от 7. до 11. Клас и в СУ „Васил Левски“ – Русе, в рамките на училищната кампания „Независими от зависимости“.

По време на срещите всички ученици проявиха изключителен интерес и активно участие в дискусиите. Темата даде възможност за споделяне на личен опит и размисли относно зависимостите от видеоигри, социалните мрежи и дигиталните платформи и за съпоставка между китайския модел на регулиране и европейските подходи към дигиталното поведение на младежите.

Between November 2024 and January 2025, Mr. Teodor Valev, a Chinese language teacher of the Confucius Institute at “St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo and full-time PhD student at the Department of Classical and Eastern Languages, visited several Bulgarian schools where Chinese is taught.

He delivered a presentation to students on China’s approaches to addressing video game addiction, a socially significant issue among the younger generation. The presentation, titled “How China Addressed the Problem of Video Game Addiction Among the Young Generation”, focused on state policies, social impacts, and ethical aspects of managing addiction to digital technologies.

In November 2024, Mr. Valev visited Private Secondary School “Evlogi and Hristo Georgievi” – Sofia and 138 High School for Western and Eastern Languages “Prof. Vasil Zlatarski” – Sofia. On January 29, 2025, the same presentation was delivered to students from



grades 7 to 11 at “Vasil Levski” Secondary School – Ruse, as part of the school’s campaign “In – dependent from Dependencies.” During all meetings, the students showed great interest and actively participated in the discussions.

The topic provided an opportunity for sharing personal experiences and reflections on addictions to video games, social media, and digital platforms, as well as for comparing the Chinese model of regulation with European approaches to youth digital behavior.

2024年11月至2025年1月，大特尔诺沃大学孔子学院汉语教师、古典与东方语言文化系博士生特奥多尔·瓦列夫，走访了多所开设中文课程的保加利亚学校，就中国应对青少年电子游戏

成瘾这一具有普遍社会意义的话题举办了系列讲座。讲座题为《中国如何应对青少年沉迷电子游戏》，重点探讨了中国在相关方面的国家政策、社会影响以及针对沉迷数字技术进行管控的相关伦理问题。

2024年11月，特奥多尔先后访问了索非亚私立“爱格”中文学校和138东西语言中学。2025年1月29日，在鲁塞市“瓦西尔·列夫斯基”中学开展的“远离网瘾”校园活动中，他为该校七至十一年级的学生再次做了该主题讲座。系列讲座期间，学生们都表现出浓厚兴趣并积极参与讨论。

该议题为同学们提供了分享个人有关网瘾的经历并进行反思的机会，有利于促进中欧在青少年数字行为监管模式方面的交流互鉴。



## ОБУЧЕНИЕ ЗА ПОВИШАВАНЕ НА ПРЕПОДАВАТЕЛСКИТЕ УМЕНИЯ TEACHER TRAINING FOR ENHANCING TEACHING SKILLS 提升教学能力师资培训

На 14 и 15 февруари 2025 г. в Институт „Конфуций“ в София се проведе обучението „Модулно обучение за повишаване на преподавателските умения съгласно Стандарт за международно обучение по китайски език“. Събитието бе организирано от Центъра за езиково обучение и сътрудничество към Министерството на образованието на Китай и Институт „Конфуций“ – София. В обучението взеха участие преподаватели от цяла България, включително и преподавателите доброволци към Институт „Конфуций“ във Великотърновския университет, които се включиха както присъствено, така и онлайн. Програмата включваше лекции, работни срещи и анализ на добри практики, фокусирани върху прилагането и разбирането на основни документи като „Международен стандарт за владеење на китайски език“, „Стандарт за преподавателска компетентност“, „Културна рамка за преподаване на китайски език“ и „Обща учебна програма“. Лектори на събитието бяха проф. д-р Хао Мейлин и доц. д-р Уан Дзулей от Пекиния университет за чужди езици – изтъкнати специалисти с дългогодишен опит в преподаване по китайски език на чужденци.



On February 14 – 15, 2025, the Confucius Institute in Sofia hosted a Modular Training Workshop for Enhancing Teaching Skills in Accordance with the International Chinese Language Education Standards.

The event was jointly organized by the Center for Language Education and Cooperation (CLEC) under the Ministry of Education of the People's Republic of China and the Confucius Institute in Sofia.

Teachers from across Bulgaria participated in the training, including the Chinese volunteer teachers from the Confucius Institute at “St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, who joined either in person or online.

The program included lectures, workshops, and case studies of best practices, focusing on the understanding and implementation of key documents such as the International Standard for Chinese Language Proficiency, the Teaching Competency Standards, the Cultural Framework for Teaching Chinese as a Foreign Language, and the General Curriculum Guidelines.

The lectures were delivered by Prof. Hao Meiling, PhD, and Assoc. Prof. Wang Zulei from Beijing Foreign Studies University – renowned experts with extensive experience in teaching Chinese as a foreign language.

2025年2月14日至15日，索非亚孔子学院举办“基于《国际中文教育中文水平等级标准》的教学能力提升模块化培训班”。本次培训由中国教育部中外语言交流合作中心与索非亚孔子学院联合组织举办。

来自保加利亚各地的中文教师参加了此次培训，大特尔诺沃大学孔子学院的公派教师与志愿者亦通过线上线下相结合的方式参与培训。

培训课程包括专题讲座、工作坊及优秀教学案例分析，重点围绕理解与贯彻以下核心文件的精神：《国际中文教育中文水平等级标准》、《国际中文教师专业能力标准》、《国际中文教育中国文化和国情教学参考框架》及《国际汉语教学通用课程大纲》。

主讲教师为北京外国语大学的郝美玲教授和王祖嫫副教授，两位老师都是国际中文教育领域具有深厚造诣与丰富教学经验的资深专家。



## ОБУЧЕНИЕ ЗА ПРЕПОДАВАТЕЛИ ПО КИТАЙСКИ ЕЗИК ОТ ЦЕНТРАЛНА И ИЗТОЧНА ЕВРОПА В БУДАПЕЩА, УНГАРИЯ TRAINING PROGRAM FOR CHINESE LANGUAGE TEACHERS FROM CENTRAL AND EASTERN EUROPE — BUDAPEST

### 第十二期中东欧本土汉语教师培训



Дванадесетото издание на обучението за преподаватели по китайски език от Централна и Източна Европа се проведе в периода 9–11 май 2025 г. в гр. Будапеща.

Събитието беше организирано от Институт „Конфуций“ към Университета Йотвьош Лоранд в Унгария, съвместно с Центъра за обучение на местни преподаватели по китайски език. От страна на Институт „Конфуций“ във ВТУ участие в обучението взе Теодор Вълев – преподавател доброволец за градовете Попово и Исперих. В рамките на пет дни над 80 души от 12 държави имаха възможност да се запознаят с широк спектър от специализирани теми и методически подходи, обхващащи съвременна езикова методика, граматика и фонетика, практически модели за преподаване и наблюдаване на учебни занятия, интеграцията на изкуствения интелект и ChatGPT в преподаването по китайски език, интерактивни дискусии и кръгла маса по актуални педагогически въпроси. Сред лекторите бяха водещи учени от университетите в Колумбия, Лондон, Вашингтон (Сейнт Луис), Пекин, Хангжоу и Будапеща.

The 12th Session of the Training Program for Local Chinese Language Teachers in Central and Eastern Europe was held in Budapest, Hungary, from May 9 to 11, 2025. The event was jointly organized by the

Confucius Institute at Eötvös Loránd University and the Training Center for Local Chinese Language Teachers.

The Confucius Institute at “St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo was represented by Mr. Teodor Valev, a local Chinese language teacher serving in the towns of Popovo and Isperih.

During the five-day training, more than 80 participants from 12 countries took part in the program, which covered a wide range of specialized topics and teaching methodologies, including modern approaches to Chinese language pedagogy, grammar, phonetics, as well as practical teaching models, classroom observation, and discussions on the integration of artificial intelligence such as ChatGPT into Chinese language teaching. Interactive discussions and roundtable sessions were also held on current issues in education.

Lecturers of this year’s training program included leading scholars from universities in Columbia, London, Washington (St. Louis), Beijing, Hangzhou, and Budapest.

第十二期中东欧本土汉语教师培训于2025年5月9日至11日在匈牙利布达佩斯举行。本次活动由匈牙利罗兰大学孔子学院与本土汉语教师培训中心联合主办。

大特尔诺沃大学孔子学院选派在波波沃与伊斯伯里赫两地任教的本土教师特奥多尔·瓦列夫参加了培训。

为期五天的培训吸引了来自12个国家的80余名教师参加。课程内容涵盖面广，涉及现代汉语教学法、语法与语音教学、课堂教学实践与观摩、以及人工智能与ChatGPT在中文教学中的应用等主题。培训期间，围绕当前教育教学中的热点问题还举办了专题讨论会与圆桌论坛。

主讲专家包括来自哥伦比亚、伦敦、华盛顿、北京、杭州及布达佩斯等地高校的知名学者。

## СЕМИНАР ПО КИТАЙСКИ ЕЗИК И КУЛТУРА В ПЕКИН И СИНДЗЯН

### SEMINAR ON CHINESE LANGUAGE AND CULTURE IN BEIJING AND XINJIANG

#### 北京-新疆汉语语言文化研修班



В периода от 27 май до 16 юни 2025 г. в Пекин се проведе международният семинар „Practical Chinese Seminar for Countries along the Belt and Road“, организиран от Министерството на търговията на Китайската народна република. В семинара взеха участие представители от различни държави по инициативата „Един пояс, един път“, включително и участници от България – проф. дпн Пламен Легкоступ, Почетен председател на УС на ИК, доц. д-р Искра Мандова – Директор на ИК и Председател на Асоциацията на китаистите в България, д-р Яна Шишкова – зам.-председател на Асоциацията и Ивайла Божкова – студент.

Програмата беше с продължителност 21 дни и включваше езиково обучение, лекции по култура и национални особености на Китай, практически занимания и теренни посещения. В рамките на културната програма участниците посетиха Великата китайска стена, Летния дворец и Столичния музей в Пекин, както и няколко града в Синдзян-уйгурския автономен район – Урумчи, Турфан и Шъхъдзъ. По време на тези посещения бяха организирани срещи с преподаватели, местни жители и представители на университети, както и посещения на културни и исторически обекти като пещерите Бъзеклик, подземната напоителна система Карез и древния град Дзяохъ.

Семинарът премина при отлична организация и високо ниво на преподаване. Участниците имаха възможност да усъвършенстват знанията си по китайски език, да се запознаят по-дълбоко с китайската култура, традиции и социално-икономическо развитие.



From May 27 to June 16, 2025, “Practical Chinese Seminar for Countries along the Belt and Road” was held in Beijing, organized by the Ministry of Commerce of the People’s Republic of China. The seminar brought together participants from various countries involved in the Belt and Road Initiative, including representatives from Bulgaria – Prof. Plamen Legkostup, Dr. Sc., Honorary Chair of the Board of Advisors of the Confucius Institute; Assoc. Prof. Iskra Mandova, PhD, Director of the Institute and Chair of the Association of Sinologists in Bulgaria; Yana Shishkova, PhD, Vice-Chairperson of the Association; and Ivayla Bozhkova, student.

The 21-day program included language training, lectures on Chinese culture and national characteristics, practical activities, and field visits. As part of the cultural itinerary, participants visited the Great Wall of China, the Summer Palace, and the Capital Museum in Beijing, as well as several cities



in the Xinjiang Uygur Autonomous Region – Urumqi, Turpan, and Shihezi.

During these visits, meetings with professors were held, local residents, and university representatives, along with tours of cultural and historical sites such as the Bezeklik Thousand Buddha Caves, the Karez Underground Irrigation System, and the Ancient City of Jiaohe.

The seminar was conducted with excellent organization and high-quality instruction. Participants had the opportunity to improve their Chinese language skills, and to gain a deeper understanding of Chinese culture, traditions, and socio-economic development.



学院院长、保加利亚汉学家协会主席伊丝克拉·曼多娃副教授；保加利亚汉学家协会副主席雅娜·希什科娃博士；以及学员伊瓦依拉·博日科娃。

本次研修班为期21天，课程内容涵盖语言培训、中国文化与国情讲座、实践活动及实地考察。学员们在北京参观了长城、颐和园、首都博物馆，并前往新疆考察了乌鲁木齐、吐鲁番、石河子三座城市。

考察期间，学员们不仅与当地高校的教授、居民及校方代表开展座谈交流，还实地参观了柏孜克里克千佛洞、吐鲁番坎儿井、交河故城等文化历史遗迹。

此次研修班组织周密、井然有序，教学质量过硬。学员们通过参与研修，不仅提升了汉语应用能力，更深入了解中国的文化传统与社会经济发展情况。

2025年5月27日至6月16日，由中华人民共和国商务部主办的“一带一路”沿线国家实用汉语研修班在北京举行。此次研修班汇聚了来自“一带一路”沿线的各国学员，其中包括：保加利亚大特尔诺沃大学孔子学院理事会名誉理事长普拉门·勒格科斯图普教授；大特尔诺沃大学孔子



## ПРИЕМ В ПОСОЛСТВОТО НА КНР В БЪЛГАРИЯ ЗА НАЦИОНАЛНИЯ ПРАЗНИК НА КИТАЙ

### NATIONAL DAY RECEPTION AT THE EMBASSY OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA IN BULGARIA

### 中华人民共和国驻保加利亚大使馆国庆招待会

На 29 септември 2025 г. се състоя тържествен прием, организиран от Посолството на Китайската народна република в Република България по случай 76-ата годишнина от основаването на Нов Китай. Сред официалните лица на събитието бяха Н. Пр. г-жа Дай Цинли – Посланик на КНР в България, Председателят на Народното събрание г-жа Наталия Киселова, Заместник-председателят на НС г-н Цончо Ганев, както и министри, ръководители на дипломатически мисии, представители на китайската общност в България, китайски предприятия и китайски студенти. От страна на Институт „Конфуций“ във ВТУ на приема присъстваха директорите от българска и китайска страна – доц. д-р Искра Мандова и проф. Дун Юенсин, както и част от преподавателите доброволци към Института.

На приема за пръв път бяха връчени награди за принос към приятелството между народите на България и Китай, които получиха представители на различни среди в България. Сред наградените бяха проф. д-р Бора Беливанова – доайен на китаистиката в България, преводач и почетен председател на Асоциацията на китаистите в България и г-н Нейко Генчев – зам.-кмет на Община Велико Търново.



On September 29, 2025, a ceremonial reception was held, organized by the Embassy of the People's Republic of China in the Republic of Bulgaria, to mark the 76th anniversary of the founding of the People's Republic of China.

Among the distinguished participants were H.E. Ms. Dai Qingli, Ambassador of the People's Republic of China to Bulgaria; Ms. Natalia Kiselova, President of the National Assembly of Bulgaria; Mr. Tsoncho Ganev, Deputy President of the National Assembly; as well as ministers, heads of diplomatic missions, representatives of the Chinese community in Bulgaria and Chinese enterprises, and Chinese students.

The Confucius Institute at "St. Cyril and St. Methodius" University of Veliko Tarnovo was represented by the Bulgarian and Chinese Directors – Assoc. Prof. Dr. Iskra Mandova and Prof. Dong Yuanxing, together with several Chinese volunteer teachers from the Institute.

During the reception, for the first time, Awards for Contribution to the Friendship between the Peoples of Bulgaria and China were presented to distinguished individuals from various fields in Bulgaria. Among the awardees were Prof. Dr. Bora Belivanova, the doyenne of Chinese studies in Bulgaria, translator, and honorary chairperson of the Association Sinologists in Bulgaria, and Mr. Neyko Genchev, Deputy Mayor of the Municipality of Veliko Tarnovo.

2025年9月29日，中华人民共和国驻保加利亚大使馆在索非亚举办庆祝中华人民共和国成立76周年招待会。

出席活动的贵宾包括：中华人民共和国驻保加利亚大使戴庆利女士、保加利亚国民议会议长娜塔莉亚·基塞洛娃女士、国民议会副议长丛乔·卡内夫先生，还有多位保加利亚政府部长、各国外交使团负责人、在保华人华侨中资企业代表和留学生等。

大特尔诺沃大学孔子学院保方院长伊丝克拉·曼多娃副教授、中方院长董元兴教授共同出席，孔院部分中方教师/志愿者也参加了此次盛会。

招待会上首次颁发了“中保人文交流贡献奖”，获奖者涵盖保加利亚社会各界杰出人士，包括保加利亚汉学泰斗、翻译家、保加利亚汉学家协会名誉主席博拉·贝利瓦诺娃教授，大特尔诺沃市副市长内可·根切夫先生等。





## КУЛТУРНИ СЪБИТИЯ / CULTURAL EVENTS

### 1. Русенското СУ „Васил Левски“ отбелязва Китайската нова година

<https://www.briag.bg/rusenskoto-su-vasil-levski-otbelqza-kitayskata-nova-godina>

### 2. С богата празнична програма в Русе посрещнаха Китайската нова година

<https://www.rusemedia.com/>

### 3. С богата празнична програма в Русе посрещнаха Китайската нова година

<https://www.bta.bg/bg/news/bulgaria/oficial-messages/824711-s-bogata-praznichna-programa-v-ruse-posreshtnaha-kitayskata-nova-godina>

### 4. С празнична програма и работилници СУ „Васил Левски“ – Русе отбеляза настъпването на Годишната на зелената дървена змия.

<https://www.facebook.com/photo/?fbid=1146151854178940&set=pcb.1146160707511388>

### 5. Русенското СУ „Васил Левски“ отбеляза Китайска нова година

<https://www.24chasa.bg/index.php/bulgaria/article/19819548>

### 6. Отбелязахме настъпването на Китайската нова година с ученици от ОУ “Стефан Пешев” – гр. Севлиево

<https://www.facebook.com/groups/292934364169136/posts/8845998505529303/>

### 7. Тържествен концерт за Китайската нова година в Търговище

<https://targovishtebg.com>

<https://www.facebook.com/TargovishteBg/photos/>

**8. Тържествен спектакъл в гр. Попово**

<https://www.confuciusinstitute-velikoturnovo.bg/bg/snimki-2025-g/tyrzhestven-spektakyl-v-gr-porovo-11-04-2025>

**9. Спектакъл “10 години сътрудничество между Община Попово и Институт “Конфуций” във ВТУ”**

<https://www.youtube.com/watch?v=wJ7fFV31ztY>

**10. Седмица на китайското кино в Търговище**

<https://www.confuciusinstitute-velikoturnovo.bg/bg/cultural-events/sedmitsa-na-kitayskoto-kino-v-tyrgovishte-10-06-04-07-2025-g>

**УЧАСТИЯ ВЪВ ФЕСТИВАЛИ / PARTICIPATION IN FESTIVALS****11. Гонят злото в Ямбол с китайски дракон и български кукери****12. Заключителен парад – Кукерландия**

<https://www.chernomore.bg/a/10-bulgaria/53766-gonyat-zloto-v-yambol-s-kitayski-dragon-i-balgarski-kukeri>

**13. Дефиле на чуждестранните групи на „Сурва“ 2025 г. – галерия**

<https://miroglod.com/news-view/defile-na-cuzdestrannite-grupi-na-surva-2025-g-galeriia>

**14. Международен фестивал на маскарадните игри „Сурва“ в Перник –**

<https://surva.org/index.php/festivalat/>

<https://www.facebook.com/photo?fbid=1154967082868298&set=a.728616968836647>

**15. В Перник ще бъде и китайският дракон на Институт „Конфуций“ при Велико-търновския университет. Танцът на дракона ще бъде представен от ученици на СУ „Васил Левски“ гр. Русе, които за втори път участват във фестивала.**

<https://www.facebook.com/share/p/1E6hwPs6Fg/>

<https://www.facebook.com/photo?fbid=1154967082868298&set=a.728616968836647>

**16. Китайският дракон от Русе омая публиката на „Сурва“ 2025**

[https://zapernik.com/za-pernik/178879/#google\\_vignette](https://zapernik.com/za-pernik/178879/#google_vignette)

<https://perniknews.com/pernik/kitayskiat-dragon-ot-ruse-omaya-publikata-na-surva-2025/>

**17. Тържествен концерт за Китайската нова година в Търговище – 27.02.2025 г.**

<https://targovishtebg.com>

<https://www.facebook.com/TargovishteBg/photos/>

**18. Празничен спектакъл за почитателите на китайската култура организира Институт „Конфуций“ във Велико Търново**

<https://www.bta.bg/bg/news/874539-praznichen-spektakal-za-pochitatelite-na-kitayskata-kultura-organizira-institut->



**19. Творби на китайски и български карикатуристи ще бъдат показани в изложба във Великотърновския университет**

[https://www.bta.bg/bg/news/bulgaria/regional-news/oblast-vtarnovo/876913-tvorbi-na-kitayski-i-balgarski-karikaturisti-shte-badat-pokazani-v-izlozhba-vav-?fbclid=IwY2xjawJ3\\_31eHRuA2FlbQIxMQBicmlkETBZdXlwZ2loWUpsMWw3VHhMAR4E5370v8BDGskK5w2Cnzz4DGKZoDPPgsNfWN-fYp\\_LXQQGJ9tdyc1qRWfFTQ\\_aem\\_MlyJHdL5jHaB-0QfZ0FL5w](https://www.bta.bg/bg/news/bulgaria/regional-news/oblast-vtarnovo/876913-tvorbi-na-kitayski-i-balgarski-karikaturisti-shte-badat-pokazani-v-izlozhba-vav-?fbclid=IwY2xjawJ3_31eHRuA2FlbQIxMQBicmlkETBZdXlwZ2loWUpsMWw3VHhMAR4E5370v8BDGskK5w2Cnzz4DGKZoDPPgsNfWN-fYp_LXQQGJ9tdyc1qRWfFTQ_aem_MlyJHdL5jHaB-0QfZ0FL5w)

**20. Старата столица бе домакин на концерт спектакъл, а специални гости бяха талантливите изпълнители от Арт трупа от провинция Хъбей. Събитието бе по повод 10 години от инициативата „Един пояс, един път“.**

<https://www.veliko-tarnovo.bg/bg/novini/veliko-tarnovo-e-primer-za-dobrite-balgaro-kitayski-otnosheniya-i-potentsiala-im/>

**21. Празничен спектакъл за почитателите на китайската култура организира Институт „Конфуций“, Велико Търново**

[https://www.facebook.com/photo?fbid=1354734938933463&set=a.758450485228581&locale=sw\\_KE](https://www.facebook.com/photo?fbid=1354734938933463&set=a.758450485228581&locale=sw_KE)

**22. Празник на източноазиатските култури ще се проведе на 30 и 31 май във Велико Търново. Събитието за поредна четвърта година се организира от Община Велико Търново и ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“.**

<https://radiovelikotarnovo.com/>

**23. IV Празник на източноазиатските култури**

<https://www.confuciusinstitute-velikoturnovo.bg/bg/news/iv-praznik-na-iztochnoaziatskite-kulturi>

**24. За четвърта поредна година, студенти от Филологическия факултет на ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, изучаващи китайски, японски и корейски език, ще ви потопят в изяществото, традициите и цветовете на Далечния изток. Събитието се организира от Община Велико Търново, Институт "Конфуций" към ВТУ и ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“.**

<https://www.confuciusinstitute-velikoturnovo.bg/bg/snimki-2025-g/iv-praznik-na-iztochnoaziatskite-kulturi-rabotilnitsi>

<https://radiovelikotarnovo.com/>

<https://www.confuciusinstitute-velikoturnovo.bg/bg/snimki-2025-g/iv-praznik-na-iztochnoaziatskite-kulturi-kontsert>

**25. Представители на Институт “Конфуций” към Великотърновския университет бяха част от пъстрото празнично дефиле по случай закриването на Празника на розата в Казанлък.**

[https://www.facebook.com/photo?fbid=1128905322605934&set=pcb.1128905422605924&locale=bg\\_BG](https://www.facebook.com/photo?fbid=1128905322605934&set=pcb.1128905422605924&locale=bg_BG)

**26. „Обединени в многообразието“: София е домакин на азиатски фестивал**

<https://bntnews.bg/news/obedineni-v-mnogoobrazieto-sofiya-e-domakin-na-aziatski-festival-1343068news.html>

**27. Над 15 000 посетители споделиха този пъстър празник на културите, приятелството и солидарността. Благодарим за всяка усмивка, всяко участие и всяка подкрепа за нашата кауза!**

[https://www.facebook.com/photo?fbid=1008567678107187&set=pcb.1008561838107771&locale=bg\\_BG](https://www.facebook.com/photo?fbid=1008567678107187&set=pcb.1008561838107771&locale=bg_BG)

**28. В чест на Международния ден за диалог между цивилизациите в България се проведе Азиатският фестивал**

庆祝文明对话国际日 保加利亚举行亚洲节

<http://m.app.cctv.com/.../902e9fd048224c99a9d298.../index.shtml...>

**29. Азиатски фестивал 2025 – Азия оживява в сърцето на София**

<https://bgtourism.bg/aziatski-festival-2025-prez-june-v-sofia/>

[https://fakti.bg/kultura-art/976986-aziatskiat-festival-fiesta-na-kulturata-edinstvoto-i-mejdunarodnoto-satrudnichestvo#google\\_vignette](https://fakti.bg/kultura-art/976986-aziatskiat-festival-fiesta-na-kulturata-edinstvoto-i-mejdunarodnoto-satrudnichestvo#google_vignette)

**30. Щандове и сцени на 11 държави в петия Азиатски фестивал в София**

<https://bnr.bg/post/102166696/shtandove-i-sceni-na-11-darjavi-v-petia-aziatski-festival-v-sofia>

**31. XX ММФИ „Музите“. Тридневен уъркшоп с традиционни китайски занаяти и изкуства, проведен от Институт „Конфуций“ ВТУ**

[https://www.facebook.com/photo/?fbid=1308051651323198&set=pcb.1308052664656430&locale=bg\\_BG](https://www.facebook.com/photo/?fbid=1308051651323198&set=pcb.1308052664656430&locale=bg_BG)

[https://www.facebook.com/photo?fbid=1308051451323218&set=pcb.1308052664656430&locale=bg\\_BG](https://www.facebook.com/photo?fbid=1308051451323218&set=pcb.1308052664656430&locale=bg_BG)

**32. XX ММФИ „Музите“. 09.07.2025 г. Премиера пред публика на „Танцът на елементите: от мъглите на У Дан до слънцето на Юнан“, в изпълнение на преподаватели към Институт "Конфуций" във Великотърновския университет „Св. св. Кирил и Методий“ и студенти от университета.**

[https://www.facebook.com/photo/?fbid=1307273761400987&set=pcb.1307274161400947&locale=bg\\_BG](https://www.facebook.com/photo/?fbid=1307273761400987&set=pcb.1307274161400947&locale=bg_BG)

**33. XX Международен младежки фестивал – конкурс на Изкуствата „Музите“**

<https://muzite.org/bg>

[https://www.facebook.com/photo/?fbid=1324959382965758&set=pcb.1324962286298801&locale=bg\\_BG](https://www.facebook.com/photo/?fbid=1324959382965758&set=pcb.1324962286298801&locale=bg_BG)

<https://eaff.eu/bg/festivals/11-5250-xx-international-youth-festival-contest-of-arts-muzite-the-muses>

**34. „Докосване до Китай“ се завръща в Бургас – 11.07.2025 г. – Димитър Шишманов**

<https://www.burgas.bg/bg/novini/dokosvane-do-kitay-se-zavrashta-v-burgas-1/>

**35. Китайската култура ще бъде представена в Бургас**

<https://bnr.bg/burgas/post/102181479/kitaiskata-kultura-shte-bade-predstavena-v-burgas-na-11-uli>

**36. Инициативата „Докосване до Китай“ ще пренесе на 11 юли звуци, цветове и аромати от Азия на алеята пред Културен център „Морско казино“ и на сцената „Охлюва“ в Бургас. Организатор на събитието, което се провежда за трета поредна година, е Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет.**

<https://www.bta.bg/bg/news/lik/925295-zvutsi-bagri-i-aromati-ot-kitay-shte-se-prenesat-za-den-v-burgas>



**37. За трета поредна година: Магията на Китай оживява в Морската градина**

<https://trud.bg/a/articles/>

**38. Бургас се потапя в магията на Китай на 11 юли**

<https://burgaspress.com/index.php/lifestyle/9579-burgas-se-potapya-v-magiyata-na-kitay-na-11-yuli>

**39. Кметът на Русе и посланикът на Китай откриха второто издание на Фестивала на драконовите лодки**

<https://obshtinaruse.bg/kmetat-na-ruse-i-poslanikat-na-kitay-otkriha-vtoroto-izdanie-na-festivala-na-drakonovite-lodki>

**40. Фестивал на драконовите лодки. Специален гост на проявата в Русе беше китайският посланик**

<https://www.youtube.com/watch?v=95GcGrUiTeE>

**41. Драконовите лодки все пак идват в Русе през септември, но на фестивал**

<https://www.youtube.com/watch?v=KxXwfxZsNTY>

**42. Фестивал на драконовите лодки в Лесопарк „Липник“, Русе, на 27 и 28 септември събира участници и публика за второ издание на събитието.**

<https://ruse365.com/festival-na-drakonovite-lodki-ruse-2025-230925/>

<https://www.facebook.com/watch/?v=1448649652895363>

[https://www.facebook.com/DragonBoatFestivalBG/?locale=bg\\_BG](https://www.facebook.com/DragonBoatFestivalBG/?locale=bg_BG)

<https://dragonboats.bg/festivali/>

<https://ruse.news/index.php/2025/09/27/dvudneven-festival-na-drakonovi-lodki-zapochva-v-ruse/>

**КОНКУРСИ И СЪСТЕЗАНИЯ / COMPETITIONS****43. Национален конкурс „България и Китай – древни и уникални цивилизации“ обяви Институт „Конфуций“ във Великотърновския университет**

<https://utroruse.com/article/1076513/>

**44. Национален конкурс „България и Китай – древни и уникални цивилизации“**

<https://bnr.bg/post/102106835/nacionalen-konkurs-na-tema-balgaria-i-kitai-drevni-i-unikalni-civilizacii>

**45. Национален конкурс „България и Китай – древни и уникални цивилизации“ обяви Институт Конфуций във Великотърновския университет.**

<https://www.bta.bg/bg/news/bulgaria/regional-news/veliko-tarnovo/820703-natsionalen-konkurs-balgariya-i-kitay-drevni-i-unikalni-tsivilizatsii-obyavi>

<https://radiovelikotarnovo.com>

**46. Трети конкурс за превод от китайски на български и обратно с награда „Петко Хинов“**

<https://foundation-petkohinov.com/event/view/konkurs-prevod-petko-hinov>

[https://konkurs-bg.com/products/category\\_id/302/offset/15/%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD](https://konkurs-bg.com/products/category_id/302/offset/15/%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD)

%D0%B8%D1%86%D0%B0

<https://foundation-petkohinov.com/event/view/konkurs-za-prevod-ot-kitaiski-na-bulgarski-ezik-i-obratno-na-imeto-na-petko-hinov>

**47. Церемония по награждаване в III Конкурс по превод на името на Петко Хинов**

<https://www.confuciusinstitute-velikoturnovo.bg/bg/cultural-events/tseremoniya-po-nagrazhdavane-v-iii-konkurs-po-prevod-na-imeto-na-petko-hinov>

**48. Институт „Конфуций“ към ВТУ – културен мост между България и Китай**

[https:// kitajdnes.com](https://kitajdnes.com)

**49. Временно управляващият Посолството на Китай в България, г-жа Уан Мин, присъства на откриването на финалния кръг на националното състезание „Китайски езиков мост“ 2025 г.**

[http://bg.china-embassy.gov.cn/bjly/dtxw/202505/t20250513\\_11621983.htm](http://bg.china-embassy.gov.cn/bjly/dtxw/202505/t20250513_11621983.htm)

**50. За втора поредна година СУ „Васил Левски“ – Русе е победител в националния кръг на Китайски езиков мост за ученици**

<https://www.facebook.com/sulevskiruse/posts/>

**51. Церемония по награждаване в XV Национален конкурс на тема: „България и Китай – древни и уникални цивилизации“**

<https://www.confuciusinstitute-velikoturnovo.bg/bg/snimki-2025-g/tseremoniya-po-nagrazhdavane-v-natsionalniya-konkurs-na-tema-byulgariya-i-kitay-drevni-i-unikalni-tsvilizatsii>

**52. Атрактивни лектори от Китай представят китайската култура във ВТУ**

<https://www.borbabg.com/2024/11/13/atraktivni-lektori-ot-kitay-predstavyat-kitayskata-kultura-vv-vtu/>

**53. Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет организира поредица от лекции за китайската култура**

<https://www.bta.bg/bg/news/bulgaria/regional-news/veliko-tarnovo/854780-institut-konfutsiy-kam-velikotarnovskiya-universitet-organizira-poreditsa-ot-l>

<https://radiovelikotarnovo.com>

<https://www.confuciusinstitute-velikoturnovo.bg/bg/snimki-2025-g/tsikyl-lektsii-po-kitayska-kultura-25-27-mart-2025-g>

**54. В отговор на визитата си в Китай кметът проф. Христо Христов изпрати покана до китайския посланик за посети Шумен**

**55. Кметът на Шумен проф. Христо Христов бе част от българската делегация, посетила Китай между 3 и 12 август.**

<https://www.shumen.bg/v-otgovor-na-vizitata-si-v-kitaj-kmetat-prof-hristo-hristov-izprati-pokana-do-kitajskiya-poslanik-za-poseti-shumen/>

<https://www.facebook.com/zashumen/photos/>

<https://zashumen.bg/business>

<https://www.24chasa.bg/bulgaria/article/21168198>



**56. Кметът на Видин посети Китай**

<https://vidin.bg/wps/portal/vidin-municipality/municipality/news/15.08.25>

<https://konkurent.bg/news>

**57. Кметът на Видин посети Китай**

<https://www.youtube.com/watch?v=X8K-gVyqEL4>

<https://www.instagram.com/p/DNVnuUcsxvj/>

**58. Кметът на Русе е поканен да води българска делегация в Китай за разширяване на сътрудничеството**

<https://www.rusemedia.com>

**59. Посещението в Китай на кмета на Русе Пенчо Милков завърши със срещи в Huawei и iFLYTEK**

<https://www.rusemedia.com/>

**60. Пенчо Милков пред АНОНС: Китайски туристи в Русе – не е възможност, а задължителност**

<https://anons.bg/pencho-milkov-pred-anons-kitajski-turisti-v-ruse-ne-e-vazmozhnost-a->

**61. Кметът на Община Русе посети централата на световен лидер в логистиката в Китай**

<https://rousse.info/>

**62. Пенчо Милков проведе среща с ръководството на китайския гигант CITIC Group**

<https://www.dunavmost.com/novini/pencho-milkov-provede-sreshta-s-rakovodstvoto-na-kitaiski-ya-gigant-citic-group>

**63. Институт „Конфуций“ домакинства конференция за дипломатията между Китай и страните от Централна и Източна Европа**

<https://www.borbabg.com/2025/10/12/institut-konfutsiy-domakinstva-konferentsiya-za-diplomatsiyata-mezhdu-kitay-i-stranite-ot-tsentralna-i-iztochna-evropa/>

**64. Дипломатическите, икономическите и културни отношения между Китай и ЦИЕ дискутираха български експерти**

<https://bulgarian.cri.cn/2025/10/13/ART11760323400724605>

**65. ВТУ е домакин на Международна научна конференция за отношенията между Китай и страните от Европа**

<https://www.regnews.net/news/17601052632854/vtu-e-domakin-na-mezhdunarodna-nauchna-konferentsiya-za-otnosheniyata-mezhdu-kitay-i-stranite-ot-evropa>

**66. Зам.-кметът Нейко Генчев: Институт „Конфуций“ подчертава облика на В. Търново – град, в който се градят мостовете между Европа и Далечния Изток**

<https://veliko-tarnovo.net/novini/zam-kmetat-neyko-gentchev-institut-vkonfutsiyv-podtchertava-oblika-na-v-tarnovo-v-grad-v-koyto-se-gradyat-mostovete-mezhdu-evropa-i-daletchniya-iztok.html>

**67. Днес в Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет беше открита XII Международна научна конференция на тема „Дипломатически, икономически и културни отношения между Китай и страните от Централна и Източна Европа“.**

<https://www.facebook.com/photo?fbid=1230277812468684&set=pcb.1230280609135071>

**68. Лай Дзинтин – Серафима**

<https://bnt.bg/news/lai-dzintin-serafima-335073news.html>

<https://www.youtube.com/watch?v=e2jK3JTQ0Yk>

**69. Само видяното може да бъде повярвано**

<https://stargaloto.com/dzajen-dzjen-samo-vidyanoto-mozhe-da-bade-povyarvano/?fbclid>

**70. Лектор от Ухан ще преподава китайски език на ученици и възрастни в Казанлък**

<https://knews.bg/lektor-ot-uhan-shte-prepodava-kitajski-ezik-na-uchenici-i-vazrastni-v-kazanlak/>

<https://www.kazanlak.bg/startirat-bezplatnite-urotsi-po-kitayski-v-kazanlashkite-uchilishta>

**71. Безплатно обучение по китайски език започна в Казанлък**

<https://www.24chasa.bg/bulgaria/article/19753044>

**72. Над 170 ученици в Казанлък са заявили желание да изучават китайски език**

<https://bnr.bg/starazagora/post/102105837/nad-170-uchenici-v-kazanlak-sa-zaavili-jelanie-da-izuchavat-kitaiski-ezik>

**73. Лектор от Китай ще дава безплатни уроци по китайски език на деца и възрастни в Казанлък**

<https://www.bta.bg/bg/news/bulgaria/818469-lektor-ot-kitay-shte-dava-bezplatni-urotsi-po-kitayski-ezik-na-detsa-i-vazrastni>

**74. Стартират безплатните уроци по китайски език в казанлъшките училища**

<https://www.focus-news.net/novini/regioni/Startirat-bezplatnite-uroci-po-kitaiski-ezik-v-kazanlushkite-uchilishta-2420088>

**75. Китайски език в СУ „Екзарх Антим I“**

<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=950803523695543&set=pb.100062977133295.-2207520000&type=3>

**76. Обучение по китайски език в Казанлък през новата учебна година**

<https://www.facebook.com/pashevdimitar>

**77. Учениците от ОУ „Св. Паисий Хилендарски“ вече изучават китайски език**

<https://kazanlak.com/news-47703.html>

**78. Безплатни уроци по китайски в Казанлък**

<https://dariknews.bg/regioni/stara-zagora/bezplatni-uroci-po-kitajski-v-kazanlyk-2407410>



**79. За учениците от СУ „Екзарх Антим I“ стартираха уроци по китайски език**

<https://presstv.bg/regional>

**80. Кметът на Русе поздрави посланик Дай Цинли по случай настъпването на Китайската нова година**

<https://www.bta.bg/bg/news/bulgaria/oficial-messages/820135-kmetat-na-ruse-pozdravi-poslanik-day-tsinli-po-sluchay-nastapvaneto-na-kitayskat>

**81. Първият по рода си интердисциплинарен урок по китайски, японски и английски език се проведе в СУ „Васил Левски“ – гр. Русе**

[https://www.facebook.com/photo?fbid=1213951747398950&set=pcb.1213954090732049&locale=bg\\_BG](https://www.facebook.com/photo?fbid=1213951747398950&set=pcb.1213954090732049&locale=bg_BG)

**82. Иновации в действие.**

[https://www.facebook.com/photo/?fbid=1276782177788427&set=pcb.1276784137788231&locale=bg\\_BG](https://www.facebook.com/photo/?fbid=1276782177788427&set=pcb.1276784137788231&locale=bg_BG)

**83. Свищовските ученици отново ще изучават китайски език безплатно**

<https://www.svishtov.bg/svishtovskite-uchenitsi-otnovo-shte-izuchavat-kitayski-ezik-bezplatno>

<https://www.dnesbg.com/obshtestvo/svishtovskite-utchenitsi-otnovo-shte-izutchavat-kitayski-ezik-bezplatno.html?>

<https://www.regnews.net/news/17587909867583/svishtovskite-uchenitsi-otnovo-shte-izuchavat-kitayski-ezik-bezplatno?f>

**ПОСЕЩЕНИЯ / VISITS****84. Отбелязахме настъпването на Китайската нова година с ученици от Средно училище „Емилиян Станев“ – гр. Велико Търново**

<https://www.facebook.com/groups/292934364169136/posts/8845998505529303/>

**85. Велико Търново е пример за добрите българо-китайски отношения и потенциала им**

<https://www.veliko-tarnovo.bg/bg/novini/veliko-tarnovo-e-primer-za-dobrite-balgaro-kitayski-otnosheniya-i-potentsiala-im/>

<https://trud.bg/a/articles/>

<https://veliko-tarnovo.net/novini/veliko-tarnovo-e-primer-za-dobrite-balgaro-kitayski-otnosheniya-i-potentsiala-im.html?>

<https://www.dnesbg.com/goreshti-novini/veliko-tarnovo-e-primer-za-dobrite-balgaro-kitayski-otnosheniya-i-potentsiala-im.html?f>

<https://radiovelikotarnovo.com/>

## CHINESE MEDIA / КИТАЙСКИ МЕДИИ

1. 跨越山海，感知岐黄——保加利亚大特尔诺沃大学孔子学院学员到湖北省第三人民医院「沉浸式」体验中医魅力

[https://y.dxy.cn/hospital/1430/1023365.html?fbclid=IwY2xjawNupTpleHRuA2FlbQlXMAbIcmIkETBzdXlwZ2loWUpsMWw3VHhMAR5wB1e5qE8EQrpKklu5SNc5xYHfNJXCZaicApCvjdbBZDYJwkjOD-UFlupmUw\\_aem\\_DPCWNaEg\\_2tw\\_QAuW3FxmW](https://y.dxy.cn/hospital/1430/1023365.html?fbclid=IwY2xjawNupTpleHRuA2FlbQlXMAbIcmIkETBzdXlwZ2loWUpsMWw3VHhMAR5wB1e5qE8EQrpKklu5SNc5xYHfNJXCZaicApCvjdbBZDYJwkjOD-UFlupmUw_aem_DPCWNaEg_2tw_QAuW3FxmW)

2. “铭记历史·共守和平”——反法西斯战争胜利80周年纪念活动

[https://mp.weixin.qq.com/s/cxtMAvjTQTrNm7OVcUObOA?fbclid=IwY2xjawNuqH5leHRuA2FlbQlXMAbIcmIkETBzdXlwZ2loWUpsMWw3VHhMAR5hEEEXNfKHO7SNNDYOBKNIVYWWQnISrPZwj7o6xhSvrb1DsVo1bBT2hrmx8A\\_aem\\_8-LM5\\_bQoDpBelgqBGH4\\_g](https://mp.weixin.qq.com/s/cxtMAvjTQTrNm7OVcUObOA?fbclid=IwY2xjawNuqH5leHRuA2FlbQlXMAbIcmIkETBzdXlwZ2loWUpsMWw3VHhMAR5hEEEXNfKHO7SNNDYOBKNIVYWWQnISrPZwj7o6xhSvrb1DsVo1bBT2hrmx8A_aem_8-LM5_bQoDpBelgqBGH4_g)

3. 青春唱响“亚洲之声”——第五届亚洲节中国留学生精彩亮相

[https://mp.weixin.qq.com/s/9Cutj8aXbB2wqoLzKs\\_dAA?fbclid=IwY2xjawNuqN1leHRuA2FlbQlXMAbIcmIkETBzdXlwZ2loWUpsMWw3VHhMAR5wB1e5qE8EQrpKklu5SNc5xYHfNJXCZaicApCvjdbBZDYJwkjOD-UFlupmUw\\_aem\\_DPCWNaEg\\_2tw\\_QAuW3FxmW](https://mp.weixin.qq.com/s/9Cutj8aXbB2wqoLzKs_dAA?fbclid=IwY2xjawNuqN1leHRuA2FlbQlXMAbIcmIkETBzdXlwZ2loWUpsMWw3VHhMAR5wB1e5qE8EQrpKklu5SNc5xYHfNJXCZaicApCvjdbBZDYJwkjOD-UFlupmUw_aem_DPCWNaEg_2tw_QAuW3FxmW)

4. 2025年“汉语桥”中文比赛保加利亚赛区决赛在索非亚孔子学院举行

[https://mp.weixin.qq.com/s/rIEy0JhNMfNoZt2XtMVegg?fbclid=IwY2xjawNuqSxleHRuA2FlbQlXMAbIcmIkETBzdXlwZ2loWUpsMWw3VHhMAR6XoNTAazjx0LEsJNVyhOWv7wW5KFuh8I01mEKNjknL2jqibf9bBCHNIV-Qlovw\\_aem\\_\\_oo2f-nwKTCDMBWgsR1\\_jQ](https://mp.weixin.qq.com/s/rIEy0JhNMfNoZt2XtMVegg?fbclid=IwY2xjawNuqSxleHRuA2FlbQlXMAbIcmIkETBzdXlwZ2loWUpsMWw3VHhMAR6XoNTAazjx0LEsJNVyhOWv7wW5KFuh8I01mEKNjknL2jqibf9bBCHNIV-Qlovw_aem__oo2f-nwKTCDMBWgsR1_jQ)

5. “漫画一带一路”漫画展在保加利亚开幕

[http://www.newscartoon.com.cn/infoview.shtml?id=2829&fbclid=IwY2xjawNuqVpleHRuA2FlbQlXMAbIcmIkETBzdXlwZ2loWUpsMWw3VHhMAR5wB1e5qE8EQrpKklu5SNc5xYHfNJXCZaicApCvjdbBZDYJwkjOD-UFlupmUw\\_aem\\_DPCWNaEg\\_2tw\\_QAuW3FxmW](http://www.newscartoon.com.cn/infoview.shtml?id=2829&fbclid=IwY2xjawNuqVpleHRuA2FlbQlXMAbIcmIkETBzdXlwZ2loWUpsMWw3VHhMAR5wB1e5qE8EQrpKklu5SNc5xYHfNJXCZaicApCvjdbBZDYJwkjOD-UFlupmUw_aem_DPCWNaEg_2tw_QAuW3FxmW)

## VIDEO / ВИДЕО

**КНР и съвременното китайско общество. Китайски език и култура с д-р Яна Шишкова**

<https://www.youtube.com/watch?v=1TtebhaWd08>

**Традиционна китайска архитектура. Фъншуй. Дворци и замъци. Резиденция съх-юен. Богове пазители. Китайски език и култура с д-р Яна Шишкова.**

<https://www.youtube.com/watch?v=HIT2bECr2pc>

**Китайска нумерология и календари. Китайски език и култура с д-р Яна Шишкова**

[https://www.youtube.com/watch?v=G\\_7-DebycZU](https://www.youtube.com/watch?v=G_7-DebycZU)

**Китайската кухня – история, традиции, етикет, култура на чая и виното. Китайския език и култура с д-р Яна Шишкова**

<https://www.youtube.com/watch?v=gCXNhU21cQE>

**Конфуцианството – религия и идеология на обществата в китайския ареал. Китайския език и култура с д-р Яна Шишкова**

<https://www.youtube.com/watch?v=HBZgDeFigMQ>



Велико Търново, както и областният управител, ректори и декани на факултети от България и Китай. Всички те бяха единодушни, че такъв форуми са мост между България и Китай в областта на науката и културата.







**СЪСТАВИТЕЛИ/ COMPILERS/ 《2025年年度报告》撰稿:**

доц. д-р Искра Мандова, проф. Дун Юенсин, Мартина Димитрова  
Assoc. prof. Iskra Mandova, PhD, Prof. Dong Yuanxing, Martina Dimitrova

伊丝克拉·曼多娃 副教授, 博士  
董元兴 教授  
玛蒂娜·季米特洛娃

**ПРЕВОД НА АНГЛИЙСКИ ЕЗИК/TRANSLATION IN ENGLISH/英文翻译:**

Искра Мандова/ Iskra Mandova/ 伊丝克拉·曼多娃  
проф. Дун Юенсин, Prof. Dong Yuanxing, 董元兴 教授  
Нора Калчева/ Nora Kalcheva/ 罗蓉

**ПРЕВОД НА КИТАЙСКИ ЕЗИК/TRANSLATION IN CHINESE/ 中文翻译:**

доц. д-р Искра Мандова, проф. Дун Юенсин  
Assoc. prof. Iskra Mandova, PhD, Prof. Dong Yuanxing  
伊丝克拉·曼多娃 副教授, 博士  
董元兴 教授

**РЕДАКТОРИ/ EDITORS/ 编辑、校对:**

доц. д-р Искра Мандова, проф. Дун Юенсин  
Assoc. prof. Iskra Mandova, PhD, Prof. Dong Yuanxing  
伊丝克拉·曼多娃 副教授, 博士  
董元兴 教授

**Графичен дизайн/Graphic design/ 图文设计:**

доц. Пеньо Пенев/ Assoc. Prof. Penio PENEV

**Компютърен дизайн и предпечат/Computer design and prepress/ 印刷监制:**

Печатница СИРА - Велико Търново



гр. Велико Търново, ул. “Теодосий Търновски” 25Е



ISSN 2603-4875